



I S E M P R E V E R D E

CHIESA IEMOLI SPERI DELLA



I nostri buoni villici: scenette
rusticane in versi bosini, e
poesie diverse

ATHENA
EDIZIONI

Athena Edizioni ti regala questo libro in formato cartaceo, stampato e spedito gratuitamente a casa tua. Infatti per ogni libro acquistato dal sito potrai scegliere un libro della collana Sempreverde in omaggio. Visita edizioniathena.it per maggiori informazioni.

IL PADRONE DELLE FERRIERE

AL TEATRO SOCIALE

Zachiell *è intento a lavorare in un suo campo.*

Pasqual, *nel passare per recarsi egli pure al
lavoro si ferma a discorrere.*

Pasqual

Tu là, tu là, sa vedi!... Che furia gh'hii, Zachiell
da vess lì inscí bonòra? Sa sii drè fâ da bell?...

Zachiell

Gh'ho giò quattr'œucc da sparg... ai quati da poli-
na
par riparaj n'idea d'or frec da ra matìna...
Voress trovagh or mezzo da vègai tamporii

che inlora quaicoss vàran, a vèndaj... Sa n' disii?

Pasqual

Sa n' disi? Ca l'è giusta! Qui troj da qui robb lì,
quand ch'hinn on poo in sur prezzi, non sa pò fai
vignì;

e inscambi nàssan fœura drittura a rabelott
quand l'è quell temp ca j sprezzan a dàgai par
nagott!

Gh'ho anmì, là in ra spargèra, 'r navesch da nettà
via

ma... al soja mi... ra sappà... incœu la sa moêu
mia!

Zachiell

Gh'avarii doss ra lœuggia pai fest ch'è passaa
mò!

Ma, giusta, r'altâ sira... vu in cà ga sèvov no?!

Pasqual

(misterioso)

Tasii che mò v'al cunti... ma vardee ben parlà
ca sa sentess ra Togna, va in aria 'nca ra câ...

Zachiell

(furbesco)

Pasqual... vu sii 'na troja!... Gh'hii faj on quai re-
gir!

Pasqual

Comenzee nò a regnàla, ca ma fee perd or fir...
D'or rest, sa sa pensee ca sibia da trà indrè?
Mittiim a n'ocorenza... e pœu va fô vidè!

Zachiell

Si si, nee, là ch'al semm! S'hii faj pœu... in con-
crusion?

Pasqual

Gh'ho dij, neh, a ra mè Togna, ca nava in d'or
patron

par rinovà ra carta drâ nôsta invistitura,
e inscí ho poduu nà via da câ senza pagura
e nà a vidè 'r tajàtar.

Zachiell

(canzonatore)

Ciola!... Ga disii pocch?!...

Parii, a vardàv ra faccia, ma sii mia tant matocch.

Ma l'evan dij difatti, a mi, che r'altâ sira
sii stai vuduu in tajàtar, in parch... da quarta fira.

Pasqual

L'è stai giusta duminiga... ch'eva venduu 'r ve-
dell...

Sa sà... 'n quai zicch da trani ga l'eva giè in ra

pell,

da mœud ca s'era alègar ca l'eva 'na bellezza,
e sa sentèva, dentar, da fâ 'na quai grandezza!

In quella, passand via dananz d'on caffetee,
ma sont vorzuu fermà par remírà 'n palpèe
ca gh'eva, taccaa fœura, con su che *«Questa se-
ra*

«sa vedarà in tajatro 'r Padron do ra Ferera»;
Hii da savè che nun – reson d'on vint'agn fa –
a gh'evom su a Ferèra ra nostâ tèra e i câ;
sichè, vedendas fœura, n'avis da quella fatta,
e mìral e remíral... m'è pœu soltaa ra matta
da nà a vidè se favan... sícur con r'imbinzion
che quíj ca rezítavan... fudessan i patron.

Zachiell

Da bon!... Vardee che bestia!

Pasqual

Mah... quand s'è 'n zicch
buùu...
sa sbàlia volantera!...

Zachiell

E inscí... s'è ch'hii viduu?

Pasqual

L'eva tutt pien da sciori, tant or pasquèe giò sott
che in di lobbiet intorna... Va disi, on rabelott
da fà scurì ra vista!... Ma roba tant scerniva
che mi n'ho casciasa in gora 'na seggia, da saliva!
I òman tucc in negar, s' gicchetta e paltorinna
senza cuntà pœu i fèman con tant de capelinna,
stropaj e barlinghitt, dra moda ca gh'è incœu,
con certi gall sur mèdar drâ giòngora di bœu
e di garbuj in testa, da ciappà n'œucc in man

par remiraj politto! Papàvar... tulipan...
aar da parpaj... pabbiava... e finna vorecc d'asan.
Vorciij poeu no parlèman... che i damm, già, lor ga
piasan;
nimà che intant ca vàrdi, tirandas su 'r tendon,
sa ved comè 'na sâra doa fann conversazion...

Zachiell

Bravo, cuntemm r'intrecci che mi ma pias comè.

Pasqual

Ben poch ma sa regordi...

Zachiell

Che vàcis!... quel ca l'è!...

Pasqual

L'è vuna ca l'è tosa da conti e da marches
e hinn sott par maridalla; ma inscambi da nà in-

tes,

ga ven ca gh'han 'na causa con gent su da Paris...

La perdan... e sa streppan da rama e da radis...

Zachiell

L'è 'r solit, giuramento!... Vardee mi... quel pravett ca gh'eva a ra Bozzascia... sa n'ho vanzaa 'n to-chett?

Da ciacciara con ciacciara, semm naj pa' j avvocat...

L'è staj 'mè mett ra biava in d'on vivee da ratt!...

Pasqual

Nimà che lu, quel dèstar ch'al l'eva impromettûa, sintendas che ra causa, par lor, l'eva perdûa,

L'è naj a toëussan n'altâ... ra tosa d'on marcant... magària 'n zicch vilanna... ma in forza da cuntant.

Zachiell

A dilla ciara e netta, al gh'ha mia nach 'vuu tort!...

L'è mej, già, n'asan viv, che nanca 'n dottor
mort!...

L'è vera o l'è mia vera... chè i besti in sur marcaa,
par tœuj, ga vœur ra scendra, e mïa 'r *marche-*
saa?

Pasqual

Sii bè gié vu 'na bestia!... Sa gh'entran qui robb lì
d'or contrattà 'na vacca... con quel ca cunti mi?!

Zachiell

Sa fa par on descor... par mett on parangon...

Pasqual

Ben, basta... l'è che infatti, lu insomma... in con-
crusion,

quel'âlt al l'ha pientava... e lee, par vindicass,
l'ha faj ciamà 'n faree... ca l'eva li dabass,
ch'al ga girava intorna giamò d'on pezz.

E quand l'è staj lì in sâra, la s'è muttûa in mezz,
e la faa inscì, drittura: *Signore!... m'han cuntato
che voi gh'ii vuu da dire... con gente... che mi
amato...*

L'è vera questa cossa? oppor l'è 'na bosia?

E lu; pront a rebattigh: *Oh giusta! anema mia!*

*Ma mi, par lei, son pronto... da tant ca l'è 'r mio
beno... finna a mangià r'indivia... condita cor ve-
leno!*

— *Saressov voi contento da vess ol mio marito?*

— *Chi?... mi?... ma pararebbia... da toccà 'r ciel
col dito!*

Da mœud che cont pocch ciàcciar, ra robba l'han
rangiava

e, dent da vott dî... nanca, l'è staja maridava.

Zachiell

In fin di cunt... inlora... i robb hin naj benon!...

Pasqual

Sugùra, in sur prencippi... ma mò gh'è 'r pussee bon!

Quand ch'è stai scià ra sira, ch'han tajaa-sù 'r viament

da tucc i zirimonni... e 'r past... e i compliment, s'hin retiraa in ra stanza, ra sposa e 'r so faree...

Sa sà neh?... già l'è 'r solit... in tra marè e mïee...

Ma 'r bell l'è che sta crista, quand lù 'l ga nava apress

con milla svergnadûr... m'è digh... scià... «*comper-mess!*»

la sa storgeva tutta... E lu, bell pari a di':

e questar!... e quest'alter!... L'ha nanch vorzuu sinti'!

Zachiell

Parchè l'è stai 'na ciola! voress vidè con nun...
L'è vera o nò?... Sarpento!... ma tegnan pu nissun!...

Pasqual

A mont, nun *picch*, magari, vemm là pussee a ra bona,
ma lor, ch'hin... *ristrocàpit*... ga vœur quij ca limona.

Nimà che, a cunt da quela, i spos s'hin bischizziaa

e hin naj a stà da stanza, tutt duu disseparaa...

Pœu gh'è rivaa 'na bionda... Pœu dopo han taccaa lît...

ma par... sa non sa sbagli... Gh'ho pu in ra ment polît...

I femman, a ra prima, n'ha dij da cent coloor,

fin quand ch'è staj scià i òman... ca s'hin taccaa
'nca loor
e a furia da mal terman e da cativ paroll
s'hin pœu tiraa in su quella da doperà i pistoll...
Nimà che intant ca spàran, ra sposa d'or faree
la riva scià da scòrza... e la pistollan lee!!

Zachiell

O crincio! E l'han coppâva?

Pasqual

Ho mia poduu vidè...
Han lassaa bass ra tenda... e lor s'hin tiraa indrè!

(rimembrando i vezzi della «prima donna»)

Ma 'l saress staj pecaa – on gènar inscì bell –
sa l'èssan mazzaa propi!... S'èssov viduu, Za-
chiell,
che bòmbola d'on stòmich!... Mi, sa la stass da

mi,
voress tornà da tetta, par vess bailii linscì!...
On cismoïn compagn!... Bûgn nagh adrè con
fiacca,
mia nà a sparà i pistoll!...

Zachiell

Ma parii 'n poo na vacca,
car or mè car Pasqual! Gh'hii doss ona scalmàna
ca l'è ona maravilia!... Tress dent in ra fontana;
demmm a trâ a mi, l'è r'uniga, sa gh'hii buscœngn d'or
fresch.

Pasqual

(avviandosi verso il proprio campo)

Sii vu, 'n balon da folca! Gh'ho là ancasì 'r nave-
sch
da cavà fœu... L'è inutil..., a fermass chi con vu,

sii talment longh da ciàcciar, ca sa n' libèra pu!!

IL VIAGGIO A MILANO

IN OCCASIONE DEI FUNERALI DELL'ARCIVESCOVO

PARTE PRIMA

LA PARTENZA – IL VIAGGIO IN TRENO

Zachiell solo; **Pasqual** accompagnato dalla moglie **Togna**, dal figlio **Naclètto** e da un cesto di vettovaglie.

Il capo treno

Partenssa per Milano! Chi parte, presto in treno!
Secondi e tersi avanti!... Più tardi per Laveno!

Pasqual

(alla moglie ed al figlio)

Su donca! Nemm Naclètto! Sa fett linscí? tripee
d'on bocagnocch putana! E ti dagh là ar perdee!
Sii tant 'mè do marmott, pucciana maladetta!
Nee su da lì a ra svelta... linscì pa' ra scaretta!
Sa vorii perd ra scòrza, mò ch'em tœuj fœu 'r be-
gliett?

Ga naress bè 'nca quela!

(salgono in treno)

Zachiell

(ostentando calma)

Nee là, nee là... stee quiett
che fin ca sont giò mi... gh'è temp anmò a nà
via...
che mì son giemò pràlich... Nee là; pagura mia!

Il capo treno

(a Zachiell)

Ma e lei, che cosa aspetta, vuol forse restar quì?
S'accomodi in convoglio!

Zachiell

(con prosopopea)

Disi... 'l descors con mè?

Il capo treno

Come, con lei? sicuro!

Zachiell

(come sopra)

Ben, s'al descors cont io...

*ch'al f aga 'l suo, d'on verzo, che io conosco il
mio!*

Capissal mò?... S'al crede ch'al sibia incoeu 'l primm

giorno

*ca vaga in sul vapore? Son stai cent volt intorno
e sopra dei vapori al dopi gross da questar!*

Pasqual

(dal finestrino del vagone)

Ma, sbragalon da folca, sii giemò drè a fâ 'r dè-
star?!

Il capo treno

(a Zachiel)

Sa... non è questo il posto da fare del baccano
Salga in vettura... e presto

(proseguendo verso altre vetture)

Partennsa per Milano!...

Zachiell

*(con fare superiore, sedendosi in vagone, di
fianco a Pasqual)*

Nò.. so bè mì... l'è inutil...; con certa gent, buso-
gna

saltagh adré dritura par non ca la va sgogna...

*(si danno i consueti segnali e il treno si mette in
moto)*

Pasqual

Ma vu poeu, sii 'n poo tropp... ma pias dì quel ca
l'è...

Capissi anmì ra furia... ma quand gh'è 'r so pa-
rchè!

Zachiell

(declamando)

Ma quante balle!... Or vomo al và tegnuu in con-

chetto

second ra sò imbizione...

Togna

(al figlio che si sporge dal finestrino)

Tirat da dent, Naclètto!

Ta l'ho giè dij 'na volta, dananz da vignì via
da non mett fœu ra testa di bœucc.. che mi vuj
mia!

Naclètto

*(accennando al serbatoio d'acqua per
l'alimentazione delle locomotive)*

Parchè... son drè ca vàrdi... Tu là 'n bott che seg-
gion;
coma l'è grand, madòcina! L'è valt tant mè 'n tor-
rion!

Sa l'è ca mettan denta? Nèè pà... sa l'è ch'han

fann?

Pasqual

Sa ti vœut mai ch'al sibia?... Po vess ch'al drœu-
varann

inscambi di cisterni da sott di lœu-comun;

Essendas logaa in aria al ga nœus pu a nissun...

Togna

(approvando)

E pœu 'l resta da còmad, cavandas ra letrinna...

Zachiell

Ma sii puranca indrè tucc trii... porca martinna!

Descor da lœu-cumun!... Quel lì l'è 'r sgonfiador

par sgonfià su ra macchina quand la gh'ha pu 'r

vapor.

Togna

Disii da bon?...

Zachiell

Puciàngana!... sa v'al sucúri?!...

Togna

Oh bell!...

Naclètto

O paa, 'ma l'è 'r vapor?

Pasqual

Disìgal vu, Zachiell,
ca la savii a ra longa... che inscì sto 'tent anmì...
Che 'na quai vuna nœuva l'imprendom tucc i dî.

Zachiell

Sa vorii mai ca spiega... L'è subat imprenduu

Menàndas ra polenta, presempi, hii mai vuduu
qui frà ca ven dassora dré r' orlo d'or pariœu
che, pocch a pocch sa sgonfian fin tant ca s' cio-
pan fœu?

Pasqual

Sa gh'entra ra polenta?!

Zachiell

Sa fa par on descors!

Quel fum ca boffa fœura, l'è quel ca fa 'r vapor.
Lor pœu 'r regœujan dentar a mucc dent pa' j
seggion
e sgonfian pœu ra macchina ca fa zurlà i rodon.

Togna

Ma vu sii 'na gran testa! So mïa nanch 'ma fee...
Mi in di vost pagn, a st'ora, saress naj fœu di
pee!

Zachiell

Ma... fo bè cunt quai volta...

(Il treno entra nella galleria di Malnate. Spavento generale. Naclètto si getta in grembo alla mamma, la quale fa il segno della santa croce. Pasqual lascia cadere la pipa. Solo Zachiell conserva il suo sangue freddo e sorride).

Zachiell

Nagott, pagura mia!

Tu là... sem bell'e fœura.....

Togna

Ojutt... esusmaria!...

Tirat su drizz Naclètto... Che squacc m'han faj
tœu sù

Pa 'n poo pensava finna ca 'gnissom voltra pu...

Pasqual

(raccattando la pipa)

Però... nemm... che manéra... sarpento! almanch
visà!!!

Par fà stremì ra gent.....

Zachiell

Ma inlora, poara câ!

S'èssov da passà fœura da certi galarij
ch'hin long 'na sitimana e scur 'mè 'r bœucc di
strij!

Naclètto

E mò, parchè 'l sa ferma? Tu là ca saltan giò!

Togna

Si ben... tu là! l'è vera... Semm a Milan, giemò?

Pasqual

Oh giusta! Sa ti pensat... Naress da 'vei robaa
pa spend asquas cinqu' lira e vess giemò rivaa?
Nèè vu, Zachiell?

Zachiell

Ah bale! Sem a Malnà, a nà ben.
N'ha inscì da passan via... da dòdas hin mia
men.

Un controllore

*(entrando nel vagone mentre il treno ripiglia la
sua corsa)*

Biglietti di Varese

Pasqual

S'al vœur quel là?... i biglitt?
S'han nanch fornii da dàmaj! Ga buj ra cà-di-

pitt?!

Par fàmaj pagà dopi... magària?...

Il controllore

(a Zachiell)

Lei, Signore?

Zachiell

(con prosopopea)

A piano!... Chi l'è luglio?

Il controllore

Io? Sono il controllore!

Signori favorischino mostrami il suo biglietto...

Zachiell

(c. s.)

Per cossa?

Il controllore

Per controllo....

Zachiell

(consegnando il biglietto con degnazione)

Capissat, ti Naclètto?

Con tant girà ch'ho fai quand s'eva giò da staat
sem senpar 'naj benone senza fa tant monnaat...

Chinscì gh'è duu o trii ziffol, ra tromba e pœu i cam-
pann...

Mò gh'è ancasí 'l *controlli*... pa 'n viacc da dô o tre
spann!

Il controllore

(con fare d'autorità, mentre s'allontana)

Cosa 'l vol farghi? è inutile! rabiarsi si ghi
smena!...

Il nostro aüso è questro!

Zachiell

Aeh!..... crepa in su ra schena!

(Frattanto il treno giunge a Saronno ove compie le solite manovre per riprendere quindi la sua corsa).

Togna

(al figlio che s'è messo di nuovo col corpo fuor del finestrino)

Stà giò da lì Naclètto; stà giò.. famm 'sto piasé!
Sanon, vaa ca ta i pesti!...

Naclètto

Parchè mo 'l và cuu-indré?

Togna

(facendolo sedere per forza)

Parchè 'l và nò cuu-innanz... matocch d'on ci-
ciaréta!

Sta settaa giò chinscì... o anima sachéta!

Pasqual

(inquieto)

Però nèh vœj... l'è vera... sa torna inverz Vares!

Zachiell

Ma che! l'è 'n giroglifich che lor in giemò intes,
par dàgala su voncia a chi ra ga par cara...

Voce di un venditore ambulante

...'Maretti di Saronnoo!..... 'Scottini di Novara!

Naclètto

(a bassa voce)

O maa..... tujìman vun....

Togna

(idem)

Matocch!..... ai vèndan mia

Naclètto

E sì.... e sì ch'ai vèndan!.... l'ho vuduu mi dai
via.....

Togna

A quij ca và a Novara o a quj ca stà a Saronn;
Ma nunch vem a Milan... E pièntala coi bonn
sa ti vœut nò ch'al ciama.

*(accennando ad un viaggiatore vecchio e calvo
seduto in un angolo)*

Tul là, vaa, setaa giò....

Al ciami scià e ga disi da biassat vìa 'r cò!

Naclètto

(impaurito)

Chi a l'è quel là?

Togna

L'è 'n mago!

Naclètto

Parchè, 'r cò, ga l'ha biott?

Togna

Ga l'ha peraa 'r d'iaivol a furia da dagh bott.

Naclètto

(piagnucolando)

Ma mi.... ma mi..... gh'ho famm....

Pasqual

(al figlio)

Ah voetti, nariggion!

Sa ti la pièntat mia ta pêri mi a s'giaffon!

(alla moglie)

E ti, inscambi di ciacciar dagh là 'n zicch da salamm

e 'n grogn da pan, sarpento! s'al dis ch'al gh'ha inscì famm.

Togna

*(cava dal paniere un uovo e lo porge al figlio con
alcuni pezzetti di pane)*

Ta daró n'œuv... tè... sciúscial, pœu póccich dent
or pan!

Ten sù... bordégas mia.... tégnal lì inscì in di
man....

(Frattanto il treno ha continuato il suo viaggio e si approssima alla meta).

Naclètto

(occupato a mangiare, mentre i genitori coi compagni di viaggio discorrono del defunto arcivescovo, ha sempre fisso lo sguardo fuori dei finestrini e così, senz'avvedersene, a poco a poco rovescia il contenuto dell'uovo sulla veste di una borghesuccia seduta sulla panchetta vicina.

Quando s'accorge d'aver buttato via l'ovo, pianta la piva).

La vicina

(Vedendosi imbrattata la veste, dà uno spintone al ragazzo e si pone a gridare stizzita, con accento molto milanese)

Ma varda carognètta! Te chi... tutt impiastreaa...

Ori vestidin novent... Adess l'è bell e andaa...
Ma quand se gh'ha di impiaster ch'hin bon de fa
nient
se mènner minga intorna a tribulà la gent!

Togna

(cominciando a dar fuori)

Impiastar lee... n'impastar! Infin l'è 'n fioœ... sa
sà...
L'è mīa 'na persona.. D'or rest, chi a tegna a câ
lee i man!

La vicina

(gracidando sempre più)

L'è on'indecensa! l'en on scandal bell e
bon!
Gh'el disi in su la faccia!....

Zachiell

(alla vicina)

Na tappa in sur muson!

Quanto stüaa in ra bagna! Sa l'han mazzaa
pœu... infin?

La vicina

On bell vestì compagn!...

Togna

S'al vâr? on cavourin?!...

La vicina

Già... quand s'è picch l'è inutil!

Togna

(colle mani sui fianchi)

Cosèè?... brutta smorfiosa!

Sa l'è lee?... 'na duchèssa?... Madama Zinforo-

sa?

Gh'han bè reson sa disan che quand ra monta in
scagn

la noêus o ca la spuzza... putana d'on zigagn!!....

Voci diverse

— Però la gh'ha reson!...

— Ma infin pœeu l'è on bardas-
sa...

— Ghe dev pensa quj grand...

— Oppur a câ, 'l se lassa...

— Ma sì...

— Ma no....

— L'è giusta!...

Zachiell

(rivolto a tutti)

Ma loor, sa plàttan loor!?

Voci come sopra

Comè, gh'è pù 'l diritto, dess, nanca de discoor?

Zachiell

(c. s.)

Sa gh'ha a che fà 'r deritto?... Faressan mej tasè
dôa l'è ca gh'intran mia...

Voci come sopra

(minacciose)

Cossèe?

Zachiell

(in aria di sfida)

Fee 'n po piasè!!....

Parchè sem a Milan... ma sadanon, vidii...

Va schisci ra lumàga a tucc, tanquanti sii!

(Si è sul punto d'assistere ad una conflagrazione)

generale. Per fortuna il treno giunge nella stazione di Milano e tutti s'affrettano a scendere brontolando).

PARTE SECONDA

ARRIVO A MILANO – TRAGITTO DALLA FER- ROVIA NORD A PIAZZA DEL DUOMO

*(La comitiva s'avvia a rilento verso l'uscita
della stazione)*

Pasqual

Movìvas... nemm... movìvas! Sa nemm innanz in-
scì
ga vœur na sitimana...; scià, dam or scest a mì!
Vardemm pœu da non pèrdas... che chì, mò, l'è 'n
moment...

Zachiell

Ma nee 'n po là, tambèrta, ca sont chì mi....

Pasqual

(al figlio)

Fa nient...

Ti ten da man ra mama... e taja s 'r magon...

E varda ben molalla!... capìsatt, nariggion?!

Naclètto

Ma mi... r'oêu... l'ho trai via...

Pasqual

Ti vœut on pè-in-d'or-

cuu?

Togna

Ben... mò 'nca vu piantèla!

Un bigliettinajo

Biglietti... chi loor... loor duu!

Zachiell

(consegnando il biglietto)

Come?! l'è mia forniva sta storia di beglitt?...

S'hann da vardaj... cent volt?

Pasqual

Nee là!... fee mia 'r cisquitt!

Semm chí mò?... sicchè donca... sa ma n'infrega
a nun?

Da fàmai pagà doppi par mò, gh'è bon nissun!...

Putost, nemm on poo impressa... sanon ga vœur
cent ann

e vedom pu 'n serpento.. ca sonnan giè i cam-
pann!

Zachiell

Sa vorii nà a ra svelta, nemm dènt in d'or tran-
vaj...

Togna

Sa l'èè?... comenzee mia a voré nà a trasaj...
che mi non vui savégan!

Zachiell

Oeuh scisto! che tagnona!...

Togna

Mi i pee gh'i ho mia da stoppa! Da camnià sont
bona!

Semm chì par nà in caroccia o par girà a vidè?

Una guardia daziaria

*(a Pasqual che s'avvia disinvoltamente per
uscire dai cancelli, col paniere al braccio, senza
occuparsi d'altro)*

Ehi!... Dazio... lor signori!... Lei!... Lu, chel torna
indré!

Non vede che gh'è 'l dazio? S'el gh'ha de dichiarà?

Pasqual

(sorpreso e senza capire)

Da dichiarà?... Des disi... s'al pò lassammm andà saress par ingraziall. Al ved, par trovà n' post busœugn nà n' poo a ra svelta... S'al vœur descors, putost...

incœu, quand l'è dré sira, ch'han giò fornii tu-scoss,...

s'em pœu da fâ do ciàcciar... sa svójom anca 'r goss

Ma dess, mò, gh'ho temp mia...

(fa per avviarsi di nuovo)

La guardia

(prendendolo per un braccio)

Sià, cià, fee nò 'l sognan!

Pasqual

(divincolandosi)

Ma questa mò l'è bella!...

Zachiell

(sopraggiungendo)

Ma sii 'n gran biciolan!

Puciasca... sa sii 'n bamba... da mai capì nagott?

S'al dis che scià gh'è 'r dazzi e vugh'hii lè 'n fagott

bugn bè dervìgal fœura par fâ ca vârdan dent...

e digh sa sa gh'è roba ca paga, o sa gh'è nient!...

Pasqual

Sii beli anvù 'me 'r sôu... S'em da vess pu patron

da caminà in cà nosta senza pelustrazion?
Capissi in su ra Sguizzara, ca gh'abbian mutuu 'r
dazzi,
ma in tra da nun talian!... Hin mia giè 'ssee i de-
sgrazzi?...

Zachiell

Sa vorii fagh?... l'è inutil... gh'hin lì, sti borlan-
dott...
Sichè bûgn ca j mantègnan... Han da lassaj nà
biott?
Sa sà... certi fastidi... mazzaj o mantignij!...

Pasqual

Par mi tant, ca sa stròzzan!... Ma pàran-angarij!...

La guardia

(dopo aver visitato il canestro)

C'è di pagare un franco.

Togna

(inviperita)

Sa l'èè? Dess v'al dó mi!...

Tu lì 'n bott sa ma càpita! che robb s'è da sintì!

Pa 'n tocch de codeghin... quattr'oêu... 'na forma-
ginna

gh'em da pagà 'nca 'r dazzi?!... Speciee doman
matinna!

Tornemm indrè dritura, putost... Sa sa pensee
che nun sàltom ra strava per catà scià i danee?

Nem, nem Pasqual, movìvas! Tornemm in verz cà
nosta...

che mi n'ho giè pien r'amina!... On franch! inscì da
posta!

Naclètto

(battendo i piedi)

Ma mi... nà a cà vuj mia!... Mi vuj stà chi!...

Pasqual

Ma chè!

Par tornà indré... e 'r vapor?

Togna

Ra folca!... Vemm su a pè!

La guardia

(offrendo una tavola di salvezza)

Si può lasciar la roba quì al dazio...

Zachiell

Ma sì, giusta...

lasségal lì 'r cavagn e nem... ca la ven frusta!

Togna

E dopo, sa gh'em famm?

Zachiell

La femm' gnì longa'n zicch.
e pœu, a ra mal perava, hin subat tœuj do micch.

(vien deciso l'abbandono del paniere, e la comitiva s'avvia pel Foro Bonaparte verso via Dante)

Togna

Però ma piang or cœur... che mi, s'avess savuu
da vegh sti gran fastidi, moveva nanca 'r cuu!...

Pasqual

Ben mò lasséla buj... ca l'è tutt temp trasaa!
Putost marciemmm polìto... da non sbaglià ra
straa.

Vu Zachïel, sii pratich?... Ch'ha da menamm sii
vu!...

Zachiell

Sì, sì, pagura mia!... Dré mi sa sbagliée pu,
Ciapemm ra pussee giusta... ra riga d'or tranvaj.

Pasqual

Ma lì passa 'r vapor!...

Zachiell

Ma chè!...

Pasqual

Gh'é giò i rodaj!

Zachiell

Hin giò, ma l'è 'n sistémo che, inscambi da guidà,
sott ar timon ra bestia la sa giemò in doé nà.

Pasqual

Hin giè cavaj domestich che ra sò straa ra védan

guardandas ra rodaia senza busœugn di rédan...

Togna

Ma quanti maravilli... Madona d'or rosàri!

Naclètto

(accennando ai fili del telefono)

O paa! vardee i lignœur ch'han destenduee là in
ari,

S'j han tacaa su da fà, su qui passon là négar?

Par destend fœura i pagn?...

Pasqual

Matocch!... par or talégar.

L'è vera o nò, Zachiell?

Zachiell

(consultando la memoria)

Ah ball!... Pecciee 'n mo-

ment...

Qui lì hin par n'alta roba... son drè tirass in
ment...

or nomm.. che mi 'l saveva... ma mò 'l m'è scap-
paa via...

A l'ha da vess... *Talésforo*... se pur sa sbagli mia.
L'è 'n ropp faj su manera che, senza scomedass
a mœuvas d'in cà soa, ra gent la pò parlass...

Pasqual

O giuramento vacca!... A stanti fina a crêd...

Zachiell

Che merlo! L'è lì ciara che 'n fiœu d'on ann la
vêd!...

Mitii che vu in cà vosta va vegna giò 'r vost fîr
con tacch ra sò cassetta e i sò viament in gîr...
e n'âlt che d'in câ soa al va disess: porscell!!

Pasqual

Ga disaress ch'al sbàlia... da mi cont or Zachiell!
Sa l'è nimà par quel ch'han faj tant gibilee,
podévan bè fan senza e damm a mi i danee!...
Gh'è giusta da busœugn di fir e drâ cassetta!...
Quand s'è da svojà 'r goss sa và bè fœu in lobiet-
ta!...

Zachiell

Ma chi ga n'è da lobbi?... E poeu, l'è 'un paran-
gon
par fav comprend ra storia... putana d'on zuccon!
*(Frattanto la comitiva è giunta quasi all'imbocco
di Via Dante e Zachiell si ferma sui due piedi col
naso per aria, estatico alla vista di tutti i fili incro-
ciantisi attraverso la via, specialmente su quello
svolto di contrade, per tener tesa la condottura
aerea del tram elettrico, allora in via d'impianto).*

Pasqual

Sa l'è, mò ca vardee?... ca restee lì incantaa?

Zachiell

Son dré vardà 'na roba ca l'han d'avé pientaa
ch'è pocch, parchè mi in prima l'ho propri mai vu-
dua...

La par ra grâ d'or forno... là in aria... destendua...

Pasqual

La vedi.. o giuramento! La fà 'n gran brutt vidé!

Zachiell

Ma mi, l'è par che scòpio, ca voraress savé!

Togna

Or scòpio? Mi v'al disi! Sucer l'è par destent
i zendalinn, ra tira, e tucc i parament
par quand sa fa i fonzion...

Pasqual

Che ideja da matocch!

Ma tâs!... e parla mïa fin quand no pissa i occh!...

Togna

Oeuh dess mò!... infin s'ho dij?... puciana d'on
braggee!

Al pò vess quel benïssom...

Zachiell

La gh'ha mia tort nan' lee,
par quell, ra vosta Togna... Ma mi son d'or pensà
ch'al sibia n'âlt afàri... par quand ch'al vœur fioc-
cà,
ga metaràn 'na stœuria par riparà i tranvai
che inscì quelonque inverno sparmissan da spaz-
zaj...

Pasqual

L'è giè 'n poo pussee ciara quela reson linscì...

Zachiell

Però l'è mia sicûra... pòdi sbagliass anmì.

(La comitiva prosegue per via Dante verso piazza del Duomo, soffermandosi di tratto in tratto estasiata davanti a qualche cosa di nuovo).

Togna

O gent!... che palazzoni!... Vardeee che bottegonn!

Naclètto

(accennando alla facciata d'uno dei palazzi di Via Dante dipinta in stile pompejano)

O maa!... varde su in aria... tu là che bej madonn
Sa l'è 'na quai gesioœura?... O maa, tu là ch'hin

biott!...

Togna

Si ben! l'è propri vera... Ben, ti varda da sott,
dent pai botégh... capìssat?.. o volza in aria i
œucc
che mi ta dó 'na giaffa!... regórdat nêh linoëucc?

(a Zachiell)

Quel sì l'è propri 'n scàndor! Ga vœurr vegh mia
da cò!
Chinscì propri in d'on pubbrich! Va 'n pâr, a vu, sì
o no?

Zachiell

Bûgn pœu savéla giusta ra storia coma l'é:
Sa j han piciuraa fœura, gh'han vuu 'nca 'r so pa-
rchè.
A nun, da stant chî in strava, ma pàran porcarij

qui donn piciuraa là, mezz biott con ció i cavij;
Ma inscambi lor, i artìstar, s'hin dai d'intend da fa
'na roba ristrocàpita, con dent di antighità,
seguèndas or sò libar d'ora *metralogìa*...
Sa sà ch'hin mia di quàdar par gent co
masissia!...

Togna

Ben, mi giè no' ma piàsan! v'al disi ciar e nett!....
Stà su da lì, Nacletto! Carogna!.... sa ti fett?...

Nacletto

*(durante la spiegazione di Zachiell sulle figure
mitologiche dipinte, s'è accoccolato per terra e
sta raschiando il suolo)*

Son drê vardà par tèra ra straa ca l'è da legn...

Togna

(abbozzando un manrovescio)

Tirat su drizz, e svèlto! sa non... ta lassi 'r segn!

Ti 'l set... sa la ma gira....

Pasqual

*(si è chinato anche lui ad osservare la
pavimentazione di Via Dante, dove in quei tempi
si era fatto un esperimento di pavimentazione in
legno)*

Tasii ch'al gh'ha reson!

Inscambi di bogétt ghè giò di legn da bon!...

A nava dré pensalla: frecass non sa n' sent mia
nè da carozz, nè 'n cristo... chissà coma la sia.....

E pœu gh'è giò ra legna ar post d'ora rizzava!

O giuramento! A dilla.... da dî: se injer crepava,
saveva mia che i straa podéssan somenaj
tant 'mè 'n vivee da rógor ar post da rizzadaj!

Sucur chinscì a Milan hin bon da ligà sabbia!....
e da insaccà ra nèbbia!... e pesà 'r fumm in gab-
bia!...

Ma quel ca ma spizzìga, ca voraress savé,
l'è com'han faj, pucciana!... Sucur ch'han tiraa
dré,
dananz da fà fa strava, 'n piantegion completa
e quand l'è staj scià tutta, cont ona resseghetta
j han resegaa dré tèra..., zicch, zacch, in d'on mo-
ment...

Zachiell

Ma tasii 'n po tambèr! e fee mia rîd ra gent!
Che regionà strasciaa!... Descor da piantegion
tant 'mè fudess 'na pianna da pientà giò i moron!
Hin caviggitt da rógora che prima ai sfilzan giò
pœu i pionnan su ra testa cont on pionnîn

Pasqual

Nee 'n po!

Che da tirai tant sœuli gh'è forzi bon nissun!

Zachiell

Va j piènti giò mi súbat, par 'na palanca l'un!

Togna

Ben, mò... nemm... là... piantéla! Sa vemm innanz inscì

ch'ogni trii bott sa fermom da pianta a descuttì,
ga rivom pù ar prozinto da podé almanch videll
sta vaca d'on funébro! ca sem 'gnuu giò par
quell!

Tu là 'n bott quanta gent!... mò s'em da fa?....

Zachiell

Nem nem!

Vignii drè mi, sarpento!... con gómbat pas-
saremm!

(La comitiva si spinge a gomitate tra la folla)

PARTE TERZA

PASSAGGIO DEL CORTEO – PERIPEZIE FINALI

(I quattro personaggi son giunti, un po' a spintoni un po' a bestemmie, sino al limite di Piazza Mercanti verso Piazza del Duomo. Qui il cordone delle truppe vieta loro di proseguire; per ciò s'arrampicano alla bell'e meglio sulla gradinata dell'ex Palazzo della Ragione per poter vedere qualche cosa).

Pasqual

(cedendo ai piagnistei del ragazzo, si prende Naclètto in braccio e se lo pone a sedere sulle spalle passandogli la testa fra le gambe).

Piangin da sacramento! Fet cunt da pientà lì
ra piva, o ti vœut propri ca ta la stronca mi?!...
Stà franc e mœuvas mia!... ca sa ti vóltat giò
con ra gamèla in tèra, mi giè ta fermi nò!...

Togna

Signontri.... che dislippa! Mett giò inscì tanta tru-
scia

par vess chi mò, in su r' ultom, a manda giò ba-
vuscia!...

Sora 'r mangia gh'e 'r dazzi... chinscì gh'è su i sor-
daa...;

sa sà nanch pu 'me falla.....

Un Buon ambrosiano della folla

Mah!.... l'è la libertaa!!

Naclètto

O mi... ra gent ca vedi!... Oh in cò, gh'han su i caldar!

Togna

(trovandosi in mezzo al pubblico vuol parlare in percè)

Fa citto... andèmm, Naclètto! Te l'ho giè dij, ma pâ,

sa dev vidé e tacere!... L'è minga duccazione par ogni fognarìa fa sempro sciamazione!

D'ol rest a l'è 'n zelindar ca gh'han in su ra testa tutti sti gran signori vistiti do ra festa!

Pasqual

Ma parla 'ma ti màngiat... e famman pu, da
vèrz!...

Che a cunt da ti e 'r Naclètto gh'ho giè 'r buèll in-
vèrz!

Zachiell

D'or rest qui lì magària hin sciori... pesg da
nun!...

Da fœu gh'han 'na superbia ca védan pu nis-
sun...

ma mi ma piasarebbia s'ceragh in di scarzell
par vèd se a trai cuu-in-aria, ga sbrinza fœura 'n
ghell!

'Mè vun ch'al par 'na scima, inscambi a l'è n' ma-
tocch,

qui lì ca páran prìncip... magària hin sperabroc-
ch!...

Pasqual

Ah voei! gh'he scià ra banda... comènzan a passà...

Naclètto

(agitandosi per la gioia sulle spalle del genitore)

Si ben!... si ben!... l'è vera... O maa, vardee, tui la!

Pasqual

(al figlio)

Ah voetti, sa ti pènsat da vess settaa in sui sass?
Vaa poeu... sa la ma gira... ca ta stravacchi bass
d'on nariggion pien d'acqua!

Zachiell

(accennando la musica municipale che precede il corteo)

A stann da maladett....

Ma piàsan pusse i nostar: ra *Códiga* e 'r *Ran-scett*.

Togna

Ah mò gh'è scià i standári.... Ga n'è scià quát-tar... vott...

Al par or corpis-dòmin! che fira! Tu là 'n bott!

Sarann bè 'na trenténa!

Naclètto

Oh!... quel... che standarion vardee, maa, che grandezza!... hin sott in dês baston!

Togna

Madòna! che bellezza!... Ma mi ma piasaress
savé d'in doa ch'al riva...

Zachiell

(ironico)

Da Calcinà d'or Pess!!

Togna

(vezzosa)

Sii sempar quel balístar... par cuntà ball da rîd!...

Zachiell

(con fatuità)

Mah... mi 'l so gié che i féman ai védan no innu-
vîd...

Pasqual

Tasii ca gh'è scià i prévat.... Quant'hin.... on regi-

ment?

Togna

E che belezz da càmas!...

Pasqual

E quanti parament!

da cent color, sarpento!... Pecaa non vess là
adoss

par vêd sa ga n'è dentar quaivun ca sa
cognoss!...

Zachiell

Vardee coma sa stiman!.... A mettan giò 'n spuz-
zor

c'hal par ca vàgan voltra par fass remirà lor....

Naclètto

*(accennando ad un reverendo grasso e tondo in
modo inverosimile)*

Tu là, quel là, ch'al zurla!... Vardee, pâa, che pan-
scion!

Pasqual

L'è tond ch'al par 'na bonza... tu là, Zachiell, da
bon!

Zachiell

Che bei mezzenn, serpento! Linscì 'n ven fœu 'n
mastell,
da grassa, a fall rostì...

Togna

Ma tasii giò porscell!....
ca gh'hii 'na gran lenguascia! s'han mai da dì ra

gent?

Ca sii n'abrej putana!....

Zachiell

Tu lì 'n bott... sa gh'è dent?

L'è vera o l'è mia vera? Miseria an piàngian tucc,
e chi sa vêd intorna r'argent e r'or a mucc!...

Da viv fan su ra grassa... da mort gh'han tutt sti
onor...

sichè sa pò bè d'ìgal!... Quij ca sta ben, gié, hin
lor!...

Togna

Fee 'n poo piasé! che 'r vescov ch'hin giusta dré a
mett via

ma cuntan che di sêu sa n'è vanzaa mai mia
par carità ch'al fava....

Zachiell

Ma mi son mia dré dì.....

Sa dis mò par on dire... lassand a spart quest
chì...

Pasqual

Tasii ca gh'è scià i vescov....

Uno della folla

Gh'è chi anca 'l cardi-
naal...
Tel là... l'è quell là in mezz cont su quel bell pi-
viaal...

Naclètto

*(accennando al cardinal Sarto che si avvanza
maestosamente avvolto in un ricchissimo piviale
di cui due diaconi sostengono lo strascico)*

O paa, parchè quel là con su ra vesta d'òra
ga tègnan su ra cova?

Zachiell

Par fâ che 'r cuu 'r ga s'òra!...

Togna

Ma tasii giò madòcina!.... A d'ì da qui robb l'ì...
par vu sa salvee mia, sucur... v'al disi m'ì!

Zachiell

(declamando)

Ma chè... da salvass mia... *Pa quala cossa on
vomo*

*ch'al dempie li soi passi facendo 'r galantomo....
con ra conscienza netta... senza 'na grama 'zio-
ne...*

no 'l dev trovarghi in fondo ra sova salvazione?

Qui lì hin ball da fralùca di prêr... parchè 'r Signor
al parla pocch, ma inscambi l'è pusse bon che
loor!

Togna

Con vu gié, l'è pazzia!... l'è mej a dagh on taj...
I prêr... i prêr gh'hin oggi coma gh'hin sempar
staj!

Zachiell

Chi ca va dis can-creppa?! Mi voress dì domà
che se 'r Signor al ved da dent anch'in di câ
e 'l sà tutt quel ca pensan fina ra gent in soeugn,
non vedi ca ga sibia di prêr sto gran busœgn.

Pasqual

(per voltare discorso)

Però nemm che bellezza! L'è roba da morì
nimà par vegh n'ofizzi sul mèdar da quest ch'ì!...

Zachiell

Nee 'n po', ca sii 'na gran merlo! Naress ciamâgh
a lu
quel là inciodaa in ra cassa, s'al pensa tant 'mè
vu!...

Pasqual

*(accennando ai cô-d'or in alta tenuta che
precedono il carro funebre)*

Mò, sa gh'è scià.... ra Prussia?!

Zachiell

Bartóla! Hin i pompier

par no, di volt, ch'al brusa... E poeu i carubinier
intorna a fagh ra guardia... par non ch'al voga
via...

Hii mai vuduu 'n miràcol?! Bûgn ca s'incàntan
mia

tratàndas ca l'è 'n vescov!...

Voci della folla

Ghè chî 'l duca d'Aosta!

— Chi l'è?

— 'L nevôd del re!

Davera?

— Inscì de posta!

— Sî, sî l'è propri 'l duca!

— Ma 'l vedi nò.

— Tel l'à!

Pasqual

Pucciana maladetta... a nava dré vardà
che tutt a 'n bott pensava chi sa pœu s'al fu-
dess...
l'è n'omm anlù 'mè i àlter... Mett giò inscí tant smer-
gess!

Togna

(con entusiasmo)

Nee là ca l'è 'n bell giòvan. Mi gié 'l ma pias co-
mè!
Par n'àltar forzi mia... ma pa' 'l nevôd dor re
va faress bè 'nca 'n corno.

Pasqual

Ma tas, ma tas on bott!
che mò set nanca bona da dagh ai borlandott!
(Frattanto il corteo è passato, il cordone militare

si rompe e lascia libero il passo alla folla che si riversa impetuosa in Piazza del Duomo, accalcandosi in vicinanza delle porte laterali del tempio le quali sono tuttora protette dalla truppa. Anche i nostri personaggi sono stati trascinati, trasportati quasi, dalla massa dei curiosi che ora rumoreggia impaziente per forzare l'entrata in Duomo).

Togna

(al figlio che s'è fatto trascinare come un vitello)

Set bon da mœu qui gamb? Set pesg che 'na lumàga!

Naclètto

(piagnucolando)

Ma chi... m'han schisciaa i pee!

Togna

Pucciana d'ona piaga

Qualche soldato

Indietro!.... non si passa!....

Voci della folla

— Se gh'è?

Voi, molla! taja!

— Dii voj! fa no l'eroe!

— Te vœuret la medaja?

— Ma calca, che vemm denter!

— Demm, su! degh là 'n but-
ton!

Soldati

Indietro, sacramento!...

Folla

— Su, forza che l'è 'l bon!

— Avanti!

— Molla Buni!

Togna

(al figlio)

Ma mœû qui gamb, por-
scell!

Fat mïa strusà 'torna tant 'mè strusà 'n vedell!

(L'urto della folla rompe il cordone militare e una massa di popolo imbocca una delle porte laterali per entrare in Duomo. A questo punto, Zachiell avendo sentito come uno strappo alla giacca, s'accorge di essere stato borseggiato del portafogli).

Zachiell

(voltandosi prende pel petto il primo che gli capita e gli somministra senz'altro una volata di pugni)

Sciá quel bolzin veh, cristo!.... Capii da métal fœu?

(Nasce un tafferuglio indiavolato).

Voci della folla

— Dagh!

— Tira!

— Pesta!

— Molla!

— Chi l'è?

— L'è 'n borsiroeu!

L'aggredito

Ojutt!... l'è minga vera!...

La folla

— Giò stagn!

— Degh giò adrittura!

— Ciapeel!

— Copeel!

— Ligheel!

— Menèmel in questura!

(Finalmente, colla proverbiale sollecitudine, giungono alcune guardie di P. S. che s'impadroniscono di Zachiell, del povero linciato e di alcuni altri che presero parte al tafferuglio, conducendo tutti quanti a S. Fedele. Pasqual, Togna e Naclètto seguono sgomenti il codazzo dei curiosi fra le grida di Molla Buni! Giunti alla caserma di S. Fedele gli arrestati vi sono rinchiusi e la folla dei curiosi si dirada poco a poco. Rimangono in ultimo davanti alla porta soltanto Pasqual e la Togna col

Naclètto. I due genitori si guardano in faccia come inebetiti; il ragazzo piange).

Pasqual

Capissat, ra mè Togna?!...

Togna

E mò?.... Gjesusmaria!

Gh'ho i gamb ca ma sa dòbbia!...

Pasqual

Mò, s'emm da fâ?

Togna

Nemm via!

Tornemm indré a câ nosta! Demm a trâ a mi, Pasqual,
dananz ca me sucéda quaicoss an' nun da mal!

Pasqual

Ben, peccia almanch n'ideia... dananz da voltà
vella

voress chiamàgh almeno... di volt, ra sintinella
sa la pò dimm quaicoss:

*(s'avvicina col cappello in mano per interrogare
la sentinella)*

«C'hal scusa scior

soldato....

*al podarebbia dirghilo doa l'è ca l'han menato
quel' àltar mio compagno ch'han menaa dentar
dess?*

*Lè no 'n cativ figliolo! Mai pu!... l'è 'n poo 'n smar-
gess...*

Sì, certi volt magari... al fa bê 'n zicch ra vac-
ca...

ma 'r fiœu l'è mia cattii...»

La sentinella

(un napoletano)

Vall'a piglia' 'n bissacca!

Annatevénne, annàte! che 'cca nun ze po stà!

Togna

S'è ch'al va dij?

Pasqual

Al soja?.... A l'ha fai su 'n parlà...

che mi so mia s'al sibia todesch... o là da lì!....

Togna

Ben, ben, nemm a ra svelta, Pasqual, demm a trâ a mi.

Pasqual

Và cóppat!... Na a ra svelta!... E par savé ra straa....

ca gh'è nissun ch'è pràtich...?

Togna

(desolata)

Sugúra! quel l'è 'r maa!...

O car Signor, madòcina! ... Com'em da fà a salvass?

Pasqual

Com'em da fà?... pascienza!... sa ti vœut fa, mazzass?!

Nem giò par 'na quaj strava... a furia da cercà la troèuvaremm bè giusta.... Quaj sant provedarà!...

(Un santo provvede infatti in persona di un onesto e caritatevole vigile urbano, il quale avendo assistito alla scenetta tragicomica, si sente mosso a compassione e si incarica di mettere i mal-

*capitati sulla buona via. Li guida in Piazza del
Duomo e li imbarca sul tram per la Ferrovia
Nord).*

DAVANTI ALLA GIUSTIZIA

Pasqual *in giro per Varese per le provviste del Natale, s'incontra con **Zachiell** che non aveva più veduto dal dì famoso dei funerali dell'Arcivescovo a Milano; giorno in cui accadde lo sgradevole incidente a seguito del quale **Zachiell** venne rinchiuso in guardina a S. Fedele.*

Pasqual

Ohei là!... 'sa gh'è da nœuv, Zachiell?... Sii viv anmò?!

Zachiell

Sa sa pensee, puciàna! ca sibia inscì 'n quajò, parchè m'han mutuù dènta, da vignì voltra pu?

Pasqual

Mah vœuj!... l'eva 'un moment!

Zachiell

Sugùra!... a vess zurlù!

Ma gh'e da bon che in bocca gh'ho 'r mè pezzœu
'ncamì,
e ch'al bacilla mia!...

Pasqual

Ah, in quanto sia quell lì,
par ganassà sii 'n bulo!... quel sí, sa pò dill fort....

Zachiell

*(Richiamandosi al momento in cui venne
rinchiuso a S. Fedele e gli altri rimasero fuori)*

Ma... e vialt, pœu, là da fœura?...

Pasqual

Sem restaa là mezz mort!

Or Clètto al caragnàva... ra Togna anlee a sbraggià,

e mi lì in pee 'mè 'n màrtor, savèndas pu 'sè fà!

Gh'ho fin ciamaa a ra guardia ca gh'eva in sur porton,

ma n'ho savuu 'n sarpento!... Fin tant che 'n capellon

al m'ha insegnaa ra strava da nà a ciapà 'r vapor e sem ruussii a 'gnì fœura ca saràn staj cinqu'or.

Ma, e vu?... coma l'è naja?... v'han tugnuu dent on pezz

o v'han lassa ná sùbat? Cuntèj, sti vost prodezz!

Zachiell

Gh'è pocch da prodezzà!... Ar prum ruvà da dentar

m'han comenzaa a fà i sfœuj fin quasi tacaa 'r
ventar,
e m'han tœui fœu tuscoss.. ra ciaa da câ... 'r cor-
tell...
or lapis... ra lignœura... e finna 'n zoffranell!
Mi ho faj par vèrd ra boca, ma ho nan' poduu par-
là
ca m'han verduu 'na porta e m'han sbutonaa là
in d'ona stanza scura... m'han saraa su da dent
e s'ciao, reverissi!... m'han dij pô 'n sacrament.
E disan «ra Giustizia»... Hin fai su 'n mèdar soll
e làdar e quistùra!... Giustizia par i cioll!...

Pasqual

Ma vu, par dila giusta, sii pœu 'n poo tropp mo-
schin!

Zachiell

S'eva da rid mi, forzi par 'vem robaa 'r bolzin?

Pasqual

So bè 'nca mi... ra fùria... ma anmò, saràgh
adoss

ar prim ca sa ritroœuva, e mastegàgh i oss
dananz da vess sucùr da dí da sbagliass mia...
non poss trovàla giusta... a vess comasissia!

Zachiell

Parchè vu sii 'n tambèrta. Seguend on vost parlà
naress ciamagh ar ladar sa l'è stai lu a robà...
L'è tant 'mè di: saludi! Mi inscambi pesti giò;
ca vàgan lor a tœussala sa j mèritan si o nò!

Pasqual

Sugùra!... Ma intretant, che bei fastidi grass

ca sa tiree doss sempar con tutto or vost fre-
cass!...

Ma infin coma l'è naja?

Zachiell

M'han lassaa dent 'na nott
pœu m'han mollaa con quella da tornà giò 'r di
vott
par nà ar debattiment dananz da ra Pretura...
Pecciee... sa sa regordi... gh'han fai 'na dicitura...
Ah sí... *Pretura Urbanna!*... Chissà pœu par cos-
sè
gh'han tàcaa là r'*Urbanna!*...

Pasqual

Savii par cossa l'è?
Val dis mii: sucùr ca l'è parchè a Milan
gh'han forzi 'na Pretura anmò di temp dr'Urbân.

Zachiell

Si ben!... Po vess benissom!... Ga n'eva giusta là
da quij d'ora Zicilia, ca fàvan on parlà
ca sa l'è mia todesch l'è pocch distant da vess!

Pasqual

Cuntèmala a ra longa... Sa regordee 'nca dess?

Zachiell

Quel ca gh'ho in ment va disi: In prima da tu-
scoss
si mai stai là in Pretura?

Pasqual

Sì, ma a vardagh adoss!

Zachiell

L'è 'ssee: fo par on dire che 'r sît al cognossii;

(*indicando coi gesti*)

Lì gh'è 'r Pretor, chi a drizza ch'è quel ca suùta a scii;

pœu r'avocatt, e in faccia ch'è là quel sacrament che mi 'n quai dî – s'al branchi – ga pesti fœura i dent!

Pasqual

S'è ch'al v'ha fai, sta vacca?!

Zachiell

S'èssov sintuu, Pasqual,
drè a mi – sto can da folca – coss'al n'ha dij da mal!

Basta... 'n quai dî s'al catti!... Sichè, 'r prum domandà

al fa, 'r Pretor: – «*Dicette le gineraltà*».

Mi, nêh, va ben, ga disi: Ch'al scusa scior Pretor,

ma mì, tutt or mè gradi l'è caporal maggior...
da ginerai par cà, nun ga n'em vuu mai mia...
— «*Sgognate la giustizia?*» lu sùbat al repía,
«*vardate ca l'è grama! Su avanti, respondete*
«sanon vi fo restare., o asino ca siete!»
E lì al m'ha faj domanda da digh nomm e co-
gnomm
e da cuntàgh or fatto ch'è suceduu là in Domm.
Mi ga l'ho dij... dess disi: *Che essendo in su*
r'intrata
sa senti tutt'a 'n botto a damm na strepponata...
Ma vardi in ra scarzella e trovo più 'r bolzino...
Non l'è 'na cossa giusta vorlarghi il marzinnino
a quel ca l'ha grippato?! – «Silenzio! (sto demoni
al bràgia tost inlora) sintiamo i tistimoni!»
Lí, passa 'na sfilèra da gent ch'ho mai vuduu...
A tucc al ga domanda se lor m'han cognossuu...
Chi a l'è ch'ha pestaa via... chi a l'è ch'ha ciap-

paa su...

chi dis: mah... mi 'l sò mia!... Chi: sa regordi pu...

chi cunta ball da Dio... Sintì pœu i quisturitt

disèvan adritura ca l'eva on gran dilitt!

Pasqual

Mah! lor l'è sò mistee...

Zachiell

Ben, l'è 'n mistee da troja!

Tant 'mè impromett carbon e inscambi vend
maroja!

L'è quela ra giustizia?... da dì nimà bosij
par dì che n'indivîdo l'ha faj di porcarji
e inscambi al n'ha faj mia?... e regirà i paroll
par dí ch'è bianch or nègar?! Giustizia par i cioll!
che mì 'l disarò sèmpar!...

(riprendendo la narrazione)

Nimà che 'r scio Pretor,
fornii ra furugava da tucc sti parlador,
al dis, al fa: *«Amputato, gh'avii quai coss da di-
re?»*
*Sicura – ga respondi – s'al mi vol sta a sentire:
vœui dirghi ciaro e netto... l'è 'n tocch d'ona var-
gogna
vedere tanta gente a vess cossì carogna
da dir nimà balòttore par farmi nà in quarella!
Mi robbano il bolzino... (o questra mò l'è bella!)
e mi non gh'ho 'l deritto... – «Tacette voi, boffone!
– al torna a sbragià fœura – D'on senza ducaz-
zione!
Davanti a ra Giustizia si deve stà in sul seri!...
Avanti... ra parola dor Pubbrich menastèri...»*
Lì salta su quel'àltar... quel tal napolitan
(che mí 'n quai dì, già, al netti, s'al burla in di mè
man)

e a furia da «*managgia... e il gòddige e la legge...*

e gguaj se 'l Maggiasdrato la ggente nun brodegge

e chisso è un dilinguende...» e via, sto animaal al n'ha dij fœeura al dôppi che fa passà 'n messaal!

Pasqual

Sa sà... lu 'l fa 'l so verz... L'ha incombenzaa 'r Governo

da fà 'r vocatt contrari...

Zachiell

Ca vagan a r'inferno,
cuu-biott, lu e 'r sò padron!

(riprendendo c. s.)

Pascienza... Sicchè inlora

salta su in pee n'alt merlo (ch'al nass anlù in malora!) par famm ra mea difesa... ma inscambi da parlà

sì, disi, on poo a ra longa... (che certi volt... sa sà...

con quàtar ball in òrdan sa salva na persona)
al dis che ra Giustizia l'è fina troppa bona...

*«E questo valliadire – al fa – ca l'è on onore
remettersi al lustrissimo giudizio d'or Pretore!»*

E lu 'r Pretor, inlora, al sa mett dré leng su
na pirlonava longa ca la forniva pu...

E *«in nomo della legge»* l'ha concluduu in d'or dí
che quel pussee canaja da tucc s'eva anmò mì...
cinquanta franch da multa, o inscambi ra pre-
son...

e m'è toccaa 'na dentar cinqu' dì...

Pasqual

Ma gh'è da bon
che vu sa cascïee mia... sii viscor tant 'mè 'n
pess!

Zachiell

Tu lì 'n bott sa ma càpita! Quel giusta calaress!...
Vardee: on boccon da carna: dô lira da porscell;
or vin l'è giò in cantina... E quand gh'ho pien ra
pell
(fudess nimà par quela da fagh sintì r'odor)
son bon da fagh 'na léttera d'invît ar scior Pretor

Pasqual

Sii sèmpar quela vacca, par ball da cuntà su!...

(accomiatandosi)

Ben... fee bonn fest... salùdi!

Zachiell

Stee ben... fee inscí 'nca

vu!...

DIVAGAZIONI ELETTORALI

L'ELEZIONE DI VARESE DEL 1895

*(I due compari entrano in un'osteria proseguendo
un discorso già avviato)*

Zachiell

(a Pasqual)

Scià chí... setévas giò!

(a l'ostessa)

O lee! scià 'n mezz in duu;
ma propri da quel fino... che gram l'em già
buüu....

Pasqual

.

Si, si, ma ga vœur àltar!... I ball l'è bell sintij
ma lu 'l gh'ha i mila-lira... e ca trïonfa hin quij...

Zachiell

Sugùra ca trïonfan.... parchè gh'è tanta gent
che, fœuravia d'or pèltar, considaran pú nient!

Pasqual

Dess disi..., a pensee forzi ca gh'àbbian mia re-
son...

quij che i danee ga dìsan ra barca di cojon?

Hinn quij ca sa podéssan... nee là... v'al disi mì,
naréssan volanterâ in barca tutto or dî!

Zachiell

Chi ca va dis «can crèpa»?... Fo par on dí domà
che tanti volt inscambi, sa fuss da calcolà,
par r'ingoïstaría da dî: scià 'n cavourín!
sa quista on dagn, pœu dopo, da tanti maren-

ghin...

L'è inutil vèrd ra boca... e rid e scorlà 'r cò;
scoltém, e pœu disimal sa gh'ho reson sì o nò...
Mitimm mó par n'impòtasi ch'éssan da davv cin'
franch,
par nà a votà quel négar inscambi da quel bian-
ch;
vu sa pensee, in sur sùbat, ch'hii faj on bell gua-
dagn...
e invece mi va disi ch'hii somenaa 'r vost dagn.

Pasqual

A la capissi mia!....

Zachiell

Parchè sii turlulù!....

Se vu ga dee 'r vost voti a vun che, quand l'è sú,
l'è amis con quel Governo ch'al ma mong fœu tu-

scoss lor, gié, fan cress ra tassa.... i agravi vé-
gnan gross...

Pasqual

Ma l'è patron ch'i a paga...

Zachiell

Sarpento, 'ma sii gnucch!

Ma, in fin dra finitítiva, chi a l'è quel ca và ar
sciucch?

L'è anmò quel ca lavora, l'è ciara tant 'me 'r sou;
naress che loor poeu i sciori fudésann tucc cou-
cou!

A loor ga cress i agravi? Va crèssan or vost ficc...

«I strasc van a ra fola», proverbi di nost vicc!

E vu, quel poch cin' franch; l'hii giè bell'è man-
giaa.

E intant sa cress i dazzi a cress anca ra saa,

or lard, or pan, ra grassa, e cressarà 'r fogàto
e tornarànn magària a mett or macinàto...

Provee fa su ra soma, bartola!... e vedarii:
par vun che incœu va dan, va toca trann su trii!

.
.

Hin lor qui ca trionfa!... parchè? par i milion?!....
Ma sì... degg là ra dona! disigh ch'hin lor
patron!....

Vargogna! *On galantomo ch'al vend ra soa con-*
scienza

coma si vende in piazza ra grana da somenza!!

Pasqual

Vu parlee bèn.... no disi.... ma par podé cuntaj
e faj ballà, i milion, bûgn bè vess bon da faj!...

Zachiell

Sugùra... ma conforma... Gh'è tant da qui maner
par fà i danee a ra svelta! ma hin pocch qui ch'è
sincer...

Gh'ho vuu 'nca mi i laoréri e so coss'al vœur dì...
chè 'nca a nà ben i afàri – quest ch'è v'al disi mi –
par guadagnà 'n milion, tretand da galantommm,
ga vœur trè volt ra vita e 'r lavorà d'on omm!

.
.

A manch d'ona fortuna ca va pœu dent in câ...
e inlora pœu – dess disi – doa l'è ra belità?!

Mò, par on dì, n'esempi.... 'mè vun ca giuga ar
lott

ca ga vegness fœu i nùmar da vèngian on
fagott!...

Sa l'è 'n tambor da mazza, l'ha forzi da partend

– perchè l’ha vengiuu ’r terno – da vess on gran sapient?

Pasqual

Sii ’n vocatton da dio!...

Zachiell

Però.... dess.... gh’ho reson?

L’è giusta o l’è mia giusta?

Pasqual

A parlee ben da bon!

Zachiell

Mi, giè, vidéva sèmpar che, génar da impresari,
i sò danee i vanzàvan: o a sora i operari
ca la tiràvan longa e fâvan vitt d’inferno,
o a cunt di marafizzi coi sciori d’or Governo....
S’ess faj anmì in sur símil, ma s’an saress van-

zaa

on bolgiotell in órdan....

Pasqual

M'han dij che r'Arconaa

l'è propi on omm provàto... ori galantomm perfett...

sa non fudess quel vizzi ch'al gh'ha.... quel gran difett

da nà a fa ra repùbbriga... che quel, già, al la ruina!...

(Inscì sa sent atorna...)

Zachiell

Ma vu, porca martina!,

sii n'omm inscì credento, par mīa dī inscì ciola,
che 'r prum paton ca parla, vu ga credii in parola?!

*Ma quale differenza facette, o tambarlano,
da dî: questa 'na bestia e questo l'è 'n cristia-
no?*

*Il vomo ha la regione, par fà ch'al la dopéra
e non par fare il lecco!... L'è vera o l'è mia vera?*

.
.

Disîgh a qui patóni ca fà 'r predigador
che in quanto a ra repùbbriga, ga l'èvan bè doss
lor
dananz ca rivass via ra manna di alezion
a fargh lustrà ra ciera e renovà i colzon!...
Coss'ha che fà consista se on omm al gh'ha 'n
pensêr
anca a r'opost dî altar, quand lu 'l fà 'r sò dovêr!...
Gh'hii forzi ra pagura che nàndas r'Arconaa
ga sîbia ra repùbbriga già bell'è dicretaa?!

.

.

Nee là, stremìvas mia... credìmm a mì, vardee:
par mò, chì, ra repùbbriga... l'è là in d'or scerve-
lee!

Pasqual

(cocciuto)

Ma lu ga l'ha in r'ideia...

Zachiell

Crepee!... Lì ga né dent!

Gnintun gh'ha 'r sò pensà... D'or rest sa ma stee
'tent

va porti on paragon: mitìmm, ra vostra Togna:
disii ca l'è 'n serpento... che sèmpar la ran-
gogna...

l'è magra... e sa podéssov, ga la deréssov dèntar
par n'âta con manch agn e 'n zicch pussee de

vèntar;

ma intant ca sa pò mia, che mò gh'è nó 'r per-
mess

da dagh or foeui de via... va tocca stagh a press
e anben che dent in testa va gira on âlt pensà,
vee innanz da galantommm a fà 'r resgioù da cà...

Pasqual

Magària... inscì... l'è giusta... Son bon da pensâ-
gh sù...

Pecaa ch'ho dai parola...

Zachiell

Sa va n'infrega a vu?!...

Descor d'ora parolla, con gent ca fan profit
D'or fatt che lor hin sciori e i âlt hin povaritt
par fagh ra gibigiana da vèndigh ra conscienza?!
Savii quel ca merìtan da fagh, par pinitenza?

Ciapà quel ca insubìssan....., par mīa digh da nò;
pœu nà a votà quel'àltar, conforma sa gh'ha in
cò.

Pasqual

E fà maron?...

Zachiell

Che vàcis! Or vóti l'è sicrett
Naréss ca ga vidéssan da dent di scatolett!...
Nee là ca sa v'al disi, podii fà cunt da dì
ca l'è 'na roba giusta...

Pasqual

Ma sì... farò bè inscì!

*(A questo punto sopraggiungono altri avventori
nell'osteria e i due amici troncano il loro discorso
per intavolare una partita a tresette).*

LA GUERRA D'AFRICA
ITALO-ABISSINA

Zachiell

.
.

L'è inutil trasà 'r fiaa!... Con vu, già, l'è pazzia,
nanca a cantalla in músiga, a vu la va intra mia...
'Gnii scià, vardee, dré mi... là in piazza a gh'e 'n
libree

che a fianch d'ora bottega l'ha taccaa fœu 'n pal-
pee

come sarebbi a dire 'na carta girogafrica
con su ra sò piciúra e 'r sò disegn do r'Africa...

*(giungono davanti a una cartoleria ove è esposta
una grande carta colorata della guerra d'Africa)*

Zachiell

(segnando col dito sulla carta)

Tu-chì, vardee, 'gni scià: chinscì l'è 'r *Ambalà-gia...*

I nost évan su lì... vidii, in doa gh'è 'na smàgia?...

I *Rass bissitt* inscambi hin naj a tœugh or gir
par ciappai dent in tràpola... e quand ch'hin staj a
tîr,

gh'han saraa doss in muggia da tutt e trii i canton
e in manch d'ona mezz'ora i han traj tucc a boc-
con...

Pasqual

Ma... giuramento vacca! j han mia sintuu a vigní?

Zachiell

'Ma si vogú, serpento! Com'han da fà a sintì?!...
frecass lor an fann mia, manciàndas a pè-biott;

e pœu i *Bissitt* hin négar... e sa comprend näot...

.

.

Qui pocch ca s'è sarvaa, di nost, coma l'è lé,
hin pœu naj giò chi bass, da dent d'or *Macallé*,
che lu 'r *Maggior Galiani* pa 'n poo l'ha poduu stà
ma infin gh'è calaa r'acqua e gh'è toccaa mollà.

E inlora 'r *Baretiêri* (on omm da testa fina)
l'ha mandaa là insubîgh di sacch pien da farina...
e 'r *Menelicch*, quel màrtor, boccàndas adritura
a i' ha lassaa 'gni fœura con tutta r'armadura...
Par quel, pœu, chi in Italia n'han faj ori gran
spüell;

e lu 'r *Maggior Galiani* l'è naj a corognell.
Capii mò ra reson?... Lu essendas vantaggiaa
d'or grad ch'al gh'eva pruma, ga occor pussee
sordaa:

Se pruma, par on dire, na comandava cent,

mo' essend cressuu da càriga, ga n'ha busœugn
dusent;
e pœu, i sordaa ca creppa? bûgn bè impienîgh or
post!
(E fina mò, giò in Africa, n'è mort sossenn di no-
st!)

par quell, che mò descòran da fâ n'imbarcazion
e mandann giò 'n poo d'àltar con bombol e can-
non...

A l'hii capiva mò?...

Pasqual

(guardando sulla carta)

Ma, disi... e ra *Taitù*
ca suúttan manzonalla... chinscì la sarà su?...

Zachiell

Oh coma sii mai bestia! an disii su da quij

ca ma ven ross ra faccia par vu, nimà a sintij!...
Sa sa pensàvov forzi da trovà su i personn
in su ra carta?... e i óman sott-a-brazzett ai donn
e da videj nà atorna e da sintij parlà
e ra *Taitù* a fa i vèrz insèma ar *Mangascià*?!...
E pœu 'nca 'r *Resalùla*... e i *Fitta Oràri* a spass...
e 'r *Ras Agos Tafàri* con tucc quij àltar *Rass*?!
Ga vœur pœu mia tant stûdi, pucianna!, par capì
'na *carta girogafrica*: sa dà d'intend da dì
'na carta con su i straa par rugulass ra gent...
quand ch'hin passaa 'na volta, ga rèstan in ra
ment.

Pasqual

(sarcastico)

Ben... mi saront 'na bestia trequal ca disii vu...
che, inscambi, vu... l'è 'n fatto... sa sà ca sii 'n ca-
fú!...

ma mi, par mi, gié, r'Africa – parlàndas giò sincêr

—

l'è tant 'mè 'na penaggia ca fa nà a maa 'r butêr...

un suúton mett dent pànara... giò là suútan menalla...

ma se 'na man l'è gramma, l'è pesg anmò a cambialla:

E mena e cataména... a ciàcciar tucc hin bon...

ma a stravacalla fœura ven fœu nimà saron!...

L'Italia l'è ra vacca... che intant la intisighiss...

ma a furia pœu da mòngiala, savii in doa sa forniss?

Sa vanzaremm – mi 'l vedi tant 'mè vardà in d'on specc –

con ra penaggia frusta e con strasii 'nca 'r pecc!...

.

.

Par quell, disarò sèmpar: ca nassan a r'inferno
e quij ch'ha faj ra guèra! e r'Africa, e 'r Governo!
e 'r Goss! e 'r *Tafanàri*! e pœu 'nca ra *Taitu*!
e 'r *Mangiasciatt* insemma... ma par tornà indré
pú

.
.

Con tutta sta miseria, e i tass ca gh'em adoss
trasà i danee in ra guèra!... Canaja da baloss!
E oltra da pu da quella ch'hin nàj giò là a trasaj,
ma tœuvan anca o brasc ca gh'em par guada-
gnaj!

Ma ròban i nost giòvan... i nost ficœu da nun
par mandai là ar macell... ca m'han tentaa nis-
sun!

S'ai fàssan provà lor a portà là i cojon,
qui troj giò lá da Roma, doa spàran i canon!

Zachiell

.

. .

Va ben tuscoss... non disi... Ma quel, cossa consista?!

Lanscì gh'è ra quistion da nà a fa ra conquista da tutta ra *Ritreja* e ra *Bessìnia* intrèga...

Pasqual

(interrompendo con violenza)

Disîgh ca crépan súbat!... Mi giusta ma n'infrega!
«Con quistar» o con qui àltar, e tutta ra *Ritreja*,
e quij che in sur prencìppi la gh'è vegnuu in r'ideja!

Descôr d'ora *Bissinnia*! M'han manca da *bissitt*
chinscì bell e in câ nosta... con tanti povaritt?

.

. .

Che mì r'âlt dî, intrettanta, quand son naj là a
 Varees
 in d'or Patron, pai cunt, ch'ho faj par nà 'n poo in-
 tees
 par fass calà i pendizzi, ch'hin propi tropp da da-
 gn...
 savii ra sò risposta?.... L'ha dij che par n'âlt'agn
 l'ha giè faj cunt da cressom or ficc, par impattass
 che, a cunt drâ guèra d'Africa, ga suùttan cress sui
 tass!...
 Altar che fa «con quistar»!... Nà atorna a baü-
 scià.....
 fa 'r bellimbùstar foera... e pien da piœucc in cà!

Zachiell

.
 . . .

Ma.... gh'è 'nca 'r pont d'onori.... Mò nun gh'em giò i

sordaa

e, par combinazion, fin mò m'han pertegaa;
sichè busœugn par forza ca cúran quel quart d'ora
da dì: mò gh'hai demm forzi....

Pasqual

(interrompendo di nuovo)

...Da nà tucc in malora!....

Quel sì l'è quell ca cúran – v'al disi mi, Zachiell!

Zachiell

Ma vu, mò, sa braggiee?... sa fee inscì tant bor-
dell,

che quando ca sa trattava da fa 'r nost diputaa,
se mi parlava mìa, sa sérov giè impostaaa
da vend or vòstar voti 'mè 'n *schiscia-bomborin*
ar prum ca imprometteva da davv on cavourin!
Par fâ nâ sú 'n macacco ch'è sempar naj intês

con quij ch'hin ra ruïna da tutt or nost pajês!
Braggiee... braggiee!... Ma, inscambi, l'è quand gh'è
r'ocasion
che on omm l'ha da vess n'omm!

Pasqual

Fin lì, mò, gh'hii reson.....
ma sac...formento vacca!... va giuri che a nà in-
nanz...
ma s'è s' ciarii ra vista!... Or *Crespi!*... Bei bon-
danz!
Nimà in sur fâ forlònia! nimà fass incensà!
Settaa in su 'na poltrona, l'è bell a comandà....
e i nost toson, giò in Africa, ga sménan or pelott...

(fuori dai gangheri del tutto)

e intant qui là da Roma sa sgonfian or bolgiott!...
Porscej da sacramento!... Vidii, mi bell e vecc....
ma senti 'doss 'na roba... on fœugh dent pa' i vo-

recc...

che mi gh'avaress spèrit – vardee, porca martin-
na! –

da tirà a voltra anmò ra canna lazzarina...
m'hem faj d'or quarantott!...

Zachiell

(entusiasmato)

Ma bravo, 'r me Pasqual!

Son chì ca va remèri... Mò sè sii on omm l'ial!

Parii nan' pu quel màrtor!... Gh'hii sùbat n'alta
ciera!

'Gnii scià, che 'n mezz da trani v'al paghi volante-
ra!!....

ALLA FIERA

(CAMMIN FACENDO)

Zachiell

Bon dì, Pasqual!

Pasqual

Saludi!

Zachiell

E inscì, mò, san disii
da tutti sti bei giornaa?...

Pasqual

Par mi, cossa vorii?...
Ma pàran na desgrazzia!... Sa la va innanz inscì,

hem da vidè in campagna tuscoss a intisighì.
Quand sa descòr, sarpento! che a st'ora l'agn
passaa
l'eva giamò inscì bella che i besti evan zerbaa,
e st'agn, inscambi, d'erba n'han main vuduu par
stalla,
ai rugulissi a mes' cia.... e anmò podé trovalla!
Hem restelaa pai praa, r'âlt dî; ma con sto succ
sa gh'ha bel pari a sbattal, or rût al ven su a
mucc.

Zachiell

Sa sà, busœugn ch'al picœuva, ch'al forma 'r ma-
sarott
par fa ch'ad al compenéttra ra crosta fin giò sott;
Ma fina che ra códiga la resta inscì strasiva,
vorèndas tormentalla, l'è tant 'mè carna viva...

Pasqual

Par quel ga vœur ca speccia sa ven 'na piovudina
na
dananz da sbattigh sora quai bonza da letrina.

Zachiell

E i vît?....

Pasqual

Quaicoss promettan; però gh'è mia da mett
con r'uga ca sa fava 'na volta su ar *Ronchett!*...
Capissi on accidente! 'Na volta, maneman,
cattavom finna r'uga di pobbi e di castan!
Ma mò, quand sa vendembia, gh'è pù inscì tanti
infesc...
par fa na cavagnetta... ga vœur perà ses tresc!

Zachiell

Sa vorii mett 'na volta, quand gh'eva i bej stagion
e gh'evon nanch r'ideja da tutti qui sacranon
ca gh'em ar dì d'incœu! Tra i *Aspas...* ra *Pentà-*
goma...

i *Insett...* e ra *Firòssora...* e 'r Crist!..., e ra *Crittà-*
goma!...

Credii! ca l'è 'r Governo ca ga n'impò pussee
sa la diventa crítiga par nun... povar massee.
Col vé sbusaa i montagn par fagh i gallarij...
e i bosch streppaa da pianta... e i mila ferrovij...
han tœj tutti i ripar di vent e di intemperi,
da mœud che mò, in campagna, l'è tropp on tri-
buleri!

Pasqual

Sugura!... E pœu, mi disi ca l'è staj lu, 'r Gover-
no,

a inventà su 'r marzuppi da tutt qui maa d'inferno
ca gh'è in di vît incœu... par vend *Sorfar da*
ramm!

e dagh 'na quai prebenda a 'un mucc da mort da
famm!

Zachiell

Chi non la sà!... 'r Governo l'è tant 'mè 'n rovedee
che in doa al toca, al tacca... par infescià in di
pee!...

Pasqual

E i ségal e i forment, ch'hin lì tucc giald e pìgar
e vegnan su sutîr compagn di paj da zìgar!
Speravom in ra luna – ca la comenza incœu –
ca la tirass a voltra ra sméttiga da picœu,
ma la s'insœugna nanca! E mi voress savé
parchè mo l'è inscì stìtiga!

Zachiell

A sii puranca indré!

Ma l'ha da fà ra luna a mïa resentiss
ca la comenza in quella che 'r sôu al gh'ha vuu ra
cliss?

Mi si podarò dïval da bon qual'è 'r motiv
da fâ inscîtant succ: hinn tucc qui lavativ
ch'hin sempar dré continov a fâ di novità,
e 'r mond on zicch par volta voressan inverzà.
Descor!... Mò dèss hin sotta par fa 'na fondazion
da tomlinà anca r'acqua sorgenta d'or *Legnon*.
L'è quela ra ruïnna! Sa streppan i sorgiumm
po pù formass da nèbbi... ga resta nimà 'r fumm,
ma propri da sostanza, par piêu, ga n'han mia
dent...
or temp al s'inniüra... e pœu 'l fa nimà vent.

Pasqual

Sugura!... E intant pai besti, incœu gié vemm ben
mia;
descóran da qui prezzi mè dî da buttai via.

Zachiell

Par mì giè, ra mè vacca voreva bastrozzalla,
ma ho dij: «l'è mei ca speccia» e l'ho tugnüa in
stalla.

E instess ho fai pa' i boêu. Du cò propri scernii....
vintincœuv onz e mezza... D'or rest ai cognossii.

Pasqual

Sì sì, nee là, ai cognossi...

Zachiell

Ben brao! induvinee
s'han comandaa a ra pruma, qui troj da maros-

se?!

han tiraa a man ra storia ch'è scarz anca 'r fo-
ragg...

e pœu cent d'alt ballòttor... e infin gh'han vuu 'r
coragg

da vorrè nà in parola per trenta marenghin!

Pasqual

Disii da bon?....

Zachiell

Mi inlora gh'ho dij: «va dó 'n pappîn!»

e i ho mandaa a r'inferno... Che mè gh'ho sù as-
see fen

da podè fa ra vitta anca a fa nò 'r *magen*!...

Ca stàgan lì... ca stàgan! Ca s' cioppa anca ra

Fera!

Sa fa tuscoss, con fiacca; l'è vera o l'è mia vera?

Pasqual

Gh'hii bè reson...

Zachiell

Che intanta gh'hem piena libertà
da fa 'r luzzon par piazza... intorna, a remirà.

(DAVANTI ALLE BARACCHE)

Voce dello spiegatore del museo Desort

«Si frettino, si frettino, signori! Avanti! avanti!

«duecento e più soggetti... Tre soldi non son tanti!...

«Si tratta di osservare, come studiar sul vivo,

«un genere assai serio, di cera, ed istruttivo...»

Pasqual

(Ammirando un pezzo meccanico in cera, rappresentante un buon borghese seduto, in atto di leggere un giornale, fumandosi un toscano)

Però quel lì da fœura ch'al fuma e l'è drè a lèg,
dess disi, a mont, l'è a macchina; ma anmò, 'l
gh'ha 'n bel manêg.

Zachiell

Che vâcis! Al sa monta!... A cunt d'or gran progress

l'ha bè da vegnì 'n temp che nun saremm da gess

opur da cartapesta, cont i rozzell da dent
che, con 'na maniscetta, narann in moviment.

Pasqual

Inscì ch'al fudess vera! che almanch in quel temp
là

a scusaressom senza d'or bee e d'or mangià!...

Voce di un altro baraccone

«Signori, si divertano! Grand'occhio e la man
franca,

«al gran tiro omoristico... tre pale ona palanca».

Pasqual

Vardee che pigotóni! Tu là, quel là in canton
che ghigna da galéra!...

Zachiell

Ah par or vost patron!

Pasqual

Sì, giusta! tœuj... l'è vera! – Ma quanti gibilee
ca inventan sù... Madòcina... par destrugà i da-
nee!

Tu chì! vardee che giostra. L'è valta on second
pian

e quanti gemm!... che lusso! 'Na volta; tirà a man!
ma sa regordi mi, quand s'eva anmò 'n pivell
ca s'eva vun di buli par imbrocca r'anell
quand gh'eva anmò ra giostra ch'ha picciuraa 'r
Coraj

con sott vott o des sciuch squadraa, par fà i cavaj.

Zachiell

Sugura..... dess in scambi van là pussee a r'ingranda.

Pasqual

E r'organ? giuramento! Scoltell! al par 'na banda!
Quel sì, végal in gesa quand gh'è i solennità
al naress mej al doppi da quel ca gh'em sù là!

Voce dello spiegatore

«Osservino signori, la novità del giorno,
«fenomeno rarissimo non mai veduto intorno:
«È questo il primo pobblico che puole visitare,
«vedere da vicino, discorrere e parlare
«colla Sirena otentica vivente in seno all'onda!
«Si avanzano, signori...

Zachiell

Sì, sì: tull su ch'al donda!

A gh'han nimà di ball, qui lì... Par fa vidè

'na donna con 'na côa giontava in sur dadrè!

L'è dent par na conchetta da zingor, 'mè 'r mer-
luzz

e ga cress via 'na côa da pess, con i scimm
guzz....

Pasqual

Oh maladetta! E i gamb, in che sit l'è ch'ia mett?

Zachiell

Ma disan ca ia scond da sotta, in d'on cassett.

Pasqual

Però nem.... là, disèmala: l'è mia 'n pocch via-
ment

da stà inciodaa in su r'assa par tutt on dì sequent!

Zachiell

Sa vorii mai ch'al sibia? L'è tant m'è fa 'n bombon par lor; l'è sò mistee, gh'han faj ra sueffazion...

Pasqual

(Accennando un altro baraccone)

E chì, sa gh'è?

Zachiell

'N bersalli. L'è quell di crancanitt.

Vardee, vardee, serpento! Ch'è lí duu genaritt....
a posta par fa 'r ròccoll... Carègan ra 's ciopetta...
Che bei cozzitt da roba, pucciana maladetta!!

Pasqual

Nem, nem! l'è roba brògia! – Sa l'è tutto sto fre-

cass?

Tu là in scima a ra scara quel là, ch'al vœur maz-
zass

taccaa a quela cadèna! S'al tira tant da fa?

Zachiell

L'è quel d'or om salvàdigh. Tirémas là a scoltà.

Voce dello spiegatore

«Qualcun di lor signori, al certo, penseranno

«che vogliono mostrarle ancora on qualche in-
ganno

«col far vedere al pubblico on qualche vomo tinto

«Ma quei signori sbagliano. Non è un selvaggio
finto

«quel che si mostra adesso, è otentico e reale;

«è on vero Peli-rossi dell'Asia Boreale.

«Domandano a chi sorte! Si faccino cuntare

«se questo è 'no spettacolo che merita
d'entrare!».

Pasqual

Oh bell! tu là ch'al làvan... vardee! cont or savon
e 'l ven mia bianch. Sarpento! l'è propri tenc da
bon!

Chissà poeu 'ma la sibia, e par cossè 'r Signor
l'ha fai d'i oman bianch e di oman da color...

Zachiell

Parchè qui là hin salvàdigh e vann intorna biott
e sa fudessan bianch sa sporcan par nàott.

Voce dello spiegatore

«Signori! Questa sbarra che è rossa ed affocata

«lo possono vedere che non è pittorata!

«Ebbene, lo vedranno, davanti dei soi occhi

«passarla a sopra il ventre, le braccia ed i ginoc-

chi

«e storgerla coi denti, spezzarla con le mane,

«mangiare i pezzettini instesso come il pane!

«Vedranno nell'interno il pasto del selvaggio

«che è molto interessante, ed anche il beveraggio.

«Si cibba a preferenza di sangue e carna omana

«oppur di pezzi crudi di manzo e di soriana.

«Quest'oggi la soa cena sarà con questo pollo

«e loro lo vedranno cagnarlo in mezzo al collo

«e gettar fuori il sangue con grande volottà...

Zachiell

Nem vïa, giuramento! Ma ven da gomità!

N'ho bell'e pien ra scuffia! Nem giù on poo par

Vares....

Con certi porcarij mi giù vo pocch intes....

.

.

Passem da chì, magaria; nem fœu chî, d'ona
part...

Vœui nà a fass leng ra vita da quij d'or giuch di
cart.

Pasqual

Sa l'è?... «fass leng ra vita?....» Ho da sintinn an-
mò

da vu, che pœu sii 'n bulo?... Sa va và vïa 'r cò?!

Sa fudess mi, pascienza.... ga saress dent pocch
maa

(sii sempar dré a dimm bestia!) saress pussee
dettaa

ma vu... ca sii struii...

Zachiell

E s' ciao! Scusemm tant....

Mitill par on caprizzi....

Pasqual

(prendendosi la rivincita, per una volta tanto)

Caprizzi da ignorant!

Il compare

(Mettendo una mano sulla spalla a Zachiel)

«Andiamo dunque, avanti! Cos'è questa persona?

La sonnambula

«È on vomo....

Il compare

«Condizione?

La sonnambula

«Vestito on pò alla

bona...»

Il compare

«Di totta la soa vitta presente e poi fotura,
«Svelattele i soi fatti e poi la soa ventura»

La sonnambula

*(con voce acuta e fessa, accentuando le vocali in
fine di ciascuna frase)*

«Voi siete on galantomo però troppo sincero
«e siete on vomo faccile a leggerghi il penziero.
«Farette assai fortuna se non scoltatte il core
«le stuzzie e le bogie che dettano all'amore.
«Persone che vi loddano, non è che per inganno
«e per tirarvi al ponto d'aver qualche malanno.
«Ma un giorno con 'na lettera segretta e inaspettata
«l'intiera vostra vitta si troverà cambiata.

«Pagatti i vostri debbiti, farette vita bella,
«Lontan de la miseria....

Zachiell

(interrompendola con veemenza)

Finissala, porscella!!

Che mi son staj in Francia des agn a lavorà
e gh'è nissun ca vanza! Sont in sul mè, da cà!
Capissat?... caponera!...

Pasqual

E dess, mò, sii content?!

Zachiell

A mi!... da pagà i débat!... ca gh'ho busœugn
nient!...

Ca s'ceppi anca ra faccia...

Pasqual

Ma ca sa mazzan tucc

Nem dentar ch`in d'or *Trani*, che mi gh'ho 'r ventar
succ!

**L'ULTIMA VEGLIA AL CASINO SOCIALE NEL
CARNEVALE 1895**

*(I due vecchi amici s'incontrano sul sagrato della
chiesa in attesa dei vespri).*

Zachiell

Che vacca d'on Pasquall!!... Vardee da nà bell-
bell
a scalmanass ra testa... che mò sii pu 'n pivell!...

Pasqual

Mi scalmanass ra testa? Sii giè drè rid anmò
o l'è ca va và insemma tutt i rozzel d'or cò?

Zachiell

Nee là.... scoldévas mia!.... Magària sarann
ball....

M'han dij de sàbat sira sii naj in su 'n gran ball...
in dor Casin di sciori... Ga vœur 'na bella tola!
E v'hann lassaa passà?

Pasqual

Nee 'n poo mazzèvas, ciola!

Zachiell

Come... «nee 'n poo mazzévas»? Sii naj o sii naj
mia?

Mi ma n'infrega giusta! L'è staja ra Luzzia
ca m'ha cuntaa ra storia, l'è staja lee in persona
ca v'ha vuduu a nà dèntar....

Pasqual

A l'è 'na cicciaronna
da quij ca dis su sèmpar r'oppost da quell ca l'è!
Che mì, sa sont naj dèntar, a gh'eva 'r mè pa-
rche!

Zachiell

Sont bè persuas... ma intanta, cont or vess là an-
cavù...

quaicoss avrii vuduu... puciana! Cuntée sú!

Pasqual

.
.

Vardee... l'è staja inscì: Mò 'n mês, in d'or de-
scoor

con vun da qui duu giòvan ca fan r'arbergadoor,
ch'al ma cuntava giusta ch'al gh'eva on gran da
fâ

par mett a post ra roba e 'r sît da cusinà,
m'è soltaa in ment da dìgal: ca ma saress piasuu
– sa ga fuss staj or mezzo – da stand dadré,
sconduu,

dagh dent anmì n'ogiava, quand gh'eva 'n quai

festin,

da quij ca trann insemma sti sciori d'or Casin.

Lu 'l fa, 'l dis: «Va benone! Gh'ho giusta neces-
sari

«da mett a ra baciàccia un omm stresordinari...

«Vorii gní là quel sàbat ca fann r'últoma festa?

«Podii vanzà 'nca 'r temp da cascì dent ra testa

«in d'or salon...» – Sarpento! respondi, semm in-
tes!

E pœu inscì ben l'è staja...

Zachiell

Che vacca d'on *marches*!

Però, nemm, là, disèmala: sii pœu mia tant lifroc-
ch

com'al la dis ra faccia...

Pasqual

Puciana d'on matocch!

Sa sa credii da végal tutt vu, sto gran talent?...
che a furia da fa 'r bulo s'hii fina faj mett dent?

Zachiell

*(Non rilevando l'allusione al suo «misfatto» di
Milano)*

Che vâcis! Mi prusmava ca v'êssan ciamaa là
par fa anca vù 'r *signori*... e mîa a baciaccià!

Pasqual

Sì, sì.... vu sgognemm pur!.... Ma mi però ho go-
duu
d'on bell devertiment....

Zachiell

Cuntemm s'è ch'hii vuduu!

Pasqual

.

.

Sa vorii mai ca cunta?!... Bel pari regordass
con tutt or gibilee... ra músiga... 'r frecass!
Par dàvan on'ideja va porti 'n parangon:
sarii bè naj quai volta in d'on quaj baraccon
da quij che intorna via gh'han on firagn da bœucc
ca sa remîra dèntar tegnendas saraa n'œucc?...

Zachiell

Sì, sì... l'è 'r *Metrascopio*, ma par...

Pasqual

Ben... quel ca l'è...
so nanca 'ma 'l sa ciama, ma mi 'l ma pias co-
mè...

Zachiell

Ca sa ved dèntar fina qui bej madonn ca gira...
e 'n ciar tant 'me d'or dî, anben ch'al sibia sira...

Pasqual

Sì, quell... Ben, ma pareva da vardà dent lانسى
vedèndas tutti sti cobbi passà... pœu scomparì...
(parchè mi s'eva a pôs, dadrè d'ona portinna
da quell corridorin ca và a fornì in cusinna)

.

.

Intrà qui lucernóni ca fàvan on s'ciaroû
da podé fâ scomessa da vèngiala d'or soû;
intra ra musighetta sitíva e delicava,
scondüa dent pa' i frasch, che quand ca la sona-
va

la sa sintiva in r'aria, ma sa vidèvan mia,
on bott ma somejava da vess par vogà via!...

Zachiell

Che troja d'on Pasqual!... a ma parii 'n pöetta,
a 'r vèrz ca fee a parlà... puciana maladetta!

Pasqual

Sa sa pensee... Sarpento! ca gh'abbia dent saron
dent in di venn, ca gira, o bagna da bordon?...

(continuando la narrazione)

Vardàndas pœu par tèra, a gh'évan giò 'n sœur
d'ass

che mi 'l so mia 'ma fàvan a stà da non schi-
sciass

tan giss ca l'eva, e lústar 'mé 'r pâs d'ora cuca-
gna!

S'ess vuu da nà su mi, chissà che toma stagna!...

.

.

E in gîr tutt longa via, drè 'r mur e i finestron,
in mezza ai fior e i frasch, do fir da divanon
in döa sa setàvan quij ca balàva mia
inséma ai carlandâri a fa tapezzarià,
Insoma... non va disi!... Ona bellezza taal
ch'a vess vilan 'mè nun a l'è 'n pecaà mortaal!...

Zachiell

E da personn chi gh'eva?

Pasqual

Ho cognossuu nissun;
da quij d'or nostar grado ga n'eva nanca vun.
Tucc sciori vistii in négar con tanto da lëonna
o da covin da róndana dadré in su ra pattonna,
sur gust d'ora muttùà da qui duu o trii fachitt
ca ma compàgnan via quand vemm in di *Maritt*...
E in quanto ai balarinn... l'è mei lassàla lì...

che mi 'nca quand ga pensi, ma senti a luguzzi!...
Vedèndai tucc insèma, quan ch'èvan drè a ballà
vistii da bianch e rosa (ch'èvan n'inquantità)
a fàvan na'parenza – vardàndas dent da sfrôs –
mè sbatt 'na sorbetêra da pànara e fambrôs!
Ga n'eva pœu là 'n para ca gh'èvan su 'na vesta
che nanca ra Madòna, vistèndas d'ora festa,
a ga l'ha no inscì bella! Parèvan piciuraa!...

.
.

Ma quel che mi dritùra restava lì incantaa,
l'eva ra bella smètiga quand sa tiravan su;
tutt different da nun, che nun sem turlulù,
che tutt or nostar sfoggi l'è a digh: Scià... an femm on
tocch?
con quell da fass dà in faccia magària d'or ma-
tocch!
Lor, par invidann vuna, verdèvan ra marzinna...

dobiàvan giò ra schenna... e avanti:

(contraffacendo)

— *Signorinna,*

Permettarebbia on ballo?

— *Sa l'è questa sonata?*

— *L'è ona marzucca....*

— *Inlora... son propri già
impignata!...*

— *Oh cisti! che deslippa, nevera?!*

— *Ma sicur!*

— *E inlora... compermesso.*

— *O giust! Ch'al tenda
pur!....*

Da lì vann là in d'on'âta... Sa la ga dis da sì
sa ciàpan scià sott sella e vann da chi e da lì
fintant che quij ca sóna prencìpian a sonà
e inlora lor sa vóltan e taccan a pirlà.

.
.

Però, nêh, credii mïa che 'r sò balà da loor
al sibia tant 'me 'r nostar... oh giusta, car Signoor!
Mi giè, ai me temp da mì, ga dava 'na giavanna
ma propri a ra zimbalda!.. ma loor, qui lí in vajan-
na,
balàvan inscì... drizz... tagnèndas destacaa...
me' dì ca gh'essan tèma, a streng, da fâ pec-
caa...

.
.

Ma quand gh'è staj ra zéna, da verz a n'han faj
mia!
Par fâ balà i ganàss, no' favan colomìa!
Bûgnava vidé inlora che razza da bocch finn
e che dincitt da zzâl ca gh'èvan stis sciorinn!

Zachiell

Ma vu, 'ma fee a savell?!

Pasqual

Comè!... Non s'eva là?....

Zachiell

Ma sérov in cusina!

Pasqual

Par quel, ca poss parlà!

Che mi, là a ra baciàccia, a fava squas temp nò
a lavà gió ra roba!...

*(sopraggiunge in questo mentre la moglie di Pa-
squal)*

La Togna

Ma viàltar sii lì anmò?

Pasqual

(sottovoce)

Mò dess gh'è scià ra bissa!

Togna

Pucciana maladetta!

Nem donca! Nem in gesa! ca gh'è 'ncasí com-
pietta!

(Entrano tutti in chiesa).

IL TRAM ELETTRICO

(IN ATTESA)

*(Passando per Piazza Porcari, **Zachiell** vede **Pasqual** colla **Togna** ed il **Nacletto** fermi presso le rotaje del tram, collo sguardo fisso verso il Corso Roma, come in attesa di qualcuno).*

Zachiell

Oh bell! Toëui, che miràcol!... Sa fee lì in pee tucc trii?

Sii in gir par 'na quai sposa, ca sii inscì ben vistii?

Togna

Tul scià 'l Zachiell... Ma bravo! Si propri ruvaa a taj!

A v'è sonaa i vorecc, par trovass chi?... 'M'hii faj?

Zachiell

(galante)

Mah, sa vorii... vu Togna, gh'hii dré 'na corentín-na

che vun... sa sà... l'è inutil... busœugn ch'al sa vicinna!

Togna

(vezzosa)

Comenzee mia, neh... smorbi! Fee mīa 'r sfaccia-don

chè con ra vosta smèttiga fee perd ra devozion!

Pasqual

Ma tâs on pó, parpètoa! che, nanca a inargentatt, on omm al sa sguersciss pitost che remiratt!

Togna

(sarcastica)

A parli mia drè vu... Al semm ca si n'omm fin
tutt grazia e gintilezza... 'mè 'r péccian da fà 'r lin!

Zachiell

Ma, infatti... nem a torna! sa femm chinscì fer-
maa?

Pasqual

A spécciom or... viamento... quel ropp ch'han in-
ventaa
par nà senz'i cavaj...

Zachiell

Ahn, vedi: or *Tramaletto*?

Pasqual

Al soja sa ga dìsan? Quell lí la sà – 'r Naclètto –

Di sú voetti, caniggia! ca t'he studiaa i palpee...
fa almanch vidé, 'na volta, ch'em mia trasaa i da-
nee!

'Ma 'l ciàman?

Naclètto

*(che a quest'ora è un giovinetto studente alle
scuole comunali)*

Tramalettrico.

Zachiell

L'è anmò quel ch'ho dij mi!

Togna

Tul là ch'al ven, Pasqual... vosêgh da fermass
chì!

Pasqual

*(gridando verso il Tram che passa senza fermarsi
perchè completo)*

«Voei, vu... viament! Fermévas!...» Tull là ch'al passa via!

O giuramento vaca! Parchè sa féрман mia?

Naclètto

Parchè l'è già *completto*.

Togna

E mò... 'ma femm?... contacc!

Pasqual

S'em mai da fâ?... pascienza!... Speciemm on àlt vïacc!

Zachiell

Ma... disi... a quel ca senti, fee cunt da fass me-

nà!...

Che troj! E mi prusmava... da dî: 'na rarità,
già, vœuraràn vidéla.. E inscambi... tu lì 'n bott!
Hii forzi 'reditaa?

Togna

Mah... squasi. N'ambi ar lott.

Zachiell

Ah bale!

Togna

Ma sugùra! l'è stai che 'r scior Curât
al gh'eva giò ra vacca, consciava ma in dont stât
che tucc, giè, sa credèvan ca l'ess da scampà
nò;
par pocch, tra lu e ra serva, non tràvan via 'r cò.
peeù infin, quand sa pensàvan da di ca la crepa-
va,

'na nocc in pont a r'ora, capii, la gh'è squarava
e la gh'ha sbottii fœu, da botta, duu vidèj
e in carna, e tond ca èvan, vidè com'évan bèj!...

Zachiell

(ironico)

Vidii mò s'al vœur dî? Qui lî hin da qui favoor
ca gh'han qui ch'è in famiglia, da cà cont or Si-
gnoor

Togna

(convinta)

Sa sà che quell l'è on fatto!...

(continuando a narrare)

Nimà ca gh'hem mutuu;
e sora quàttar nùmar, capii, n'hem cataa duu...

Zachiell

Varii vengiuu 'na soma!

Togna

Do pezz, ch'hin pœu des fran-
ch

(lanciando al marito uno sguardo feroce)

E mo' vemm voltra a gòdai... parchè qui lí hin pa-
lanch
ca ràgnan ra miseria... e van faj fœu drittùra...

Pasqual

(rilevando la sfida)

Hem nanch da vanzà 'n ghell, va là, abbia mia
pagùra!

.
.

Descor da dì – serpento! – on omm compagn da

mì

ca trasa mai on brusco, ca sgobba tutt or dì,
gh'ho dii, disi: Sent, Togna, l'è 'n pezz ca gh'ho in su
'r goss

da toeu 'na bela ràdiga... damm fœura mò 'n quai
coss!

«'Sa l'è?... Gh'hii mia ra ràdiga?... Fumee magària
'n sass!»,

la ma respond, 'sta bèllora!

Togna

Tasii... ca sa parlass!...

Pasqual

Lee inscambi, ti capissat, a l'eva naja intees
d'accordi con quell'alta da fâ mità in di spees
par toeu 'na bell'offèrta da dagh pa ra Madonna...
Mi inlora son dai fœura! E mò non sa perdonna!

Gh'è mia da dí com'èela! Ho dij ca j bèvom sù
E, mo ca semm chì insèmma, vegnarii drè 'nca
vù!...

Vorèssov dimm da nò? pucianna?

Zachiell

Sia mai vera!

Sa l'è par nà a sù 'lègar, mi vegni volantèra;
ma quistionàndas mia!

Pasqual

Macchè l'hem già fissava...
e mò 'nca lee par forza l'è bell'e rassegnava...
Gh'ho dij ca sa da non, mazzàndas or porscell,
l'eva da vess sucùra da nanca vidè 'n ghell!...
Ah sì... sa l'è 'sta roba? Son stuff, mi... quanti
ball!

Naclètto

Vu, Pâ, vardee: st'inverno, v'al fo pœu mi 'r regall
Cont i danee d'or premi, va crompi 'na pipetta
ch'hii da parè 'n sciorazzi...

Togna

(per sfogarsi in qualche modo)

Ti tâs, nèh, canigetta!
parchè, sa ti ganàssat, ta branchi pai vorecc
e ta j sprelonghi fœura fin sott ai copp d'or tecc!

Zachiell

Tasii ca gh'è scià 'r Tram... Pecciee, l'è forzi 'r nô-
st
scià scià.. nem a ra svelta, ca gh'è 'ncamò 'n quai
post!...

SUL TRAM

*(La comitiva è salita sul carrozzone elettrico.
Mentre **Zachiell** offre con galanteria da sedere
alla **Togna**, riserbandosi di star lui in piedi, il tram
si mette in moto, il che produce un non lieve
sconquasso: **Zachiell** piomba sulle spalle della
Togna la quale va con tutto il suo dolce peso in
grembo ad una villeggiante milanese)*

Il villeggiante

'Ca-l'oca! che valanga! 'Se gh'han... i gamb de
stoppa
o hin giamò pien bonòra?... Momenti la me cop-
pa!

Togna

(raddrizzandosi)

Ch'al scusa, scior, ch'al scusa!

Il villeggiante

Sì, sì, scusava senza!

Togna

Sa sà... ra pruma volta... busœugn portà pa-
scienza.

Pasqual

(in tono profetico)

Mah... i robb con ra magira... mi giè l'ho sempar
dij...

o dess a diss-e-dess dan fœura, i striarij!

Descôr, crinciofanína! semm su in d'on caretton...

con su 'na perteghetta ca poggia in su 'n bor-

dion...

Nissun dadrè ca ponta... Nissun dananz ca men-
na...

va disi mì... sarpento! ca l'è 'na bèla scenna!

Togna

E sa ved nan' ra stampa d'or fumm nè di fiador
coma sarebbia 'r treni ca va cont or vapor
o fuss da dí: 'na vella da quij ca boffa 'r vent...
compagn ca sa caminna a nà in su 'r
bastiment!...

Pasqual

L'è inutil, quist hin gènar che nun capíssom mia
e par podè comprendai ga vœur quij ca studia...
Putost or nost Naclètto àl la doarèss savè:
Dî, voetti... lapazucch! 'Sa fett?

Naclètto

Sont dré a vidé

quel'omm chinscì dananz ch'al droeuva ra maniscia

E 'l pesta giò par tèra... Chissà 'sa l'è ch'al schiscia...

Zachiell

L'è forzi ra campana ca sonna dent par dent...

'me' quand ca passa in strava or pret e 'r Sacrament...

Però nemm... dess, a dilla: che vacca d'on mistee!

Dò man par tre manisc e pœu drovà anca i pee.

Pucianna! L'è anmò grazia ca l'abbian mia goduu da fagh sonà 'na tromba magària cont or cuu!

Togna

Chi non va dis a viàltar ch'al síbia lì 'r sicrett?
che in d'or girà i manisc fan nà 'nca 'r tramalett...

Pasqual

(al Naclètto)

Di sù, ti, nariggion!... voress pœu di'... almanch
quell,
a cunt da tutt or stùdi... ca t'hessat da savell,

Naclètto

(sapiente)

So bè!... Quell là 'r freni par quand gh'han da fer-
mà;
ma quel ca fà ra forza l'è ra *letricità*.

Pasqual

Lettra in città?... sa ga intra? putanna d'on lifroc-

ch!

Naclètto

Ho dij *le-tri-ci-tà*... Parchè ga sintii pocch!

Pasqual

E mò? an so tant 'mè pruma! 'Sa l'è pœu ch'al
vœur dî?

Naclètto

Ma... mi precis so mia... Mi giè l'ho studiaa inscí:

(recitando)

*L'Etricità è un fruido patetico improbabile
e agisce sopra certe sostanze imperdonabile
e prende nome Estatica Damitica a seconda...*

Zachiell

*(il quale durante questo tempo non celava un
certo qual sorriso di compassione)*

Ma che *statoà... mitria!*... Va là, tœul su ch'al don-
da!

che i ball ca gh'è in sui libar hin bonn par qui ch'è
tond

e mïa par qui guzz ch'è staj a gira 'r mond!

Sa gh'ha che fâ consista ra... *fruida patètiga*...

e... 'r *giss*... e ra *sostanza*? Ga vœur on zicch da
smèttiga

in dor vardagh ai robb... e vess on poo test finn;

e inlora sí sa védan precis trequal ca hinn!

Chinscí pœu l'è lí ciara, puciàнна maladetta!

Hii bè vuduu dassòra ca gh'è 'na perteghetta

ca poggia in su 'r bordion?... Gh'e' fina 'na rozzel-
la...

Ben brao! Quel l'è 'r ponto doa gh'è ra maciavel-
la!

*(accennando al fabbricato delle macchine al qua-
le il tram va avvicinandosi)*

Vidii qui cà lanschí con su quel caminon?

Sa gh'èssov fai a ment ra strava di bordion
essov vuduu che infatti lanschí van dènta tucc
taccàndas vun con l'àltar incrozeggiaa in d'on
mucc.

.
. .

Lor pœu gh'han ra *motricia* par fa girà i aspitt
con tutt on diavoleri da rœud e bordionitt.
Fasèndas nà ra màchina i bordion sa tiran
e inlora i rozzelett par forza bûgn ca giran
e longa via ra pèrtiga ga dann or moviment
ch'al vâ pœu giò in ra rœuda a fa marcià 'r via-

ment!

Pasqual

(mentre il tram intraprende la salita di S.

Ambrogio)

Ma... a vess qui là ca tira, trequàl ca disii vu,
sbrassigarèssom bass, mò, inscambi da nà insù.

Zachiell

L'ho dij ch'a vess tambèrta, i robb anca a spiegaj
l'è tant 'mè pertegalla, 'na nós, quand l'è giè faj!
Li ga n'infrega giusta ch'al monta o 'l discendess;
vardègh a ra rozella?!... la zurla sempr'instess!

Pasqual

(non arrivando a penetrare il mistero)

Ma a dilla che 'l talègar, nimà con dô lignœur,
al manda ra parola e 'l ciar doa ca sa voœu!
A vorè nà a pensalla, sa stanta fina a cred!

Chissà poeu 'ma la síbia?...

Zachiell

Che vácis!... la sa ved:

Va porti 'n parangon: mitiis in ment on can
ch'al síbia da vess longh da chi fina a Milan;
se vu chinscì, presempi, ga pizzighee 'r couin
giò là a Milan, da botta, lu 'l fa cajn! cajn!...
Instess l'è ra parola, ca gira par or mond:
vu, chi, battii 'r talègar, e in Francia lu 'l respond.
Trequa l'è quel sistèmo ca gh'han incœu pa' i
ciar,
ca j fan pizzà in doa vœuran, e bell e in sui par:
lor gh'han ra sò fusinna e scaldan or bordion
e 'r cald, cont on talègar... al fa pizzà 'r carbon

Pasqual

Comè... capissi mia!

Zachiell

Pucciasca 'ma sii dur!

Tu là, vardee! su in scimma, qui fir ca va drè 'r
mur

Pasqual

Ai vedi...

Zachiell

A gh'hann intorna 'na robba verdosinna...
ben: quella l'è 'r talègar... ch'al mett ra corentinna
che 'r cald al sa perd mia e quand ch'al riva in cò
ra lampada l'è pizza ...A l'hii capiva mò?!!

Pasqual

(rimettendosi alla sapienza del maestro)

Al disii vu... benissom!... Mi giè ma ostinni mìa,
l'è sempar 'na gran dobba... a vess comasissia!

Togna

(dandosi per intelligente)

Sì sì, mi l'ho capìva, ma fò par dì, però...
che da strologarìa linscì, gh'an manca nò...
ch'hin pœu qui... strafusari ch'han dij or nost Na-
clètto...

Zachiell

Macchè!... Nanca 'r prencippi!...

Il bigliettario

(avvicinandosi a Pasqual)

Signore... il suo beglietto?

Pasqual

(accennando la Togna)

*Ch'al favoriscia avanti... Nè lei... sura Ma-
damm!*

L'è lei ca gh'ha 'l bolgiotto?...

Togna

Disinn su pú, salamm!

(al bigliettario)

Scià chí! sont mi ca paga... ch'al faga i robb políto...

Sa l'è ch'ho da mett fœura?

Il bigliettaio

Conforma qual'è il sito

Che volian desmontare...

Togna

Nun vemm fin doa ga n'è.

Il bigliettario

A l'ultima stazione? Inlora... sono in tre?

Togna

Sem quàttar... ma 'r Naclètto...

Il bigliettario

(interrompendo)

Sicchè quaranta a testa...

Uno e sessanta in tutto.

Togna

Ma sí... femm pur ra festa

Però la ga stà mia da fa pagà pa' i fioeu

ra piazza tant 'mè i óman... Nee là, vedarii pœu

che a longh andà, ra gent, a furia da peralla,

la sarà stufa: e inlora... va toccarà molalla!

Giustémas là a ra bona... ga dó vint ghej... l'è

'ssee

mità, par or Naclètto...

Pasqual

(magnanimo)

Ma dègai là i danee
sagolèi giò 'na volta!... e févas mia nincress...
che tant... pa' incœu, ca paga, l'è anmò 'r Governo
instess!

Il bigliettario

*Del resto ormai l'è inutile! per forza ha di pagare
Siam minga in sul mercato, di star a contrattare!*

Togna

(consegnando con gesto tragico il danaro)

Sì, sì, là... ch'al s'ingossa! puciàna! che spüell!

*(facendo giuramento in pectore di non tornarvi
più)*

A l'è 'r primm dì e 'nca r'últom ca podii famm ra
pell!

(Frattanto il tram è giunto a Robarello e si ferma).

Il bigliettario

Stazione Robarello.

*(I passeggeri scendono meno i nostri quattro, i
quali rimangono imperterriti al loro posto.*

Il bigliettario si rivolge a questì)

Bisogna saltar giù!...

Togna

Ma nun vem pussee innanz!

Il bigliettario

Di quí va avanti più!

Zachiell

(con maestà)

Ma che *più più...* ra folca! Voi sa credii magàri

di 'ver da fà con gente ca síbian strafalari?
Se noi hem pagaa i soldi per nare fina in scima,
coss'èla questra cossa da famm salta giò prima?

Il bigliettario

Ma non si può più 'ndare.

Zachiell

Parchè?

Il bigliettario

Perchè la strada
avanti, a l'altro tronco, l'è minga terminada...

Togna

Par nun... vem bè su instess, s'an cala 'n quaj
zicchin...
sa ma fà nun d'or *tronco*?!... ga vàrdom mia da
fin!

Naclètto

Ma nò!... Lu 'l vœur mò dì ch'han mò da terminà
da pientà giò ra strava... e sa pò pú nà in là!...

Pasqual

Ma sì nem giò, l'è giusta! sa l'han monanch da
falla
'na roba, già l'è 'n fatto, ca sa pò mia drovalla!

Zachiell

L'è giust? L'è giust rà cióla! Quand s'è pagaa i
danee
sa pò partend, da roba, da végan tant assee!...
Ma savii mia che mi son bon, doman matinna,
da nà in doa ca si deve a méttai in berlinna?

Pasqual

Ma nee 'n poo là, stee alégar!

Zachiell

E on omm, cont ra reson
ga la fà dì a quelonque!...

Pasqual

'Gnii scià, 'gnii scià, bau-
scion!

*(Zachiell brontolando sempre, la comitiva, bon
gré, mal gré, si decide finalmente a scendere).*

NACLÈTTO IN COSCRIZIONE

Naclètto

(rivolto ad alcuni suoi compagni coscritti)

Specciemm on quart d'oretta, vo dent in cà 'n
moment

a saludà i mè gent...

(Almanch incoêu, sa sà... r'ùltoma sira...)

V'ialt nee là in d'or Mira

cont or sonèll, e comandeen on mezz...

Uno dei camerati

Sì, sì, ma fa a ra svelta! famm m'ia speccià 'n
pezz!...

(gli altri se ne vanno e Naclètto entra in casa)

Naclètto

*(ostentando disinvoltura verso sua madre, che
siede accasciata accanto al focolare)*

Sa gh'è, chinscì... 'n mortòri?... ra cà piena da
fumm...

gh'è mort anca ra lumm...

Sa gh'hii da piang?... puciàngana!... Nemm don-
ca!... Che ligrìa

par vun ca dev nà via,

videvv con quella faccia immotrignava.

Togna

(in aria di dolce rimprovero)

L'è 'n poo ca ta specciava...

e quasi quasi s'eva drè a pensà

che, a cunt d'or vess intorna a baraccà,

ti 'vessat da vess bon da lassà i toêu

e regordàssan nanca!... S'het faj, mò, tutt in-

coêu?!

Naclètto

M'han tugnuu giò in caserma tutt or dí,

'na fira longa inscí,

par imparà 'r *salutto* con ra man.

Semm vugnuu fœu ai quattr'or, parchè doman

partissom cor prumm treni...

*(sedendo accanto alla mamma che ha ripreso a
singhiozzare)*

E inscì, mò... sa gh'è dent?

Sont forzi drè a nà in Mèriga?... Doarèssov vess
content

che 'r vost fœu va l'àbbian tugnuu bon!...

Sa l'eva 'n quai marscion,

inscambi da fall nà in di brasalier

inlora v'al scartàvan... Disii 'r vost cœur sincer:

par vù ca síbbia in gamba, sucûr v'è pussee car.

– Almanch a mi ma par! –

.

. . . .

Sù, sù... nemm sughee 'r piang!... Mi, infin, gh'ho
'r numar valt

hin desdott mes ar massim... Pensee ca ga n'è di
âlt

che par trii agn da fira hin bei e che insarzii...

E peeù... sa sa credii?

La batt da savè fâ... cont i permess,

o dess, o dissedess,

magària 'r dí che viâlt ga pensee pu,

va rivi scià... impalatto... ch'hii da stimass an'

vù!...

Va cuntarò ra vita e tutt i nost prodezz!...

e inlora ar post d'or *fezz*

gh'avarò in cò 'r cappell con dent ra piuma...

Hii da vidè che scuma!...

E pœu ra riga rossa in sur brazzaal

d'or grad da caporaal...

Da caporaal, sugùra! Parchè, sa sa pensee
di volt... che 'r vost Naclètto al síbbia 'n quai tri-
pee?!...

Togna

*(che ha continuato a singhiozzare
silenziosamente, cava dall'angolo del fazzoletto,
ove erano custodite entro un nodo, alcune lire e
le mette in mano al figlio)*

Teh... quisti méttaj via... ma tràsai nò adritura...

parchè gh'è mia bondanza... Purtroppo gh'ho bè
pagura

che pocch pòdom mandàttan, quant ti sarett giò
là...

Naclètto

Nee là, cascìevas mia... ai faremm bè scusà...
hin sempr'assee, savèndas che d'àltar non ga
n'è!

.

.

Ma... giusta... e 'r pà, in doà l'è?...

Togna

L'è là drè i besti, in stalla, a fa 'r panell...

*(Naclètto va nella stalla per salutare suo padre;
la Togna rimasta sola, prosegue fra sè malinconici-
camente)*

Descôr da vess contenta! Vegh lì 'n fiœu inscì
bell

or bon ca l'e scià 'n giòvan, m' al tiran su sor-
daa...

m'al portan via da botta... e sa pò mia fâ 'n fiaa!...

Ra vitta l'hem faj nun, par tirall su d'onor;

ma ca comanda hin lor!...

Cent milla sacrificizzi par levall,

e 'r bon da doperall

gh'è scià 'r Governo cont ra coscrizion...

E lì gh'è mia da dí... l'è lu 'r patron!

Che vitta l'è ra nosta? or nost vanzass da nun

da lavorà 'mè i besti, e infin vegh pû nissun!

Ra tèra l'è di sciori... E ball lì gh'an vœur mia:

sem vecc?... lor ga n'infrega! O lavoralla, o via!

Sem mia patron nan' dr'anima... ca l'è da Quell
su là;

i fiœu ma j tœu 'r Governo... Sa semm ar mond
da fà?

.
. . .

Sa m'hin varuu i mè cruzzi? or me spezzà i qua-

tritt

quand ch'èvan piscinitt,

par dì da rivà a temp a fa tuscoss,

e pa' impienîgh or goss?...

Quell'alt maggior... mò dess l'è quindas agn

che par destœuss di dagn

l'è naj in su 'r Bresil par guadagnaj...

e mò sem nanca pù che fin l'ha faj!...

Ra tosa la m'è morta... Mò quest al và anca lù...

pò vess... par 'gní indré pù...

Naclètto

*(rientrando a tempo per udire queste ultime
parole)*

Vignì indré pù d'in doa?...

Togna

Son dré a dì da par mi

ca s'éssan 'na quai volta da mandatt giò 'nca ti
giò in r'Africa... ti védat, amben ca sont 'na don-
na?...

sa senti da vess bonna
da portass là mì in cà d'or corognell...
a scarpagh giò ra pell!...

Naclètto

Nee là!... pagùra mia!... Mò 'r Crespi l'è su pù...
l'han buttaa bass anlù...
Cor vess cambiaa 'r Governo... almanch mi cre-
daress...

Togna

Sa ti vœut mai ca càmbian! Tanquanti hin tucc in-
stess...

Ca vaga su 'r *Batista*... ca vaga su 'r *Nicola*,
hem bè da vess nun sempar, i strasc ca và a ra

folà!

Naclètto

Sa sà... vu sii 'na donna... Va piàs a fagh ra criti-
ga,

ma ga l'hii mia r'ideja d'or gir do ra polítiga:

Chi è stai ch'ha faj ra guèra da nun cont i Bissitt?

Or Crespi e i so crespitt!

Hin lor ch'han pientaa 'r tràffich da mandà giò i
talian...

tant 'mè fudéssan can

da ciappai scià par straa cont or fruston

par sarai dentar in d'or caretton!

Hin lor ca gh'han daj r'órdan da süüttà a scom-
batt,

fin ch'è rivaa ra volta da fass sfilza, mè i sciatt,

ca n'è creppaa vint mila di nost o poch da manch,

tra i négar e qui bianch!

Sicché, se mò i gueristar hin staj stravaccaa
bass,
i robb dévan cambiass:
Se i âlt han faj ra guèra, quist chi mò ch'hin naj
sù,
dovéndas cambià mùsiga, bùgn ca la fàgan pù.
Parchè, s'han da nà in càriga par fâ com'han giè
fai,
se varta mò 'r cambiai?

Togna

*(Niente persuasa da queste considerazioni di
alta politica)*

Mi so 'na roba sola: che in quanto sia ar promett,
tanquanti a sintij pruma, hin largh da maladett;
ma sùbat ch'hin in in aria, lor cambian ra bande-
ra!...

Tucc troj a 'na maniera!...

Bel fâ, lor e i so ball!... I cioll hin quij ca crêd!...

.

. . .

Mi stò a quel ca sa vêd:

mi vedi ra Luzzia, 'sta pòvara cristianna,
ch'al n'ha giè faj d'or piang pussee che 'na fon-
tanna!...

Gli han mandaa giò 'r sò Pédar, e mò l'è già ses
mês

che chinchinscì in pajês

s'an sà nissuna nœuve da nagott!

L'ha pari, lee, a ciamâgh ogni trii bott
ar sîndigh, ar curàt, ar secretâri...

Con tanti strafalâri

ch'è su a fâ nâ ra torta, vaa s'hin bon,
dent tucc, da dagh 'vasion?

.

. . .

Poar tôs!... sa la ven faja, anlù 'l gh'ha lassaa i
oss

in r'últom sott-e-doss!...

Chi pò savé magària 'ma l'han martorizzaa
par fall morí?... E poeu, forzi... l'han nanca sete-
raa!

E mò 'na pôra mamma, ga pò s'cioppà anca 'r
cœur,
e piangigh sora r'anima, dì e nocc, fin quand la
vœur,
ca la merìtta nanca da nà a savenn 'na sort...

.
. . .

Almanch da dì: l'è mort!

Infin... par dîgh n'esuss... e par fagh fâ do esé-
qui...

e trovà 'n zicch de réqui!...

L'è propri che ra nosta l'è carna da sorgnitt...

ca la vâ manch che i pitt!

.

. . . .

Disii che nun semm donn... E vialt, bùli ca sii,
sa l'è poeu ca varii?

S'hin tucc 'mè quel tambér la ch'è là lanskí in ra
stalla...

hin bon, là a r'ostaria, da fass sintì a sparalla;
ma par dâgh sott 'na mina da bon da cò e da
pee,
gh'han tucc geraa 'r perdee!...

Naclètto

Sa vorii mai ca fàgan?... Gh'è troppo
carubiniêr!...

Bugn passà giò sincêr,
lassàndas fâ da lor, quij ca comanda...

.

.

Nun semm 'mè 'r tamboron dent in ra banda:
pussee sa pesta giò cont or batacc,
e con pussee lu 'l sona!...

Togna

Parchè sii moll 'mè 'r quacc!...

Naclètto

Ben mò mi va salûdi, nêh mamma, vu stee ben...
cerchee da cascias mia...

Togna

Ti manda a scii, pœ, al-
men...
di volt, sa ta busœugna... o 'n quai panett d'or
nâs,
o 'n para da calzee...

Naclètto

... Pa' scriî... ma vialt sii in câs
da lèngiala, ra lettera?...

Togna

Ma la leng bè 'r Zachiell...

Naclètto

Ben... scià... femm on basin ch'hin chi qui d'or
sonell
a tœumm... busœugn ca vaga... Mò... sa piangii
da fà?!

Togna

Gh'ho chi 'mè 'n gropp in gôra... ch'al ma pò mia
passà...
Adio nêh, tôs... stà vîscor!...

Naclètto

Sí... lassee fà da mì!...

Uno dei compagni di coscrizione

(dal di fuori)

Sicchè ti vègnat, voetti?...

Naclètto

(ai compagni)

Nee là, nee là, sont chì!...

(Abbraccia un'ultima volta la madre, quindi raggiunge la compagnia dei coscritti la quale s'avvia intonando – o stonando – una canzone con accompagnamento di fisarmonica)

Coro di Coscritti

Se Re Umberto mi dà il berretto

Mi povretto, mi povretto!

Se Re Umberto mi dà il berretto

Mi povretto che son soldaa!

E la no...ostra – sente...enza

L'è sta... ada – così così

ecc. ecc. ecc.

ALLE CORSE IPPICHE

(CAMMIN FACENDO)

Zachiell

Vœj, vu, Pasqual, fermévas! A ma cognossii pu?!

Sii diventaa strocàpit?

Pasqual

Com'èêla mò... sii vu?!

Zachiell

Pensàvov ca fuss mort?...

Pasqual

S'eva distant cent mia
da vidév chî, sarpento! Da quand ca sii naj via

s'ii lassaa cress ra barba... a ma parii on menì-
star...

Sii tutt vistii da négar...

Zachiell

*(facendo quel segno caratteristico col pollice e
l'indice)*

N'ho vanzaa 'n zicch da qui-
star.

Pasqual

Da bon? tœu, son content!

Zachiell

Ma, vœj, gh'ho vuu, da fa
par ruissi a cavàssala e par non fass strozzà.

Pasqual

E mò, sii chî pa 'n pezz, o par fâ 'n zicch vacan-

za?

Zachiell

Ma chè! son chi par forza... A cunt d'ora bondanza

da quij ca spara i bombol, e i soci dra Narchìa,
e in âlt matocch: or Légar, Caséri e compagnia,
han mandaa foeu na lêg qualment che mò, adritura,

Semm sott a ra tutèlla di guardi da quistura.

Mi, fin da quela storia d'or viaggi da Milan,
m'han marcaa giò in sur libar... e son in di sò
man!

L'è staja anmò 'na grazia ca m'han lassa fornì:
che prima descorévan ca 'vess da pientâ lì
bell e inviaa 'r travalli e vigni cà in sur bott!...

Pasqual

Oh bell... sa ma cuntee!...

Zachiell

Ma vu, lengii nagott?...

Puciana! hin pœu robb vecc, ca j cuntan su i giornai.

Sii sèmpar quel tamberla...

Pasqual

(risentito)

Mah... già... sa vorii mai...

nunch, chi, stem in ca nôsta... parchè sem pôra gent...

E pœu, l'è anca da giusta... gh'em mïa 'r vost talent!

Zachiell

Che parlà fee da ciola!... Parchè sii mia bon vu...
sa ciapa 'n gazétta e la sa fa leng su!...

Pasqual

(in atto di abbandonare l'amico)

Ben... mi, mo, va saludi...

Zachiell

Doa l'è ca vorii nà?...

Pasqual

Gh'ho da nà in gesa, a véspar... e a cunt d'or vo-
st parlà
momenti m'al fee perd...

Zachiell

(guardando l'orologio)

A l'hii bè già perduu!

D'or rest... sii vecc... e a st'ora chissà sa n'hii sintuu;

vun pú, vun manch, sa j cuntan, l'è mìa 'n gran peca.

E pœu l'è mea, ra colpa, ca v'ho parzipitaa...

Gnii giò da chi, con mi... va paghi mi r'intrava, vem dent a vide i scourz, 'mè i sciori, in ra sticca-va.

Pasqual

Sii matt? Sa la savess, 'na bozzara compagna ra Togna, dininguarda! sucúr ca la ma cagna!...

Zachiell

Ma, e vu sii n'omm o 'n bamba?... che, par on mìn-
nom fatt

Lassee ca la ganassa?... cascîêgh in bocca 'n
sciatt!...

L'è quand ciapee ra ciocca, ca diventee on la-
pagg

ma, tost ca la va passa, perdii tutt or coragg!

Va paghi mi ra porta, a spendii nanca 'n ghell
sichè... nem, nem, pucciàngana!...

Pasqual

Che vacca don Zachiehl

A cunt di vosta ciàcciar, ma fee cambià ra vèlla
e ma voltee sott-sora compagn d'ona brusella!

*(Entrano nel campo delle corse, e, fatti pochi
passi, Pasqual si ferma sui due piedi, chinandosi
ad osservare il prato)*

Zachiehl

Nemm donca, pampalúga! Sa fee, linscí pientaa?

Nemm là, tacch a ra corda...

Pasqual

Savii ca l'è 'n bell praa?

Pucianna maladetta! Gh'an vœur par ingrassall,
ma 'l gh'ha 'na bella còdiga... al dev vess bell se-
gall.

Sa ga l'ess mi par scorta, che bell tignì sù boêu,
con quela scarzità ca gh'em ar dî incoêu!...

Zachiell

Par fass strozzà pœu a vèndai!... Févas in là...
vardee!

ca riva on tir-a-quattar...

Pasqual

*(Ammirando un tiro à la Daumont che
sopraggiunge)*

Sì ben... che gibilee!

Com'hin setaaa su in aria! L'è tant comè 'n

barcon

da quij d'or sàbat grass... Tu là i duu mascaron
ch'hin su a cavall ca guìdan... gh'an giò dadré 'r
couín...

e hin vistii su da scìmbia... 'me quand riva 'r Bo-
sin

Zachiell

(con sicuméra)

*A l'è ra gran scicchézza, inscambi: l'equipaggio
per vessere completo al deve verghi on paggio
par ognintuna cobbia... Mah... questa destinzio-
ne,
non può vess comprenduta da voi... mangiamo-
rone!...*

Pasqual

(controffacendolo, sempre più irritato)

E voi sii 'n bavuscione!... e 'n superbiatt putanna!

Capii?.....

Zachiell

(con affettata bonomia)

Nemm, nemm, bartolla!... ca sonnan ra campanna;

comenza adess ra scourza... trii... quattar... cinqu' cavaj...

Pasqual

Ma pàran tucc carúspi con su di papagàj...

E verd... e giald... e ross... l'è propri necessari da vistij sú da màscora?...

Zachiell

Sii propri 'n gingiovari!

Ecco cossa vuol dire non ver giratto il mondo:

*Non sanno nanca dire se l'O l'è quadro o
tondo!...*

*Si ciammano fantini! E vanno in su ra sella
vistii da bianco e rosso, gualment ai porcinella
parchè l'è giust apponto conforma d'or colore
dra gippa e del bonetto, che vuno è vincitore.*

Pasqual

Tui là, tui là, mò pàssan... serpento, coma vann!

Gh'è anmò dananz quel nègar... al veng par dò o trè
spann...

L'è lù... l'è lù... Nemm fœura, doa cor tutta ra
gent...

Zachiell

Nemm pur... volzee ra corda!... ca passom là da dent!

Pasqual

(accennando a un fantino)

A vuj videll daprèssa... tu là 'n bott, 'ma l'è guzz!

Al par 'na puturina, strasiva, da merluzz.

Zachiell

Che vàcis! l'è 'r sò stûdi, da tégnas ben lingêr
par podé veng ra scourza. Sa vòngian da butêr
par morisnass or stòmich e quand gh'han propi
famm,

no' màngian che a r'inglésa: cugnacch, pell da
salammm,

guss d'œuv, gambûs da sparg, barbis da gàmbar
cott,

quaj sciampa da polàstar, e fumm da padelott...

Pasqual

Nee 'n pò balón puciàna!...

(accennando al Totalizzatore)

Sa gh'è da dentar chí,
Ch'al par on corpisdòmin da gent a nà e vignì?

Zachiell

L'è 'r *Tortelizzetòri*; l'han faji par quij ca giuga:
ga dann ona bolléta 'mè quand sa pesa r'uga;
conforma ra fortuna e se ra gent l'è tanta,
vun ch'al gh'ha daj cinqu' lira al ciappa duu e cinquanta...

Pasqual

Signor, mi va ningrazzi, che mi sont senza 'n
ghell...

E mi ma la fann mia!...

(accennando al principe Trivulzio)

Chi a l'è quel là, Zachiel:
quel grand, con quela barba, e 'r nas da San Car-
lon
ca l'è passaa da dèntar, là sott ai baraccon,
e sùbat r'inservient al gh'ha verduu 'r restell
dobiàndas con ra schena e tirand giò 'r capell?
Cont i âlt al la ten su... j a ferma... al ga doman-
da...

Zachiell

Sarà 'na quai persona da quij ca va a r'ingran-
da...
che, quand la fann, l'è blœu... Sa nàssom là nun
duu,
asca ten su 'l capell, ma dann di pè-in-d'or-cuu!...

Pasqual

Mò l'è naj su da sora in granda compagnia...

Vardee che bei fognitt gh'è su dassoravia!

Zachiell

Bûgn nà vidè a Milan... Gh'è nan' da confrontà!

Chinscì gh'è squas nissun...

Pasqual

Sa l'è pa' inquantità

Gh'avrii reson benìssom; però mi voress dí
che in quanto a gustosezza... bondanza... e... so
ben mì...

gh'è pocch da vegh invidia... Vardee 'n bott là, che
bionda

Cont su 'n cappel a giostra... E là, 'na tencia, ton-
da...

e questra, a man sinistra, legriosa tant 'mè 'n

pess,

Par fin ca la stravacca... ra roba ca ga cress!

Zachiell

(stupefatto)

Son chi ca va remiri!... va vedi a nà in fioràna
compagn d'ona biadràgola... 'Sto limonasc pu-
cianna

l'è lì coi pè in ra foppa, e 'l cascia atorna i œucc
tant 'mè 'n piveli in fuga...

Pasqual

(punto sul vivo dall'accento alla sua vecchiaia)

Putanna d'on linœucc!

Sa sa credii da vess, par vegh pœu tanta blaga?

E invece, tœui: r'amor l'è tant 'mè na mognaga;

Vu mò, parchè sii giòvan, fee 'na bocàva solla

e sa necorgii nanca drâ pell e drâ gandolla;

Mi inscambi, ca son vecc e dinc ga n'ho dent
pocch,
la sciùsci adasi adasi; e mìa da matocch!

Zachiell

Sugùra... va benissom... ma certi volt però,
va tocca spuvà fœura... ar bon da mandà giò!

Pasqual

Cossèe? Va fo scomèssa! ... D'or rest, tignill da
ment:
che, 'r frût, l'è quand l'è brôg ch'al liga pussee i
dent!...

Zachiell

Ben, sí... mò dess piantémala... ca l'è staj longa
assee.

Pasqual

Sa gh'è mò... fan ra scourza lor trii, i carubinìee?

Zachiell

Ga fan fa 'n gir intorna par fâ pelustrazion...
ca non ga fuss par tera i bòmbol da canon.

Pasqual

Disii da bon?

Zachiell

Sugùra!... Tornemm da là, putost,
dananz ca sa prencìpia, ciapemm or nostar po-
st...

Pasqual

*(accennando ai signori della Giuria che s'avviano
verso il palchetto del traguardo)*

Oh crincio, degħ n'oggiàva... qui sciori in d'on tro-

pèll

ch'hin dré par nà da sora, su là in quell casottèll,

Gh'han su 'na pelandonna ca ga và giò in di

pee...

Tu là... fan ra figura d'or «Socca da Velmee»?

Zachiell

Mah... l'è ra moda inglesa...

Pasqual

E tucc qui barlinghitt

ca ga pend ciò da part: corài... lignœur... biglitt...

e zent... e canocciâj...

Zachiell

(dandogli sulla voce)

Ma tasii giò 'n moment!

A vidii mia ca còran? Tui là, vardee, stee 'tent...

Pasqual

(arcistufo)

Ma che sta tent ra ciolla! L'è sempar quella storia...

e mi, sa devi dìvala... n'ho piena ra zuccòria!...

Mett giò inscì tant manêg... perd vèspar... trasà ghej,

par vidè côr di bèllor con su di genestrej!...

Ga n'hann mia d'âlt da mezzi da nà a trasà i da-
nee?!

Ca j bèvan in d'or trani ch'ai godarànn pussee!

Zachiell

(attento e interessandosi alla corsa)

Dagh! Molla! Molla Buni!... L'è rívaa primm quel
ross!...

Nemm là, Pasqual, da dènta...

Pasqual

Chii mi?... Ga cicchi 'doss!

Gh'ho pussee car cent volt on bell marcaa da
boeu

che tutta ra panzàniga di vostar scourz d'incœu!

Zachiell

(con alterigia)

Già, quand s'è villanòrum, certi finezz no piàsan;
l'è pœu quel tal proverbi dra «spezzia in bocca ai
àsan»

Pasqual

(offeso sul serio e fuori dei gangheri)

E vu sa sii... 'n qual prèncip?! Putanna d'on paüc-
ch...

Sii bè 'ncà vu 'na tappa tajava da quell sciucch!...

Quand parlee vu, 'l par sèmpar ca parla 'na mai-

stà,

e l'è ra gran superbia ca la va fa parlà!

Mi intant, par parte mìa, da già ch'hii parlaa inscí,

vo sùbat ca m'inverzi – capii? – e va pienti chì!

Zachiell

(alzando le spalle)

Ma sì, nee in su ra folca, e destacchèvas pù!

Pasqual

(con sarcasmo, avviandosi all'uscita)

N'ingrazzi... e va saludi, Zachiell, fee inscì 'nca

vù!...

(si lasciano in collera)

LA RICONCILIAZIONE

*È la sera di S. Antonio. **Zachiell** e **Pasqual**, ubriachi entrambi come la giustizia, escono a braccetto da un cantinone del Trani e Barletta sostenendosi a vicenda e dando i segni più manifesti della potente sbornia onde sono presi. Tutta quanta la strada è per loro.*

Pasqual

*(continuando in un ragionamento già avviato, punta l'indice allo stomaco di **Zachiell** quasi volesse passarlo parte a parte)*

V'al disì in su ra faccia!... Che mi vo giò sinceer;
sa disì incoœu 'na roba... trequal la disì injeer...

.
. . .

Sii mia 'n fiœu catii... e mi ... giè... va vuj ben...
sii tant 'mè vess mè biàdigh... ca v'ho portaa in
sur sen
ca sèrov on bardassa... ma on cifolett putàнна!...
Oh i volt ca va portava, là, fœu par 'na quaj pian-
na
par non ca vaj vorlæssan! E lèngua? Non parlè-
man!
Tant 'mè r'aspin d'or cànov... àltar che digh ai fè-
man!
L'è vera o l'è mia vera?...

.
. . .

Nò... parchè mi son vun
che in quanto a ra micizzia... bacilli con nissun...
ma... giuramento vacca! Da quando ca sii gnuu
câ...
a parii 'r Sciatt dra Perzia!... Nissun pò pù parlà...

L'è troppa ra superbia... nee là... cridimm a mì...
che mi... da robb no an disi... s'hin mïa propi in-
scì!

.
. . . .

Sì... vèdi... l'è da giusta... che vun ca gh'ha i da-
nee...

al sìbbia in d'or deritto da slargà fôeu 'r perdee...
e mettala giò dura... e di 'nca 'na parola...

Chè... inscambi... n'omm ch'è senza... l'è tant comè
'na ciola,

ma ... Gesüè-in-carèta!... Fa par on dire... al-
men...

trattàndas con n'amis... serpento!... parli ben?...

.
. . . .

Gh'hii vuu 'nca 'na gran faccia... mò mò, quand
sii 'gnuu dent...

ca s'eva là in d'or Trani... passàndas propi arent
senza nan' dim can-creppa! M'hi nanca vardaa
doss!...

(commovendosi)

Ma son sintuu 'na robba... a strèngiom in d'or
goss...

'mé quand che ra polenta la stanta a passà giò...
Vardee, tœui... sa ga pensi... ma ven da piang
anmò!

A dilla... giuramento!... duu soci 'mè nun duu...
passà... senza fa mostra ca m'èssov
cognossuu!...

Nee là... la ga stà mia! ... L'è propi troppa gros-
sa...

Busœugn ca ma sa sfoga... par non ca ma
s'ingossa!

.

. . .

Cont mi!... che, par n'amis, sont bon da nà a pè
biott

su par 'na mura piena da ciapp da vèdar rott!...

.

. . .

Infin parlemm polito... Parchè gh'em 'vuu sti
guaj?

Par quela cagnarìa drâ scourza di cavaj...

E s'ha da nà ar prozinto da pèrdas da micizzia,
par qui robb là? Che 'r diavol ga manda ra terizzia
a lor... a ra so scourza... e a chi ga daj da tetta!...
L'è vera o l'è mia vera? – Puciàнна maladetta!...

.

. . .

Sa gh'hii, ca parlee mia?... A sii diventaa mutt?
Mitilla già sta ciera! ... nee là... fee mia 'r brutt!...

Zachiell

*(Che ha ascoltato la lunga tirata senza proferir
verbo, con un certo sussiego)*

*Par cossa ho di parlare?... Chi trasa il sentimento
e ra parolla in l'aria... l'è 'n vomo da niènto!...*

*Sii drè ca parlee voi... l'è forzi necessario
di ganassare anch'io?... Ma voi sii 'n gingio-
vario...*

e certi inducazioni... voi, già, j comprendii mia!...

(Sa ved nimà guardàndas a ra filosumia!)

Pasqual

*Sem scià con quella storia... cont or parlà talia-
no...*

E spantegà bavuscia!...

Zachiell

Tacetto, tambarlano!...

Scoltee quel ca va disi... che mi... sont 'na per-
sonna

da quij che 'na parola... la disan quand l'è bonna!

.

. . .

*Ma... voi... sa pensee forzi da mett on parangone
da io... ch'ho giraa 'r mondo... con voi, sciscia-bor-
done?!*

*L'è quando ca la viaggia, ca la sa fà sapienta
ra gent... e no in câ soa... a mastegà polenta!...*

Pasqual

Nem, nem, che mo l'è veggia!...

Zachiell

(Questa volta in francese addirittura)

Ma fè silans!... allon!...

L'arsgian fotù la ghèr... par tou le sacrenon!...

Allè... bacillè pa... L'anfan de la patrì!

Pasqual

Oeuh... là! Mia tanta blaga, vu e 'r vost todesch...
che mi...

sont bon da davv risposta: «*Oui, oui, Monsù di-
dan...*

«*Coman... magnè 'r formaj... tutt pien da bordoc-
can?!...»*

E sa va basta mïa... anca in franzes: «*là ià...
«main èrr... a vegh ra roгна, busœgn suutà a
grattà!!...»*

Zachiell

*(Non sa più resistere a tanta prova di affetto e si
commuove fino ai precordi anche lui)*

Toëui... bravo!... Mò capissi ca sii da bon n'amis...
da quij ca s'ama propi!...

.

. . .

Magària – dess sa dis –
anmì, già... bell e bestia... v'ho sèmpar 'fezzio-
naa...
e ma piangeva r'anima ca s'hessom bandonaa...
Ma mò, pœu... giuramèstich!...

.

. . .

Scià chi, 'r mè Pasquala-
sc...
vui propi favv... n'abbraccio... n'amplessi... in di mè
brasc!

*(Si gettano, piangendo lagrime... divine, nelle
braccia l'uno dell'altro)*

Pasqual

*(baciando replicatamente **Zachiell**)*

Toëuj... n'àltar, van fo... n'àltar... Vardee... mia ball
Zachiell,

va ámi pusesee vu... che nanca 'r mè vedèll!! ...

*(I due compari rimangono abbracciati per un bel po', quindi si sciolgono dal fraterno amplesso, si prendono nuovamente a braccetto e ripigliano, a zig-zag, la loro strada. **Zachiell** intona a squarciagola una canzone, e **Pasqual** – stonando in modo inverosimile – si dà l'aria di volergli fare la terza sotto)*

EPISTOLARIO

LA LETTERA DEL SOLDATO

Zachiell

(per entrare in casa di Pasqual)

L'è compermesso?

Togna

Avanti!

(chiamando verso la stalla)

Pasqual! l'è chi, 'r Zachiell...

Pasqual

(risponde dalla stalla)

Pecciee 'n moment ca vègni... a lighi là 'r vedèll...

Togna

(offrendo da sedere a Zachiell)

Gni scià tœui, comedèvas... Va fem sturbà da
spess...

Zachiell

(con grandezza)

Ma chè! dent d'or possibil l'ha mai da fass nin-
cress
on n'omm par 'ra micèzzia!... Par quell sturbass
ca l'è!...

Togna

(complimentosa)

Conforma... Vu presemi sii serviziâl comè;
ma gh'è dra gent, inscambi, ca mettan giò 'n
stüaa...

Pasqual

(rientrando dalla stalla, alla Togna)

Ga l'het giè daj ra létara?...

Togna

Doa l'è?

Pasqual

L'het mia trovaa?!

L'è là in d'or «bœucc di píccian.» Và là portala
scià...

Ma la lengii, Zachiell, sa sii da volantà?

Zachiell

Pucianna! ho mia da lèngiala?... sa ma n'infàlla a
mi?

Ma... giusta... ho sintuu dí...

(ma par ch'al sèbbia staj r'altrêr da sira,

ca s'eva là in d'or *Mira*)
che vun l'ha dij: Savii, 'r fiœu d'or Pasquâ?...
gh'han gièmò daj or grad da caporâl!
Ma sarann ball, magària...

Togna

Parchè? l'ha scrivuu lù
ca fàvan cunt da dàgal...

Pasqual

(porgendo la lettera a Zachìell)

D'or rest, chì 'l sarà sù...
Sintimm on poo s'al diss, sto nariggion!...
Lengii ra derezion...

Zachìell

(leggendo la busta)

*Ai mii Ginitori... Pascuale dei Carlascia
Pruincia da Varese... Cassina La Bosascia...*

di Dare alle sue Mane... Portarla di Premmura...

Al gh'ha 'na gran scriciura!

L'è làmpida 'mè r'acqua... videnta tant 'mè 'r lacc!

Togna

(orgogliosa)

Mah... Quel da fagh fâ i stûdi, l'è staj on gran bell
facc!

Pasqual

Tornemm on poo a leng su, lì in fond, quel ch'hii
lengiuu
ch'ho mia comprenduu...

Zachiell

(rileggendo)

Portarla di Premmura...

Pasqual

Sa l'è ch'al vœur pœu dí?

Da «*darle a le sue mane*»... quell al comprendi
anmì:

sa fa par dì, ra léttara, da dàgala a nissun
da fœura via da nun...

Ma quell ca ma intra mia, l'è quella dicitura
ch'al dis d'ora premura...

Zachiell

(*sapiente*)

Quell lì, mò, l'è 'na robba ca gh'ho daj mi 'r con-
silli

L'è faj par quij drâ Posta... par mèttai a pontilli...

Anmì, quand son staj via, n'ho faj sossenn usan-
za:

lor lèngian, e prusmàndas, na lettera d'importanza
la fann marcià a ra svelta... Che, inscambi, là in di

ofizzi,
ga l'hann putost par vizzi
da fagh fâ muffa ai létтар, s'hin faj comasissia!...

Togna

(ammirata)

Ma vu gh'hii 'na gran testa! Mi giè capissi mia
'ma fee, vu, certi robb a vègai in ra ment!
Gh'hii propi 'n gran talent!

Zachiell

(con modestia)

Macchè... cossa consista? Quand vun l'ha giraa
'n zicch,
al perd or fà da picch
e 'l quista ra sapienza par forza, da sò pè;
L'è lì tutt or socchè
Inscambi a mœuvas mai, sa resta intregatòri!

Pasqual

Ben... mò sintimm ra létara...

Zachiell

(leggendo lentamente)

Mèi cari Ginitori...

*vi schrivo duve righe... per darvi in formazzione
assopra la salutte che io la va benone.*

*già quando che al fafreggio là gramma affa il sol-
dato*

*ma adesso è un popù melio che il tempo s'é slar-
gato*

Togna

(interrompendo)

Sa sà... pòar tòs! D'inverno a stà da sintinèlla...
chissà 'ma sa barbèlla!

E pœu... chissà che gêr dent par qui stanz!...

Pasqual

Tas giò! làssal nà innanz...

Zachiell

(riprende la lettura)

*Così spero di Voi – Altro d'adirvi il quale
che adesso sono stato premoso ha chapurale*

Togna

(interrompendo)

Vidii mò ca l'è vera?... Voreva bè dì mi....

Pasqual

(irritato)

Ma tâs, lassa sintì!...

Zachiell

(continuando)

il quale l'altro gorno nel far la sitimana

*hovuto loca sione di darci la giavana
an certo volontario – Ghò fato na figura
e ghò insegnato io ha meterla giò dura.
Ghò deto: «se credete? perchè sei un signore?
«Restate in su latenti cuan parla il superiore!
«che cuestro non è il sitto di fare il superbiato
«mio charo belimbustro! Restate chonsegnato!»*

Zachiell

(con ammirazione)

L'è inscí che mi ma piâs! S'al fudess chî visin,
vo là a fagh on basin!...
Al gh'ha quel sentimento... che n'omm al sbàlia
pù...

Pasqual

L'è 'n bavuscion 'mè vù!
Mi inscambi, s'ho da dilla, l'è 'na bavusciaria

che mi la ma piâs mia!

Zachiell

Ma ben par vu, bartòlla!... L'è nanca da partend
che certi dignitezz vu j' àbbiov da comprend!...

(perorando)

Ma on vomo, par che scòpio gh'han dato la regio-
ne?

Par quell di farne auso conforma a l'occasione!...

Togna

Ben... mò nee innanz a leng... Quest chí deggh nan-
ca atrà...

Zachiell

(riprende la lettura)

*O chari Ginitori cualmente vissalutto
estatte d'abuon quore Vi prego soratutto*

*d'anon pensarci tanto di me Viffò sapere
c'affuria di pensarci analtro brasagliere
chè morta la sua mama e lui che ghevan dato
dindare a câ in licenzia par quello al semarato
e desso é in angonia...*

Togna

(commossa)

Madònna! pòvar gent!

E lu... che compliment
trovass con mort ra mamma! Mò forzi al creppa
anlù!

Pasqual

(sempre più adirato)

Ma ti, lèngua sacrìliga, fet cunt da tasé pù?!...
'Ma l'ha da fâ, lu, a lèngiala, ra léttera, corìva,
se tutt i righ ca passa ti fet balà ra piva?!

Togna

(fuori della grazia di Dio)

Voress che vu, ra lèngua, la va nass giò in di
pee,

puciàнна d'on braggee!

S'è nanca pu patron da vèrd ra bocca?!

Pasqual

Tas giò, va là, matòcca!

che tì, ra tò sentenza, l'è staj da vess nassuu

propì in quel dì che 'l diàvol al peccennava 'r cuu!

.

. . .

Sicchè... sintimm sta léttara, s'hem da videnn 'na
fin...

E tì, mett su na boàscia, par mò, in su quell boc-
chin!

Zachiell

*(che ha assistito con olimpica indifferenza al
battibecco coniugale, poichè la calma è tornata,
riprende la lettura)*

*Io donca visalutto vardate sa potette
ariscontrarmi subito che incuanto a le calzette
per stare in cuestre scharpe non sono grose
asee.*

Vardate sa potette mandarmi i pezz d'apee.

Togna

Gh'ho giusta su n'altezza da tîra da bombâs
ca la par faja a posta...

Pasqual

(furente)

Vàa 'n poo se lee la tâs?!

Zachiell

(s'affretta a proseguire per evitare il peggio)

*Vi pregho assalutare il filio dei Patroni
e dirmi se a pientato custrano i spirlingoni
s'anha catatto tanti colossore e pecitti
epoi assalutarmi l'Arnesto dei Pozzitti
e tuti i nosti amichi compreso ancal Zachiello
il quale ci direkte che adesso insul sonello
sont cuasi bon anca io momenti di sonare
per via dun mio chompagno che lui mi fa im-
parare...*

*(Vœur dî ca sintiremm, vegnèndas a 'gni cà,
s'è ca l'è bon da fa...)*

*I adesso visalutto di quore e dafezione
il quale varipetto lanostra derezione,
la derezione e cuestra scrivete al Capurale
Naclètto Dei Carlascia Suo Filio del Pascuale*

*al 5° Regimento del Corpo Brasalieri
la 4^a Chompagnia Cita di Moncalieri
chaserma Cumunala... Scrivete cuesto e basta
Vardate anon doprare lapena tropa guasta
par fa che sia ben schrito... Un bacco per voi tutti
di quore A Dio A Dio vi mando i miei salutti
del vostro charo filio*

Naclètto Dei Carlascia.

Pasqual

(alla Togna)

Mò parla pur, boccàscia!

Mò ch'è fornii ra léttera... ti gh'et da dì 'n quai-
coss?

Fall pur balà quell goss!

Togna

(accennando a brandire gli zoccoli)

Ma nee vongìvas, tòssich! Fornii da sgognamm
mi,
chè, sa ma gira i corni, va dò in sur nâs quist chi!

Zachiell

(con autorità)

Nem, nem, sa l'è sta roba!... Putost gh'hii da pen-
sà
su quell ca gh'hem da digh, vorendas riscontrà...

Togna

Sugùra... Bèn, magària, mò, par incœu spe-
ciemmm!...
Gnii scià doman da sira ca ga riscontraremm.

Zachiell

Sì, sì... d'or rest, vu tocca; mi vegni quand vorii...

Togna

(con intenzione)

Son tant a ningraziavv... Vu sì sii n'omm... scernii!

Pasqual

L'è pœu mia tropp descòmàd, par vu?...

Zachiell

Ma nee 'n po via!

Togna

Bèn... sem intês...

Zachiell

Salùdi!... E besïevas mia!

(se ne va)

LA RISPOSTA DEI GENITORI

Pasqual

(Va lamentandosi per la continua pioggia)

.

.

Mi, giè, so pù 'sè dî!

Sa la vâ innanz inscì

sucûr va sù da prezzi i puüron...

femm nimà 'r zee, da bon

quest'agn...

Togna

Ma mi 'l só mia 'ma l'è ca fa a succêd
ona stagion compagna. Non fuss ca la sa vêd,
l'è robb da nanca crédigh, a nà a cuntalla sù!

Zachiell

'Ma fee a parlà inscì vu,
'na donna tant divotta?... ciamâmegh a Quel su
là...
L'è lu quell ca comanda! ... D'or cert la savarà...
Nimà ch'al respond mai, a digli quel ca si sia!...

Togna

Nem neh! comenzee mia
che vu, ra fêd bûgn pèrdala, a davv a trà ai vost
ropp...
D'or rest quel ca Dio vœur savii ca l'è mai tropp!

Pasqual

A l'è mai tropp, ra folca! T'il set sa ga naress?
Che r'acqua ca ma cress
l'avess da picœuvat tutta doss a tì
in doa ca disi mî!

e domandatt inlora, sa l'è mai troppa anmò!

Zachiell

Ben, ben, cruzziévas nò!

Che dess gh'è scià r'otòbar, al dev fá bell sucúr...

Pasqual

Sa gh'entra 'r mès d'otóbar?!

Zachiell

'Ma fee a vess inscì dur?

Non dis, forzi, 'r provèrbi, che al mond *non casca fòlia*

senza che Dio non vòlia?...

Sicchè... mitiis in ment...

pensee che 'r mès d'otóbar l'è giusta or bon moment

ca cródan giò a burlon... Se a tucc lu 'l gh'ha da dì:

– «gió tì!... – gió tì!... – gió ti!...»

(Dovèndas dagh lu r'órdan a tucc, fœuja par fœuja)

'm'al fa a vanzass ra vœuja

da impì tutti i so bonz... e nà a vèrd fœu i reginn?

Pasqual

(ridendo a crepapelle)

Nee 'n poo crepee... balìstar!

Togna

(scandolezzata)

Ben, mi vuj pu sintinn!...

Senza timor di Dio!... d'on abrejasc ca sii!...

Sii vugnuu scià a far ciàcciar o sii 'gnuu scià pa' scii?

Zachiell

Oeuh là... nem nemm, che furia!... d'or resta, scià

chi sta penna...

ra carta... 'r carimaa... ca dóbbiom giò ra schenna...

.
. . .

Sicchè 'sè ca ga disom?... nemm donca, cuntee su!

Togna

Bûgn riscontrâgh conforma da quell ch'al ma scii lu...

.
. . .

Ch'hem ricevuu ra léttera. Che ra salût l'è bona...

che st'agn pa' ra gran festa d'or dì da ra Madonna

inscambi d'ora banda, hem faj sparà i mortee...

che inquanto ai pezz da pee
son dré ca ga j prepàri (ma tocca faj apostà)
e súbàt ch'hin a r'órdan gh'ai mandaremm par
posta...

Pasqual

Disîgh che ra Morèlla dumìniga matínna
la m'è squarava in botta... e essèndas 'na bu-
scìnna,
inscambi da nà vèndala, la lévom da pastura...
Che inquanto...

Zachiell

Nem adasi! 'n moment! troppa pre-
mura!
o anima pucianna! Vu sa credii, 'r cervell,
ch'al sìbbia 'mè 'n mastell,
da vojâgh dent in muggia ra roba a barilott,

par dimm tuscoss a 'n bott?

Demm fiaa... peccee ca scriva quel ca m'hii dij
tucc duu

E quand v'al 'vrò lengiuu,
narii pœu innanz inlora a dimm or rimanent.

*(gli altri ammutoliscono e **Zachiell** si pone a scrivere, non senza darsi di tanto in tanto delle pose da ispirato e da persona occupata a spremere il proprio talento. **Pasquale** e **Togna** lo guardano fare ammirati, e se ne stanno zitti e cheti per non turbare le sue elocubrazioni).*

Zachiell

(terminando di scrivere ed accingendosi a leggere)

Sicchè sintii... ste 'tent:

*Mio Caramatto Filio – In prim tiffò sappere
cabbiamo ricevuto con tantassai piacere*

*il tuo bel schrito a létera o sia valiadire
hovutto a sai piacere per cuelo di sintire
che l'assalute e bona e incuanto affà il sordato
bisogna aver pascienza fin cuan si è bituato
Che tuto a cuestro mondo ci vole suefazzione
per far cettare al vomo la suva condizzone...*

Togna

(ammirata e quasi commossa)

L'è tant 'mè leng on libar!

Zachiell

*(raccoglie l'omaggio, senza dir nulla, come cosa
dovutagli e prosegue)*

*Fra i quali la Morèlla
domenica è sbottita e enatto na vedèlla
per cui tiffò sappare cheavutto il benefizzio
di propio sua nattura senza nissun servizio*

*il quale son contento chesendo na buscinna
si leveremo in chasa na bela bregaminna.
Cualmentre il giorno 15 ghestatto il gran festone
ma infatti poi la banda per fare l'affunzione
Che sempre la sonava, custrann non evenutta
in grazia del Cu ratto che lui non l'ha vorsutta
Per via della schomùniga chadato il Chardinale
per vè sonatto in piazza s'ul ballo a Carnovale
e tutti son rabiati per cuestra prepotenza
fin quan che na cuai volta mi scappa la pacienza
che poi cinsegneoremo cont un quai fatt di fatti
come sifà a stal Mondo – Che loro, li Schorbatti
l'è basta che comandano Ingiesa ein Sacristia...*

Togna

(inorridita)

Parchè scrïi qui ropp lì, ca sta mia ben? Vuj
mia!...

Capii da scassai fœura?...

Zachiell

Parchè, mó?... hinn verità!...

Togna

Ho dij da scassaj feeura!

Pasqual

(scaldandosi poco a poco)

Ma chè! Scassaj da fá?

L'è lu ca scii la lèttara? Lu 'l sa s'al dev mett su!

.

. .

D'or rest, hin ropp da pu!

L'è vora da fornilla! Sa gh'ha che fa 'r Signoor,

con tutta ra polìtiga e i tràppor sò da loor?

Quan vun l'è 'n galantomm, ch'al tend ar sò do-

veer,

e ch'al sent messa e véspar, e l'è lïal, sinceer,
gh'è giusta da busœugn che in tutti i pitt ca scap-
pa

ga sïbbia 'r scior curâ ca vœur fa nà ra lappa?!

Vorress vidé, presempi, sa ma vegness in ment,
a nun, da mes'ciass dent

in di sò ropp da loor! Savii 'sa diraséssan?...

Che a comandà in cà soa hinn giè 'ssee lor, ca
créssan!

.

. . . .

Vialt donn... sa sá... se 'n prê va la fasess in
bocca

ga disii bè 'nca grazia!... a cunt da quella socca
ca gh'han, compagna drâ vosta!... L'è vera o no, Za-
chiell?...

Zachiell

*(il quale durante la perorazione di Pasqual,
approvava coi gesti)*

E quest l'è 'r pussee bell:
che da tanquanti lêg ca méttan foê da nœuv,
n'han mai mandaa foêu vuna... da portàgh là pu
d'œuv,
nè da forment, nè d'uga, nè cànov, nè galett,
è tucc quì âlt pendizzi par impienì 'r sachett!...
Ah... pa' sgonfià ra bolza e pa' sfolcì ra panza
Gh'han mai assee bondanza!

Togna

(furente)

Ben mi... sii duu porscej!... e mi va pienti chi!...
Scrivii quel ca vorii... fem mia sintì da mi!...

(in atto d'andarsene, minacciosa verso il marito)

Con tì... 'r mè car tandœuggia...

Pasqual

*(interrompendo con autorità fatto forte dalla
presenza di Zachiell)*

Va là, va là, nemm... gira!

Togna

*(Terminando la frase mentre esce di casa con
gran sbattere d'uscio)*

Faremm pœu i cunt stassira!

Pasqual

(a Zachiell)

Nee innanz, nee innanz ra léttara... che quella là
l'è matta!

Zachiell

(riprende la lettura dello scritto)

*Altro tiffò sapere che cuan sarà prontatta
ti mandarò na schatola francatta par la Posta
condentro cueli articoli chin dietro a farli apostata.
Laonde... – Mò nee innanz: sa gh'hii di âlt ropp
da dì
gaj tàcom là chinscì!*

Pasqual

(pensando)

Gh'em bè giè dij tuscoss... Disîgh che nun stemm
ben,
e ca la naress mej fudess piovuu on poo men...
D'or rest... da vegh pascienza che dent in da sto
mês
sa ma ven mia di speês
ga mandaremm, sa pòdom, on quai franch...

che incoœu si sa ch'hin scarz anca i palanc!
Che mi 'l salûdi... Ah... giusta... che 'r ficeu d'or nost
Patron
quest'agn al l'ha faj magra pa' inquanto ai pririn-
gon,
Ma ca l'ha poœu trovaa n'âlt bell devertiment...
(Savii sa l'è ca disi?)

Zachiell

Sì, sì... peccie 'n moment...

*(si rimette a scrivere come prima, e quando ha fi-
nito riprende a leggere da dove era rimasto)*

*Laonde io tissalutto – Al filio dei Patroni
questrano la va male in cuanto ai spirlingoni
ma lui per chonsolarsi la caccia là cambiatto
con cuela del piantone e infatti là pientatto
su quel dei Carlinotti qualmentre la Giuditta
la ghè scapatta insema e adesso la sua vitta*

*l'è messa in gran pericolo per via che suo fratello
discorre di curarlo per darci col cortello
Ma loro fano apostà per fastremì i Patroni
per dopo farsi dare sosénno bilietoni
Fra i quali sta desgrazzia per loro ena fortuna –
in cuanto ala campagna speriamo in cuestra luna
che posa marudare quel poco chè vanzatto
del rimanente cuesto lè nano desperatto
per cui in cuesto mese se pena avrò larghezza
ti manderò 'ncuai valia sarà na picolezza
Ma ocore limitarsi per via di gran pendizzi
che mangian tutto il fruto dei nostar sacrificizzi
Procura da stabene. Ti mando i mie salutti
insema con la mama enca Zachiello e tutti
noi l'assalutte e bona etu stà d'abuon quore.
efa bona con dota. Rispetta il superiore
che adess par stà chonforma dol gradi che tan
dato*

*civol pu dignitezza che n'anca affal sordato
ADio e manda a scrivere sevienì par Netàle
un baco di Tuo Padre che sono*

Il tuo Pascuale.

Pasqual

Va disi ca sii 'n bulo... L'hii faj ca va benon.

Zachiell

(mette la lettera nella busta)

Mò chì busœugn scii ciâr par fa' ra derezion.

(copia l'indirizzo dalla lettera del Naclètto)

Pasqual

Ahé... bravo... va n'ingrazzi...

Zachiell

Ho bell-e-che fornii...

Pasqual

Putost, mò dess, sintii:

doaréssov fa trentun da giè ca m'hii faj trenta...

Gh'ho là 'r vedèll ca bruggia... e lee, quella sar-penta,

l'è naja chissà in doua! Doaréssov impostàlla...

Zachiell

Scià, scià, mi ma n'infàlla!

Da giè ca sont in strava... 'sa l'è 'n quai pass da pu?

Pasqual

(salutandolo d'in sulla porta)

Ben grazia nêh, salûdi!...

Zachiell

Stee ben comè 'nca vu!...

PRODROMI MATRIMONIALI

I.

*Siamo in casa di **Pasqual**, nel pomeriggio di Natale. Attorno alla tavola imbandita stanno seduti **Pasqual**, la **Togna**, il «caporale» **Naclètto** (che ha ottenuto una piccola licenza) e **Zachiell** invitato per la circostanza. Il pranzo volge al termine e per la circostanza. Il pranzo volge al termine e per il momento è il **Naclètto** che «ha in mano il pallino» e che narra le sue prodezze da caserma: egli finisce appunto di ripetere a voce la narrazione, già fatta per lettera, della consegna da inflitta a un volontario.*

Naclètto

.....

. . .

Ah sì... non si bacilla! Io stò al regolamento...
e in quanto a disciprinna non mollo un sacramento!

Davanti ar melitare, la leggìa governala
si debbia vegh rispetto e l'è par tutti inguala!
Va pôr, vu? parli ben?

Zachiell

L'è 'n fatto positîv!...

D'or rest t'he fai benóni! Gh'e dent di lavatîv
ca gh'hann nimà superbia; e anlor, sa la ven faja,
dananz da 'vegh r' alàstiga, gh'hann vuu 'r balîn
da paja

'Mè certi – mi 'n cognossi – ca végnan foêu
d'astaa
par dì da nà «in campagna» e méttan giò 'n
stüaa

e bóffan con 'na scianscia ch'al pâr che lu, 'r Si-
gnoor

a l'abbia dij: *creàtibus*! al mondo nimà par loor!

E nà a vardâgh da dènta, da sotta da ra crosta,
quell ca lusiss, magària, l'è n'ôr... inscì da posta;
da quij che fœura, a torna, gh'hann schivi di quat-
tritt

e inscambi in cà la tìran, e mângian pan e pitt!...

Benóni! giò! quand càpitan bùgn dagh a pertegàj!

Pasqual

Ma sa và pœu ar prozinto da cattass scià di
guaj...

parchè gnintun ar mond, s'al varda in doa l'è lú,
na trœuva sèmpar n'àltar logaa 'n poo pussee in
sú...

Par quell mi disi, inscambi, a dumignass on zicch
a l'è 'n bell vîv, par tucc: pai póvar e pai ricch...

Zachiell

Vu, giè, sii 'n pampalúga!

Naclètto

(sempre con prosopopea)

L'è la suborniazione

ca cunta, a fa il sordatto... ma quand c'è la regione

si dev savé portalla davanti a chissassìa!...

Zachiell

(entusiasmato del proprio discepolo)

Mò sì ca ti ma piàsat!

Togna

(versando da bere a Zachiell)

Buvii, toej... buvii mia?

Servívas drâ cazzœura... drâ carpa, drâ frittûra...

Risott n'hii mangiaa 'ssee?... giò giò senza pagû-
ra!

Zachiell

Tiraró giò 'n zicch d'oca...

Togna

(porgendo il piatto)

Ciappee!... Gh'è chi tu-

scoss;

ra robba, quand l'è in tàvora, stà lì a vardâgh

adoss

l'è tant 'mè fagh n'offesa! Vorii... formaj, sa-

lamm?...

vardee... Sant Zirimònni, pôar lu, l'è mort da

famm!

Naclètto

(continuando a gonfiare i commensali)

Presempi mi, l'è 'n fatto ca gh'eva là 'n tinent
– ca l'eva 'r pussee fesso da tutt or rigiment –
ca s'al fuss staj da dire lu ar post d'or corognell
sucûr che par sta volta da portà a cà ra pell
non gh'eva forzi 'r mezzo. Al ma l'ha dij ansì:

«sotto da io è inutile – al dis – si resta quì!

«E se indarete avanti a vessere un fiacconi

«vi faccio far bugata magari anch'ai galloni!...»

Mangia moron da l'ostia!... Parchè gh'eva da bon
che, inscambi, 'r capitanni par mi 'l gh'ha 'na fezzion

che al mondo sa n' dà mia! Descôr! on pass che
'n pass

al l'ha mia faj 'na volta che mi no 'l ma visass...

e chissà i volt, in piazza o fœura in su ra tàttiga

ch'al m'ha ciammaa consili par fass pussee in ra
pràtiga
d'or gir d'ora manovra!...

Pasqual

*(a Zachiell che s'è levato da tavola in atto
d'andarsene)*

Come, sii giè in sur nà?!

Togna

Stee chi 'n poo in compagnia!... Sa vee inscì prest
da fà?...

Zachiell

Vo a dagh n'oggiava ai besti... Ra compagnia la
piâs
ma on omm busœgn ch'al pensa a rugulà i so
câs!

Pasqual

Ah... quand l'è inscì, sugúra, gh'hii ra reson drâ
vosta...

Naclètto

(strizzando l'occhio a Zachiell)

Pecciemm ca va compagni fin là taccaa a ra co-
sta!

Togna

Ben... ciào, bonassîra!... Buviin n'âlt gott almen...

*(Bevutone un altro bicchiere, Zachiell se ne va
insieme al Naclètto).*

Zachiell

Salúdi e bon San Stévan...

Pasqual

Fee inscì 'nca vu... stee ben!

II.

Zachiell

(prendendo a braccetto il compagno)

Sicchè sa gh'het da dimm, che in cà ti m'het fai
segn?

Naclètto

(peritante)

Scoltee 'r mè car Zachiell: mi sont par davv
n'impegn
ca gh'hii da dimm drittúra sa s'al ciappee da
cœur
o s' al va noêus...

Zachiell

(diplomatico)

Conforma... second quel ca vœur...
parchè... ti ma capìssat... fudess da mazzà vun
l'è giè n'impegn, presempi, ch'al ciappi par nis-
sun;
tant meno a nà a fa 'r làdar...

Naclètto

L'è giusta... a gh'h'ii mia
tort...
però nanmi, dess disi, sont mia par fav st'intort.
D'ort rest, l'è mia d'injer che vu ma cognossii...
ca m'hii vuduu a 'gnì grand... e mi, vu giè 'l savii,
v'ho sèmpar fezzionaa tant 'me 'r mè pâ, e pus-
see...

Zachiell

Infin... ma sa la vedi! ti gh'het busœugn danee?...

Naclètto

Macchè!... nanca 'r prencippi! S'al fudess stai par quell...

Zachiell

Di su sa vœut, inlora, ca poda almanch savell!...

Naclètto

Voress davv incombenza da mettom in parolla con vuna che mi la ami...

Zachiell

(sollevato)

Gh'è vorzuu tant, bartólla
a fással s'cioppà fœura sta vacca da sto goss?...
Mi tutt a 'n bott prusmava ca t'hess capitaa 'doss

chissà che tribuléri!...

Naclètto

Sicchè... sa mittii dèntar?...

Vœur dì ca sa combínom, podii preparà 'r vèntar...

da robba an femm bondanza...

Zachiell

(assunto tosto un'aria importanziera)

A mont... sa s'è in legrìa
sont pront anca a stà alégar... d'or rest mi guardi
mia...

Putost parlemm da séri. Voress mò dì: ra tôsa,
cont ti 'ma la sa trœuva: ti l'het giè faj morôsa?...
La s'è giemò intajava da tutt sto non so chè,
o l'è 'ncamò sicretta?... Bûgn dimm anca chi a l'è
s'ho da savé 'r mè fatto...

Naclètto

Chi a l'è? L'è ra Bigin,
Ra bionda di *Pugèrna*...

Zachiell

Ra tosa d'or Carlin?...

Naclètto

Aeh, quella. Mi magària, fin mò son mai verduu...
Si... ga vardava...

Zachiell

E lee?...

Naclètto

Par quell ca m'è paruu
la ma pâr mia... da dire, pœu tant indifferenta...
Prusmândas da ra faccia, la pararess contenta...

Zachiell

Sa cunta mò ra faccia!

Naclètto

Ma... vuj mò dì... a r'ideja
d'or fâ a vardamm adoss... par mi, giè, ma some-
ja
ca la ma ama anlee... Presempi so che injer
in d'or videmm par strava vistii da brasalier
la s'è fai bianca in faccia compagn d'ona candira,
da rossa ca l'è sèmpar...

Zachiell

Semm giè a 'na bonna mira!
Ma, anmò, bùgn fass intend... par fâ ca la ma di-
sa
se par sò cunt da lee, l'è amisa o l'è nimísa...

Naclètto

Gh'avaress chì 'na létara, giemò bell'è scrivúa...
Se vu vorésov dàgala... quand va l'avró lengiúa...

Zachiell

Sintimm donca sta létara!

(I due sono giunti frattanto alla casa di Zachiell e si fermano sul limitare.) Naclètto cava dal panciotto una busta eccessivamente profumata dal muschio originale mescolatosi poi con altri olezzi diversi e personali. Leva e spiega un foglietto color rosa-carne con pizzo valencienne sul contorno e allegoria cromolitografica in un angolo rappresentante un cuore rosso e fiammante trafitto da una freccia, con goccioline di sangue cadenti dalla ferita.

Naclètto

(al chiaror del crepuscolo, legge la sua lettera)

Doratto Idolo Mio

*savesse di guardare dun bucco dentro a io
e remirare il palpito che batte in del mio quore
e la gran fiammardenta d'isvisceratto Amore
che bruccia e mi chonsuma per unamatta stella
chè tutto il mio tormento... elei l'è proprio cuella.
L'ogiuro in celo ein terra chè cuesto il mio pen-
siero*

d'atutta lamia anima edel mio quor sinciero.

Ah!!! cuanti a trocci spasimi chovutto da sofrire

*Ah!!! s'esapesse il piangere cho fatto indel parti-
re!!!*

E fina là a sordatto d'anotte lumentava

per l'apassione al quore ca la mi tormentava

e tutto per suamore, Mia Belidolatratta,

*che altro io non spero che venga l'aggiornatta
dindà a sposarsi insieme Sea cetta il sposalizzio
a pena chò fornito di fare il mio servizio
Mi scusa l'arditezza don svisceratto Amore
cettando la parolla don giovine donore
che io ce l'imprometto e sanca lei mi ama
l'aprego a riscontrarmi per dirlo a la sua Mama
O mia dorata Amante iadesso l'assalutto
l'aprego perintanto distar sicretta in tutto
che quand sarà quel tempo se Dio mifa scam-
pare
che tutto è chombinatto si podarà parlare
A Dio di questr'anima Mio caramatto Ogetto
midicho il suo Amante esono il suo*

Nacletto.

Zachiell

Ti gh'het scrivuu drittura 'na léttera brusenta!

Che vacca!... e cont che smèttiga!...

Naclètto

(soddisfatto dell'effetto prodotto)

Ra môr l'è mia polenta!...

Zachiell

(Dandosi per conoscitore)

Ma, l'het mia faj ti tutta!

Naclètto

(Non potendo negare)

M'ha juttaa dré 'na man
n'âlt brasalier mè soci... 'struii... 'n napolitan...
ch'al gh'eva là 'nca 'n lìbar...

Zachiell

Sì, mi l'ho bè capiva
ca gh'eva dent 'na músiga ca l'eva tropp scerni-

va!

Ben... quell a mont; dess disi... mi inlora sa pre-senti...

ga dó da leng ra léttara... Quand l'ha lengiúa, mi senti...

conforma i robb sa méttan, mi pœu só rugulamm, sa tira r'aria bona da dagh ra ronfa ai mamm...

Va ben?...

Naclètto

Mi va n'ingrazzi! Sa fidi in pien da vu...

Rèstom intês... Saludi!... Mi mò torni a nà insú...

Zachiell

Va pur e sta sú víscor!...

Naclètto

(incamminandosi per tornare a casa)

Vu fee polìto 'r vèrz!...

che in quanto a ra camîsa la narà mia dispèrz!...

NACLÉTTO AL “LOHENGRIN”

*(Nel barattare quattro chiacchiere sull’uscio di casa con la **Geltrude** – governante del Zachiell – il **Naclètto** descrive a questa lo spettacolo goduto la sera innanzi assistendo a teatro a una rappresentazione del Lohengrin).*

Naclètto

.
. .

S’éssov viduu, Giartruda, che bell vidé ca
fàvan!...

E pœu, a sintí che músiga: sonàvan e cantàvan
oman, e donn, e piffar, e tromb, e vioritt...
trequal ’mè sonà insemma, a ’n bott, cent orga-
nitt!...

E sa videva r’acqua d’or mar in fond in fond

ca somejava propi che infin nass in cò 'r mond.

Geltrude

*(Complimentosa verso il discepolo del proprio
padrone)*

Sì, sì, l'eva 'n tajattar da quij propri sguisii
dettaa par na persona 'mè vu, ca sii struui

Naclètto

*(Per meglio confermare la lusinghiera opinione
della Geltrude)*

Mi, giè, fin d'in prencippi, l'ho subat comprenduu,
quand ch'è ruvaa quell'occa strusand dadrè d'or
cuu
dent in d'or spœuj d'on ostriga, quell'omm d'argent
in pee
cont quel spadon tremendo e i penn in sur sci-
mée,

che infin l'eva n'esempi già vecc... al savii bè:
«n'occa, n'occhin, n'occhetta, ca van in cort d'or
Rè».

Lor pœu, par dagh on titol, ga disan *Lugringrin*
parchè ga sonnan denta sossen da vïorin...

D'ol resi l'è lì vedento... Apenna su 'r tendon
or prumm vidé in sur troni l'è 'n Rè, con on bar-
bon,

ch'al par ol Re da quàdar ca gh'è in d'or giûgh di
cart,

coi sò giudee li intorna, do fîr da part e part;
e in faccia a lu tant d'àltar, vistii a n'altâ maniera
cont dent on capitanni catii!... cont ona ciera
da fa stremí quelonque, ch'al gh'eva a fianch a lu
vunna ca ga ciammàvan, *Giartruda* tant 'mè vu!...

Ma quella, che serpento!... Vidella a smaneg-
giass

a contra n'alta donna ch'è vugnuu fœu a stimass

parchè la gh'eva in spalla 'na vacca d'on
puviaa!...

L'eva anca bella, infatti; e in carna ansí mia maa,
ma freggia 'mè na polla; quand la girava lee
l'eva 'me na pigotta da quij da perucchee...

.
. . .

Ma 'r pussee bell spettàcol l'è staj quand che
r'ochetta

l'è torna fœu in su r'ultom, cont dré ra sò
barchetta

par tœu quell'omm d'argent; e lu, giò in genœug-
gion

l'ha dij com'è 'n rosari, e gh'è staj scià 'n puvion...

R'occa l'è sprefondàva, e inscambi è saltaa fœu
vegnendas su d'or'acqua, da botta, on bel
fioeu!...

Geltrude

(estasiata)

Chissà che meraviglia!...

Naclètto

Va disi mi, 'n viament
che a 'vell vuduu, sa creppi, par mò mi sont content!

.
. . . .

Basta da di che in ultom, savendas pu 'sè fa,
n'han fin cantaa su vuna par tirà a man San
Grà!...

Geltrude

(incredula)

Oeuh, dess!... nee 'n pò!...

Naclètto

Morire! sa cunti na bosia!

Geltrude

L'è forzi quell, inlora, mi disi, ch'al pioêu mia!...

Naclètto

(accomiatandosi)

Tasii ca, sa n'incontra, po' vess l'è propi inscí,
trequal, r'instessa robba l'ho giè prusmava
anmì!...

IL CONTRATTO DELLA VACCA

*Il contratto avviene fra il **Carlinœu**, futuro suocero del Naclétto, che vende e il **Pasqual** che compra; **Zachiell** fa da sensale.*

Zachiell

*(Sulla soglia d'un'osteria, batte a tutto spiano colla propria mano destra su quella del Carlinœu ch'egli ha afferrato, e tiene a forza rivolta col palmo in su, offrendo poi la sua, aperta, affinché
l'altro vi batta)*

Gió donca, sacramèstich!... Picchee giò chí, puciasca!...

L'è ra mè man, pœu, infin... l'è mia 'n lecc da brascasca!...

Carlinœu

(tentando divincolare la propria mano)

Ho dij che incœu l'è inútil... L'ho giè vuduu mi in
r'aria
che incœu semm mia su quella... D'or rest... n'âlt
dì, magària...

Zachiell

Ma che «n'âlt dì» ra folca!... Vu picchee giò chin-
scì...
dananza da dì comm'èèla, lassemm parlà da
mi!...
Sii vugnuu su par vèndala, ra bestia, o par nà a
spass?

Carlinœu

Chii... mi? Gh'ho mia premura, vidii... par soffe-
gass...

'Na vacca 'mè ra mea – capii – tignill da ment:
nimà ca vèrda bocca, ca crompa an trœuvi
cent!...

Che 'nca tignilla in stalla, 'na bestia, quand l'è
bella

sa resta mai in gionta... A vess 'na quaj tarella
da quij piemontesasc tutt oss e sfongonaa
inlora sì végh pressa...

Zachiell

Chi a l'è ca l'ha sprezzaa?

Ra vacca la cognossi... Sa varta mò a scombatt?
Picchélla giò sta sciampa... si gnucch tant 'mè 'n
crovatt!

Scià donca, can da leffa!... Se pœu va conven
mia
ra libertà l'è vosta da fa comasissìa...

Carlinœu

(si risolve finalmente a rispondere alla battuta)

Toeuj... là! Sii 'n saltamento! Però oéj, semm in-tees...

vardee ca, sa la càpita, va fo pagà 'nca i spees!

Zachiell

(spingendo nell'osteria il Carlinœu e avviandosi verso un tavolo al quale sta già seduto il Pasqual che li aveva preceduti)

Nee là... Carlin da Peppa!... Che parlà l'è ca fee?!

Ma defidee pa 'n lítar?... D'or rimanent, vardee: hem da nà intês par forza, s'ho da logavv ra to-sa...

Carlinœu

Mò dess, parlemm drâ vacca, che par parlà drâ

sposa

vegnarà 'r temp e r'ora... Par mò lassélla stà...

Zachiell

(all'ostessa, sedendosi al tavolo)

Scià 'n lítar da quel fino... quaivun la pagarà...

(L'ostessa eseguisce e versa da bere)

Pasqual

(dandosi l'aria d'essere quasi stufo d'aspettare)

Oh anima sachétta! Sii pédigh da vugnuúa?...

Carlinœu

Tasii, 'n bott, parlee mia! Mò ga l'ho remettúa...

ma vu meritee nanca 'na bestia inscì scerniva!...

'Na vera *valentinna*... e sguizzara 'efettiva...

che vu, n'altâ compagna ga l'hii mai 'vúa in stalla!

Ben faja in su ra vita... Hii bè provaa a tastalla...

e che duu fiocch in òrdan!... Gh'hii remiraa i vo-
recc?...

E quij ca la gh'ha in bocca?...

Pasqual

La gh'ha ligaa 'n poo 'r
pecc...

Carlinœu

Gh'hii bè ligaa vu 'r vost, d'on pecc, ma mia ra
vacca!

Hii da vardâgh ar pecc?... sasà che mò l'è strac-
ca;

lassee ca la ripossa, e pœu provee a cuntaj:

va dò desdott bocaa, e quand che mi v'j ho daj

va basta 'na parolla... savii che mi in di affári

sont mia da quella razza ca ciàmman strafalári!...

Pasqual

E in quanto sia a butêr?...

Carlinœu

On'onza par boccaa;
e sotopost mi sèmpar par quel ch'ho sucuraa!...
Na fa 'nca cinq'-quart-d'onza, conforma ra pastû-
ra...
ma mi ra mea parola vui dàvala sucúra!...

Zachiell

(riempiendo di nuovo i bicchieri)

Sì, sì: in quanto a ra bestia – quell ch'è da dì è da
dì –

l'è bella e marcantìla... Buvii, ca parli mi:

*(pronunziando la sua «comanda» con una certa
solennità)*

«ra vacca sanna e giusta; bee ben e mangià ben
315

«desdott boccaa a ra minima; butêr on'onza almen;

«sédas e mezz, comandi!» Va ben?

Carlinœu

Mi ga la dó.

Pasqual

(cui il prezzo non conviene, si alza, paga il vino e se ne va)

Mi inscambi paghi 'r litar...

(Anche il Carlinœu si leva dal tavolo e esce per andarsene; Zachiell lo afferra pel bavero della giacca. Aspra tenzone fra i due: il Carlinœu che vuol divincolarsi e Zachiell che lo tira a sè, per «lavorarselo» di nuovo)

Zachiell

*(Dopo dieci minuti di collutazione, rincorre e
riafferra il Carlinœu che era riuscito a divincolarsi
e a darsi alla fuga)*

Fermévas, scappee nò!...

'Gnii scià con mi... che pressa...

Carlinœu

Ma chè!... Fermass ra
ciolla!...

L'ho dij, ca l'è pazzia!...

Zachiell

Scoltee n'alta parolla!...

Ho forzi parlaa smòrbi, par dì ca l'è pazzia?...

Va l'ho traj giò da prezzi, ra bestia, par nà via?...

Carlinœu

Ma crincio! ra parolla chi a l'è ca l'ha sprezzava?
Sédas e mezz gh'hii dij e mi, giè, ga la dava!...

Zachiell

Va ben... l'è 'na parolla... l'è mïa 'mè 'n dicrett
da podé pu dîgh creppa!... Tornémala a remett...
sa lè ca vorii vèndala vegnarii indré 'n quaicoss...
D'or rimanent vu tocca... Sa bàgnom pœu 'nca 'r
goss
da maa m'han farà mia!... Scià donca, nemm,
Carlin!...

Carlinœu

Ben, mi va la remétte, ma sora a 'n mezzo da vin
vardee ca sa nee innanz mi paghi mia da pú!...

Zachiell

(spingendo di nuovo il Carlinœu nell'osteria)

Nee là, pagùra mia!

(Raggiungendo Pasqual che s'è di poco allontanato)

Scià, vignii scià ancavù...

Pasqual

(facendosi prezioso)

Ma l'è par fa da posta, o l'è par fa da bon?

N'hem giè faj tropp da ciàcciar...

Zachiell

'Gnii scià, 'gnii scià, vioron!...

(Tornano tutti quanti nell'osteria)

Zachiell

(all'ostessa)

Na porta su n'âlt lîtar...

(a Pasqual)

Vu lassee fa chi tocca!

(all'ostessa)

Pitost... Lee! La ma dâga quaicoss da mett in
bocca...

sa sont dugiûn da stómich, mi sont bon mia da
bee...

L'ostessa

'Se ch'ho da dav... cazzoêura?...

Zachiell

Quaicoss 'ma la vœur lee...

Pasqual

Sì sì... nee pur giò alégar!... Quand pœu sarà 'r
moment

chi ha comandaa al la paga... va ben?... mi so da
nient!...

Se par cromptà 'na bestia ga vœu 'n manêg com-
pagn...

Zachiell

Sintii: ganassee méno, ca gh'hii pussee guada-
gn!...

Sa gh'entra dess chi paga? putanna d'on sa-
lamm!

V'ho mai saltaa ra strava, fin mò, par defidamm...

Pasqual

A dagh a trà a ra ciàcciara, vu n'omm al soffe-
ghee

pur ca descóran mia da favv mett fœu i danee!...
A dilla, giuramento! Semm sott da stamatinna
par contrattà 'na bestia! L'ha pari vess ben finna
scerniva e ben videnta, ma anmò fee tropp fre-
cass!...

Carlinœu

Pa' inquanto sia ra vacca, hii mia da lumentass:
cettalla o mia cettalla, quel lì sii patron vù...
ma bella tant 'mè questa, però, la trovee pú!...

Pasqual

Ga n'ho inscii vuu di besti, mi, in stalla! e di bel-
lezz!...
Gh'ho vuu 'na bregaminna!...

Carlinœu

La v'è duraa 'n bell pezz!...
Ca v'è toccaa mazzalla!...

Pasqual

Quell mò cossa consista?...

Sa sà... 'na maratìa...

Carlinœu

L'è bè quel ca sa quista

cor végh troppa fidenza drâ roba forastéra!...

Chì inscambi sa va dîsan: ra vacca l'è sincera,

sa sà in doa la s'è tœuja... l'e lì da confronta!

Zachiell

(offrendo il piatto servito dall'ostessa)

Ben... mò mangii...

Carlinœu

An vuj mia...

Pasqual

Sont mia da volentà...

Zachiell

(versando per forza un po' di roba sul piatto di ciascuno)

Ma giò!... fee mia ra piâga!... Sa stee, pa' ra pagúra

vorii ca paga prúma?... Disimal adrittúra!...

V'ho forzi insubii 'r tòssich par vegh tutta sta témma?...

Mangii, mangii da cœur, ca mangi 'ncamì insemma...

(Gli altri due cedono finalmente alle insistenze del sensale e si pongono a mangiare)

Pasqual

(ripigliando il discorso)

Quand l'è par marattìa, l'è colpa da nissun...

L'è tant 'mè 'na sentenza: la pò toccamm a nun,

la pù toccâgh a n'âlt... D'or rest mi non bacilli:
mi vo da bon con bon... ma fândas da pontilli
inlora, giuramento, ga vardi nanca in ghigna
sa vegness scià quelónque!...

Zachiell

Ben, mi n'ho fai 'na pigna
d'affàri, a fagh or càrcor d'or temp ca sont ar
mond;
ma mi ho mai faj 'na ciàcciarà... e gh'ho näott da
scond,
sont sèmpar naj giò lindo... con mi gh'è mia perì-
col
da fass voltà i paroll par regirà r'articul...
E... dess fo par on dire... ma quando che mi 'n
contratt
m'al ciappi da coscienza, sa gh'è bell pari a sbatt,
ma sa non l'è fenitto, no 'l scappa di mè man!...

.
. . .

Mó vù Pasqual, presempi, hii mia da fà 'r ciollân;
sa fo n'alta parolla hii mia da refudalla...
Sotta da mi l'è inútil, ra vacca hii da cromptalla...

(ripetendo la comanda)

Scoltee: Par sana e giusta trequal ch'hem desco-
ruu
par lacc e par tuscoss, hii da cettà tutt duu
su quel che mi comandi: ch'hin sédas marenghin;
mità purûn ra spesa; capâra 'n cavourin...
Ho parlaa ben?...

Pasqual

Mi 'cètti...

Carlinœu

Nee là, menélla via!...

(Concluso così il contratto, tutti si alzano per andarsene)

Carlinœu

(in tono profetico con una punta d'ironia)

Vardee... v'ho dai 'na bestia ca la meritee mia!
L'è giust parchè... signelli!... a l'eva fin vargogna
a fâ inscí tant paroll... Chissà ra vosta Togna
'ma la sarà contenta!... Pó vess, drâ contentezza,
l'è bona, par sta volta, da favv 'na quaj carezza...

Zachiell

Cont or scovasc d'or forno... quell sì, pò vess da
bon!

Pasqual

Mi ma n'infréga giusta!... D'or rest, vu, lengua-
scion,

inscambi di vost ciàcciar, faréssov pussee mej
a tirà fœu i palanch ca sa pò mai videj...
e 'utà a pagà ra spesa... L'hii però impii 'r pelott
e senza colomía!...

Zachiell

Sa l'è?... Ma tasii 'n bott...
che 'r fiaa ca m'hii faj spend, s'avess da musurall,
la stant a vess assee ra vacca, par pagall!...
Nà a tirà man ra spesa!... Sii propi 'n Toni-moll;
Vu i robb ai pensee mia... vèrd bocca e fœu pa-
roll!...

Carlinœu

*(buttando sul banco dell'ostessa la sua parte
dello scotto, e a guisa di conclusione)*

Sì sì, par maciavèlliga, nee là ca sii 'na pell
ca ga n'è pocch intorna, car or me car Zachiell!!....

*(Su questo tutti escono dall'osteria e ognuno va
pei fatti suoi)*

COSTUMI MATRIMONIALI

INTRODUZIONE

La scena si svolge in un vasto granajo in casa dei **Pugèrna** nel giorno della còlta dei bozzoli. In mezzo, sui cavalletti, sono disposte alcune *tavole* sulle quali vengono man mano rovesciate le ceste ricolme di bozzoli còlti e ripuliti; fra le persone sedute attorno e intente a coglier bozzoli, oltre a diversi parenti e alle comari del vicinato, vi sono: la *resgioura* **Gaitàna** (moglie del Carlinœu) che siede vicino alla sua padrona – la *sura* **Palmira**; la figlia **Zeréfa** o **Zerefínna** (promessa del Naclètto), che s'è studiata di mettersi quanto più lontano le fu possibile da sua madre; il **Carlinœu** e il **Naclètto** (quest'ultimo s'è fatto invitare sotto

specie di prestar mano al lavoro straordinario) i quali vanno e vengono recando il bosco carico di bozzoli da spogliare, ora le spoglie da buttar via, ora le ceste dei bozzoli còlti. Di tanto in tanto, naturalmente, il **Naclètto** riesce a trovare quei cinque o dieci minuti di libertà, durante i quali egli si mette pure a coglier bozzoli, sedendo, più naturalmente ancora, presso la sua *doràta* **Zeréfa**.

Il lavoro è nel massimo fervore.

Naclètto

(è in un periodo di sosta e sta cogliendo bozzoli seduto vicino alla Zeréfa).

Gh'ho 'doss 'na gran fortúna mi, incœu!...

Zeréfa

Disii da bon?...

Naclètto

(mostrando una manata di bozzoli)

Tu là, 'n bott: 'na sciampàva, gh'è dent quàttar
dobbion!

Zeréfa

L'è quella ra fortúna?... Inscì 'n trovàssov mia,
che là a Varês m'ai scàrtan, quand vemm a portaj
via!...

Naclètto

(spiritoso)

Ma mi fo par on dire... quel ca s'intendi mi...
l'ha pâri nà a ra longa, ma 'l vegnarà quel dì
da nà a doppiass an' nun... Par mi... sont giè
marú
che, a végh or bosch, vó súbat...

Zeréfa

Nee 'n pó... disìnn su pú!

Naclètto

Presempi... l'è mia vera?... Vess dent par 'na ga-
létta
tutt duu...

Zeréfa

E peeù sa nêgom?... devèntom 'na schi-
scétta!...

Naclètto

Nee là ca nêgom mia!... Depènd da savé fà...

(con poesia)

D'or rest mi, ra galetta, s'intendi... l'è ra câ...
L'è n' paragon, ca porti... par divv ca va vuj
ben!...

(Rimane come estatico)

Gaitàna

*(che – pur essendo in conversazione con la sura
Palmira – non perde di vista i due colombi).*

Vialt duu!... Dormii drâ quarta?... Chinscì gh'è i cava-
gn pien

Naclètto

(levandosi e accorrendo)

Sont scià! sont scià!... *(a Zeréfa)* Dess végni...

Carlinœu

*(deponendo dinnanzi alla sura Palmira un fascio
di bosco straordinariamente carico di bozzoli)*

La véd? hinn sú a bra-
sciaa!

La sura Palmira

Davéra, hin 'na bellezza! L'è propri on gran pe-
caa

che i prezzi s'èn tant pèrfid! Pensalla, j ann in-
dree!...

alora, in la galètta, se fáven i danee!

Gaitàna

Par mò... cara Madonna! gh'e' nanch taccaa 'r
guadàgn

ca paga ra fadíga... ra spesa... e i âlt maràgn!...

Carlinœu

Ra gran custion l'è questra: che nun, fann pocch
fann tant,

Bûgn stà a quel ca la méttan qui vacch da qui
marcant...

L'è inutil fa di ciàcciar e voré nà a compett;

ai nost paroll ga vârdan manch che vardâgh a 'n
pett!...

Voréssan damm do lira, anmó bûgn contentass;
sa femm? Hem da tignílla... che dent trii dì la
nass?

La sura Palmira

Che voraria – te védet? – che tutt i proprietari
d'accord tra lor politto, ciappâssen n'impresari
de fagh fa sú ona stua de quij che va a vapoar
come la gh'è in filanda: che allora, senza coor
se podarà, con còmod, speccià quand la ven
bonna,
per faj ess lor che balla e nun vess quij che son-
na!...

Carlinœu

(mentre s'avvia verso le bigattiere)

L'è 'n fatto!... On *sfogatòri*... 'gnintun fa morì i

so...

e inlora sa no i pàgan, sa pò 'nca dàgai nò!...

Gaitàna

L'è ch' e 'na roba, e n'alta... infin quij ca ga rèsta

semm sèmpar nun massee!... on bott l'è ra tam-

pèsta...

o 'r succ... o ra tropp' acqua... o 'r prezzi di galett;

quaicoss gh'è sèmpar dènta da nà da maladett!...

La sura Palmira

Ma bravi! lamentevés!... Cossè ch'hem de dì nun,

che s'ha da spénden trenta per ricavà trentun?...

E de quell vun che resta, gh'è de levàgh ancóra

e tass, e fœugh, e aggrâvi... tutt pês che ghe stà

sóra...

A pensàgh su polítto, se stenta forsi a dì
chi sia pussee in disgrazia, de vialtr' o nun...

Gaitàna

(sarcastica)

Par mí,

Sa la voress fá cambia, fó càmbia volantêra!

La ciappa lee i mè cruzzi... mi, ra sò bella cêra...

Gh'ho giust da fa ra sposa... (e lì gh'an vœur sos-
senn...)

Demm: mi ga la dó biotta... e lee la ga fa i penn...

La sura Palmira

(sviando volentieri il discorso)

Di 'n poo: l'è on bon partii?...

Gaitàna

Sa s'a... 'dettaa par lee...

Nun, sa pò mia fá càrcor da tœu n'omm da da-
nee;

l'è 'ssee tœu n'omm da tèra, o, al massim, da
laorêri...

.
. . .

Sì, 'r fiœu l'è mia cattii... l'è 'n giòvin pítost sêri...

L'è mia da quij ca trâsa... tacàtto a r'intaress...

e pœu ra cà l'è in scórta, e dess o dissedess...

.
. . .

l'è nimà lu in famiglia, parchè quell'âlt fredèll,

ca l'ha mai faj ben mia, (l'eva 'na gramma pèll)

l'ha dij ch'al nava in Mériga, ma s'è pœu mai sa-
vuu

in che sî l'è ch'al sìbbia... tant méno l'ha scrivuu...

La sura Palmira

E lor, disi, i duu giòvin?...

Gaitàna

Oh, lor hinn dò carogn!

L'è giemò scià inscì bella ca s'hin mettuu a fâ i foggn!

Lor sa prusmàvan forzi da dî, parchè sont veggia da damm d'intend or lâgh e famm vidé 'na seggia...

ma certi maa, l'è inutil, doa gh'hinn sa fann cognoss...

Dananz ca m'al diséssan, saveva giè tuscoss!...

La sura Palmira

Lee l'è 'na bella tôsa!...

Gaitàna

Chii lee? ra Zerefinna?

Ga n'è mia d'âlt, intorna... 'Nna faccia da Regina!

Fo mia par dì: l'è méa... ma al sposa 'na gran donna!...

Donna da tèra in órdan, lavoradora e bonna
tant sia a doprà ra vanga, che par segà forment,
e porta gèrlo e bàsgiar... ga mett pagúra nient...
e rugulí 'nca i besti... E pœu (pôra matocca!)
non gh'è mai stai perìcol che lee, da ra sò bocca
l'abbia dij fœu 'n robba da digh ca l'è mia vera!
Lee, quell ch'è dent è fœura... di volt l'è tropp sincera!

D'or rest... vun ca ga parla, par forza al ga vœur ben!...

La sura Palmira

Quand l'è, pœu, che se spósen?

Gaitàna

Ra fin d'or mès ca ven.

Lor duu gh'han bè premûra, ma gh'è 'r tramezza-
dôr

ch'al gh'ha d'avé di affari anmò da nà a descôr...

La sura Palmira

*(interessandosi all'abbondante chiacchierò della
massaja)*

Ma – disi – cossa gh'entra?... L'è propri necessari
per maridà ona tosa, de 'vêgh n'intermediari?...

Gaitàna

Mah... nun l'è inscì... sugúra... D'or rest l'è instess,
ma pâr:

presempi lor, ch'hin sciori, s'an vàran d'or Nodâr:
Inscambi nun ca tratta e ca fa i patt trequaal
ca dévan vess, d'ecordi, l'è sèmpar r'insensaal...!

La sura Palmira

Te gh'ee reson... l'è vera!... E che compens ghe
dee
a chi in del matrimoni, ve fa de... *marossee*?

Gaitàna

Or sò dovúto propi, l'è 'na camisa bianca;
ma lor, qui lì, pœu, in grazia da quella faccia-fran-
ca
ca gh'han, ca l'è tremenda, coi bèj o cont i brutt
tra orévas e marcant, lor rúspan da par tutt...
D'or bee parlémman mia, e d'or da fa nà ganàs-
sa...
che a sagollà 'n sensâl l'è pesg che 'na boêu da

grassa...

Da bee quand ca sa parla! Da bee quand sa va
intês!

Da bee par benisilla! Mangià quand sa fa i spês!
'Na ciocca ar dî da spôs... (e par quell lì, pascien-
za...

l'è quella tâl giornàva... nissun torna a ca
senza!...)

I PRELIMINARI

La sura Palmira

T'hee ditt «*per benisilla*»... Coss'è che 'l vœur pœu
dî?...

Gaitàna

Quand la sa fa dî in gêsa... Or nôst aüs l'è inscì:
mitìmm sa gh'è 'n quaj giòvan ca vœur cercà 'na

spôsa,

lu 'l varda, in sur prencippi, da fass amà drâ tôsa;
ma quand l'ha da cercalla, al ciappa vun, sò amîs
ch'al síbbia in soa fidúcia; qualment lu pœu 'l ga
dîs:

«ma piasaréss la tâla... e voraréss sposalla...

«Voréssov méttas dènta, par mì, da nà a francal-
la?»

Mitìmm che l' âlt al cètta, in pruma da tuscoss
lu 'l và in di soêu dra spôsa – va ben? – par fass
cognoss,

coma sarebbi on dire che lu l'è incombenzaa
da nà a cercâgh ra tôsa. Lì, quand ch'hann ben
parlaa

e descoruu a ra longa sossenn da quest e quell,
lu, r'insensâl, inlora, al ga và dré bell bell:

(riproducendo il dialogo che solitamente ha luogo

in casi simili)

— «vardee che bella giòvana... e l'eva mia vudúa!...

«Fee cunt da maridalla? l'è bé giò scià marúa!»

— «Chi a l'è ch'ha da vorélla quella bruttascia lì?»

— «Ben, sa vorii logalla, vardee, ga pensi mì;
«gh'ho mi quella persona che inscambi la ga piâs...

«L'è 'n giòvan anca in scorta...»

— «Ben, quand ch'al sèbbia 'r câs

«sa podarà descóran...»

Lí, pœu, sa sà, ra mamma
la dêv tastà ra tôsa; presemi la ga ciamma
se lee ga l'ha in r'idéja, s'al la cognoss giemò;
dananz ca sa decìdan s'hann da trettà sì o no.

Fra i quali inlora parlan pa' inquanto ai robb da cà
e quell ca sia ra scorta, e quel ch'hann da portà...

L'è r'insensâl ca tratta; e quando che j interess
hin descoruu d'écordi, lu 'l ciamma pœu 'r per-
mess

ca nàga in cà 'nca 'r giòvan. Mitìmm, lor hin con-
tent?

Ga dann da dîgh ch'al vegna qualonquesia mo-
ment

(da fœura via pœu sempar, tant sia d'or lunedì,
come anca, non parléman, pa' in quanto al ver-
nedì).

La sura Palmira

Oh bell, oh bell!... Ma, scusa, hin nò duu dì anca
lor
compagn de tutt i àlter, per quij che fa a l'amor?...

Gaitàna

Oh giusta, cara sciora! I nost tosann da nun
al lunedì, par regola, ga pàrlan a nissun!...

La sura Palmira

Ma, disi ben: per cosa?!

Gaitàna

Parchè l'è 'na giornava
ch'hin nimà i vacch ca tràttan e ca sa mett in stra-
va!...

Da vernerdi, pœu, inscambi, sa sà, l'è on dì
scarôs;
podèndas, non sa viaggia nè meno sa fa spôs!

La sura Palmira

Già... 'l venerdì, no disi, el soo ancamì per prœu-
va;

ma 'l lunedì mò invéci... la m'è tornada nœuva!...

Ben, dess vâ, innanz... e dopo?

Gaitàna

(riprendendo la narrazione)

Quand lor s'hinn intenduu

inlora, al dì fissato vann pœu là in cà tutt duu:

lu, r' insensâ, e 'r giòvan. In doa, sa l'è d'inverno,

comènzan, par prumm facc, a fâ su 'n fœugh

d'inferno;

lì, r'insensâ, inlora al fa i presintazion:

(riproducendo il dialogo d'uso)

— «Quest chî l'è r'indivîdo ch'ho dij ca 'l gh'ha intenzion...

«coma anca v' al prepónni... se a vu pœu 'l va conven...

«E lee in doa l'è ra tôsa?...»

— «Scià chî, che dess la
349

ven!»

.

. . . .

Lì, 'r pà 'l và pœu a ciamàlla, e quand l'è scià
'nca lee,
intant che i gent descóran insemma al marossee
i duu toson sa pàrlan... sa sèttant tutti duu a
press...

sa frégan dré... sa frìgnan... sa dann di oggiaa da
sbiess...

Ogni tant tocch ra mamma la ga dîs pœu: «Nèèh
voéj,
«vardee che mi sont storna... sa parlee fort l'è
méj!...»

.

. . . .

Però ra pruma sira sa férman mia sto chè;
Lu, 'r marossee 'l ga ciàmma voltaa al tosòn: —

«Sicchè?...»

e quell, s'al dis: — «Avanti!», l'è segn ca l'è in saliva

da combinà a 'r imprèssa par nà a 'na fenitiva, che insomma al la vœur propi. Lu, r' insensâl, inlora

al fa pœu inscì, dré, 'r giòvan: — «Nemm voétti, ca l'è vora...

«ra compagnia l'è bella, ma chi l'è mia cà nosta...

«D'or rest nun femm pocch ciàcciar... l'è 'ssee botta e risposta:

«viâlt sii content a dâgala, ra tôsa, a sto costú?»

— «Nun si!» (mitimm ca dîsan). Pœu, dré a ra tôsa:

— «E vù?»

— «Mi sì, ben volantêra... però se lu 'l ma vœur...»

(Ma la fa inscì per svèrgna parchè pa' inquanto al cœur

lee la sà 'r sò fatto). – Linscì, dananz da nà,
s'intèndan adrittúra d'or dì da tornà là
par nà a tœu ra paròlla; e infin lor duu, pœu,
vann
fra i quali, i gent drâ spôsa, or sò salût ca fann
l'e quell che, in su ra porta, ra mamma la fà inscì:
«– d'or maa vardévas viâlt, che 'r ben v' al curi
mi!»

LA «PAROLA»

La sura Palmira

«Andá a tœu la parola»?... Ma han nò giamò par-
laa?

Gaitàna

S'hinn giè parlaa inscì, in r'aria... ma hinn mia
nammò impegnaa.

Inscambi or «dass parola» polît, precisament,
l'è tant comè lor sciori quand fann on ustrument.
Ra sira, in câ drâ spôsa vann là tost ch'è giò 'r
soû
tant r'insensâl che 'r giòvan, e insemma 'nca 'r
resgioû,
e lì l'è quand che propi resta fornii 'r contratt.

.
. . .

I spôs, lor duu, sa pàrlan... descóran d'or litratt
ca gh'hann da fass fâ insemma... e pœu... sa sà...
tuscoss...

sa strúsan dent coi gómbat... stann lì a vardass
adoss...

Infin, pœu dopo, or giòvan al ga dà pœu 'r regall
(n'anell o n' orelogg) e 'l fa: «Vorii cettall?»
Ra tôsa, non parlémann, la ga respond da sì;
in doa che pœu comènzan inlora a dass d'or tì.

S'intend, anlee, pœu dopo, (a mont d'or prest e 'r tard)

quaicoss la ga regàlla: ch'al sìbbia mò 'n foulard...

o pûr na quai sciarpétta... o sês panitt d'or nâs...

La ga riscontra, insomma, conforma ca l'è in câs, seguèndas quella régola che 'r sò regall da lú, confront a quell drâ spôsa, l'ha da varé da pú: Or sò da lee, presèmpi, mitímm ch'al vâr dês franch?

L'è segn che quell d'or spôs al na vâr vint, mia manch.

.
. . .

I vicc, mò lor inscambi, sa mettan a descoor
ma da tutt'alt' affâri, cont or tramezzadoor
d'or dì da nà a zojàlla... dĩ sît da nà a fâ i spês...
e pœu 'nca r' ostaria da nà a mett giò in Varês...

Tusscoss vann intês prúma; che inscì in quell dì
fissàtto

gh'hann mia da stà in pendenza e sann giemò 'r
so fatto.

Intant or pà dra spôsa, ciammàndas ra resgiòra,
al fa pœu inscì: «Nèè voétti, ma pâr ch'al sìbbia
vóra

«da taccà là 'n quaicoss... Mett sú sto padelott

«e rùgal su a ra svèlta, da fa 'n zicch da risott!»

Lì, 'n bott ch'hinn tucc a tàvola cont or cugiaa in
di man

i ciàcciar ga sa slórgan da chì fina a Milan...

Or pà da lee, fra i quali, tra 'na boccâva e r' alta

Al fa pœu 'n zicch da prédiga... parlàndas a vôs
valta:

(contraffacendo il sermone)

— «Sicchè ti, neèh, regórdas (al dîs dré ra sò tô-

sa)

«che dèss ra tò famìlia, d'or dì ca ti see spôsa,

«l'e pú quella da prúma... parchè ti t'hee da mett

«che mò, ra tò câ propi, l'è quella in doa ti vett

«Mi son tò pà, l'è vera; ma ti, mò, l'è quell là

«ca t'he cettaa par pâdar e par resgioû da cà...

«Rispettal, ubbidìssal... fagh bonna compagnia...

«parchè... quand ca l'è faja, da verz mi 'n vœuri

mia!» Lì tucc, sa sà, stann sêri... Ra sposa, lee, i

a sent...

e intant da sott d'or tàvor, or spôs la tocca dent

par falla rîd, a posta... ma lee, ra margnifonna,

la ten giò bass ra testa, par fâ quella persona

ca scólta quand gh'hai dîsan e ca ga pensa so-

ra...

Inscì, in tra 'r bee in tra i ciàcciar, riva pœu scià

quell'ora

'gnintun da nà a cà soa... Fissàndas da inguarnil-

la

a 'r sàbat; e duminiga, presempi, binisílla...

.

. . . .

(Ma ca fa inscì, magària, hin quij ca vœur fâ im-
pressa...

D'or rest ga n'è 'nca tanti ca fann ra sò impro-
messa,

sa dann ra sò paròla, e 'na bott faj or regall,
or sposalizzi, dopo, vann a ra longa, a fall!...)

LA «GUARNIZIONE» – IL CORREDO

La sura Palmira

Sentèmm donca sta scènnà... quand fann la
guarnizion.

Gaitàna

La scòlta volantêra?!...

La sura Palmira

Mi sì, me piâs!...

Gaitàna

Da bon?!...

Se lee l'è inscì contenta, par mì, sciora Parmîra,
Madònna, figurémas!... vó innanz fina stassîra!...

.

. . .

Sicchè, par dilla tutta, tornàndas indré 'n pass...

sévom restaa in su quella... ca nàvan a zojass...

Linscì vann tucc in troppa: i spôs, or marossee,
ra mamma e 'r pà da lù, ra mamma e 'r pà da lee.

Par prumm vann là in r' orévas e dopo in d'or
marcant:

ra spôsa, lee la scèglia e lu 'l mett foêu i contant.

(L'è poeu 'r sò pà ca paga... ma sa fa mò par dì
ca tocca a lu ra spêsa d'or òòr e d'or vistì).

In quanto a r' òòr l'è'r sòlit: ra góttà... i duu pen-
dent...

ra vêra – non parlémman – ... Mò, giè, i spadinn
d'argent

hin stravaccaa da moda, ma ai nostar temp da
nun

senza ra spadinêra, sposàvan mai nissun...

Sa sà, i aüs sa cambian... Mò portan tucc or vell.

Fra i quali, quand ch'al crómpán, ch'hinn là in
d'or marcantell,
or spôs al scèglia fœura, dent quij ca gh'è in ve-
drinna,
seguèndas or so génni, 'na bella croätinna,
e quell, l'è lee ca paga. Inscambi or vell e 'r sciall
l'è lee quella ca scèglia, e tocca lu a pagall.
D'or marcantell, pœu, gìran in d'or marcant da
brazz
a tœu 'r vistì e ra lana par fâ 'nca i matarazz.
Quella, però, an descóran soltant, in quell dì là...
inscì, par sentì 'r prèzzi... D'or rest, par contrettà
e par portalla via, gh'è temp on âlt pezzett...
Tórnán pœu vóltra a tœulla quand vann a tœu i
coccett;
pa' intant quell ca consista l'è a tœu 'r vistì da sê-
da...
Linscì vann dènta tucc... 'gnintun bûgn ch'al la

vêda...

'gnintun vœur dî ra soa... gh'è da tirà in sur
ghell...

'nna ciàcciarà dré r'alta... busœgn nà dré bell
bell.

Sa sà, i marcant, lor cércan da tirà su pa 'r coll
e par comprà 'na robba hin mai assee i paroll...
Busœgn nà dent e fœura... fâ 'r vèrz da voltà
via...

sa ga insubiss on prezzi... – «Ohibò! poss propi
mia!»

Infin, tira e bestira... – «Vardee: parchè sii vù...
«gh'an gionti da sacòccia!... Tœui, là... parlém-
man pú!»

Lì, quand ch'hann fai ra cómpara, vann tucc in
d'on quai ost....

parchè, sa sà... 'nca 'r stómich bûgn méttasal a
post;

risott... 'na quai frittûra... pan e formàj... e vin...
e 'r pà d'or spôs, pœu, in últom, al tira fœu 'r bol-
zin...

.
. . .

Mangiaa e büúu ca sìbbian, tornàndas in pajês
prumm facc vann in canòniga par combinà e nà
intês

da dilla in gêsa. Or prévat al fa i sò intrugazion...
s'hann faj tuscoss in régola... sa sann i vore-
zion...

Infin, quand ch'hann d'ecórdi, ra mamma e 'r pà d'or
spôs

vann súbat a cà soa; e i âlt, cont or morôs,
ra mamma e 'r pà drâ sposa, e insemma 'r
marossee,

vann tucc in compagnia a compagnalla lee;
intês che ra dumìniga narann a binisìss...

La sura Palmira

Sì, sì... misericordia! che filza de pastìss!...
Ma... dimm on poo 'na robba... De quell che t'hee
cuntaa,
'na tôsa, a maridalla, l'è ona comoditaa:
l'è sempr' el spôs che paga!... El ghe mett lu tu-
scoss?!

Gaitàna

Sa sà... nàndas lu a tœulla... ga tocca 'r pussee
gross...
D'or rimanent, ra spôsa ga spétta anca lee i só;
la gh'ha da guarnì 'r lecc, l'ha da portà i cumò,
i matarazz da lana e pœu 'nca dô camîs,
vuna pa' 'r spôos e 'r alta ca la ga vè a r' amîs
tramezzador... (in paga da tutt or fâ năótt
via che fâ nà ra rœuda par infolcì 'r pansciott!)
Asca pœu r'alta robba ca l'ha da portà dré

par or sò uso spòtigh; che quel l'è a sò piase,
o sia conforma i mezzi, presemi ca la gh'ha.

.

. . . .

In quanto a r'omm, ga tocca da méttigh su ra cà
(sa l'è ch'al fa cà soa). Sanon, d'or rimanent,
la menna pœu in famiglia insémma di so gent
oltra da quell ga tocca: i do coccétt d'or lecc
sia cont pajon che alàstiga, ra tavoletta, or specc,
r'armàri guarnaròbba, trii scagn e i duu sciffôn
e tucc i âlt ropp menúdar, e r'òòr drâ guarnizion,
ch'al dêv dà lu, a ra sposa; come anca ga partên
da dâgh: vistì da sêda e 'n pâra da brocchên...
Dess, pœu, 'r vistì... magària... s'è mia da dass
d'intend
ch'al sia da sêda d'òbbrigh... conforma ch'al pò
spend...
al pò 'ncas vess da lana. Fra i quali anca 'r valor

do òòr e dr'alta robba, l'è pœu 'r tramezzador
ca va in di do famìlli, ca fa, ca dis, ca tratta
Fin quand ch'hin tucc d'ecórdi... (L'è quella ra sò
fatta...)

La vêd che d'or pú e meno 'gnintun gh'ha ra sò
part?...

La sura Palmira

Quell che ghe mett la tôsa, però, l'è nanca on
quart!...

Gaitàna

L'è pœu 'ncasì da giusta, puccianna!

La sura Palmira

Ben... va innanz!

Gaitàna

(dando fondo alla propria esclamazione)

Parchè ga demm ra tôsa, gh'hemm da mett su 'nca
i stanz?!

LE PUBBLICAZIONI (benisiss) –

«OR PAST DI BINIIS»

Gaitàna

Sicchè... quella dumìniga che lor s'hin daj r'intêsa
sa tórnan trovà insémma e vanna a fass dî in gê-
sa.

In quell dì lì, ra spôsa la sa carêga 'doss
tutt 'r òèr, e la ven voltra stimàndass pi-non-
poss...

Dopo disnaa, pœu, gìran par tutt i câ d'amîs
insémma con ra mamma a strebüi i biniis.

.
. . .

Passaa anca sto pendizzi, e faj ra soa girâva,
lu 'r resta in câ drâ spôsa par tutta ra sirâva...
Fra i quali, lì a nà avanti, fin quand non s'hin spo-
saa
lu 'l suúta a nâgh là in cà, ma sèmpar compa-
gnaa
o d'on fradèll, magària, o sia con r'insensaal...

La sura Palmira

Comè, compagna semper?! Oh bella!... minga
maal!
Per còsa, pœu?...

Gaitàna

Mah... insomma... fin ca no s'hin faj
spôs...

par tant ca sa visittan, se tègnan regardôs...
Lor fann vidé, presempi, che a vess in compa-
gnia
i robb vann pussee lindo... e ca bacìllan mia...
Ma 'r scópio propi, inscàmbi, l'è che 'r tramezza-
dôr
al ten lì i vicc a ciàcciar... e i giòvan fann ra 'môr
e, intant ca la ven longa, s'ingossan da salìva
fin che passaa 'r sò terman da quand l'han beni-
sìva,
inlora pœu sa spôsan... Pruma, dananz, però
d'or sposalizzi propi, gh'è di âlt manêg anmò:
presempi vott dì pruma gh'è 'r past in câ drâ spô-
sa
e lilinscì, ca paga, hinn i sò gent drâ tîsa...
(ga tocca da deritto,... l'è pœu «'r past di binîs»
E 'l dêv vess faj in órdan: 'na padellàa da ris,
frittúra, 'n quai pollàstar, stüaa, 'n tocch da for-

màj,
vin ross e pan da micca... Tutt i portaa ch'hann
faj,
or giòvan pœu j a cunta; parchè al sò past da lú
(ca l'è pœu quell da spôs) al dêv fâ 'n piatt da
pú...

La sura Palmira

(colpita da questo particolare)

Te sett che te me 'n cúntet de quij ch'hin bèj co-
mè?!...

Gaitàna

So bè 'ncamì... mah insomma... mi cunti trequàl
l'è!...

Presempi n'altâ usanza che lee – a nà ben – la
rîd

e inscambi i nôst ga vàrdan, par fa i sò robb po-

lîd,

l'è quella che, par régola, d'or past ca dîsom mò
i donn da cà d'or giòvan, stann fœura e ga ìntran
no.

D'or past da spôs, inscontra, par fâ paci-pagaa
hinn quij da cà drâ spôsa, da donn, ch'è
sintüaa!...

Ma quell ca ga ìntra sèmpar in tucc ì occasiôn
da regolass ra panza e da fa nà 'r rodôn,
l'è r'insensâl: lú 'l mangia, lú al bee, lú sa n'infrê-
ga...

Sa gh'è da fa quaj ciacciara, lu 'l gh'ha 'na certa
piêga...

al drœuva quella fiacca... e intant, cont i sò ball,
ga la fa dî a quelonque, sa sa vá dré a scoltall.

.
. . .

Lì, intant che tucc sgandóllan, i spôs fann or ma-

tocch...

sa frìgnan... e spantégan binîs, ogni tant tocch,
da scià e da là par tàvora... fra i quali, di volt,
pœu,

sa ven che i binîs calan, spantégan i fasœu.

In quell past lì, presempi, l'è quand ca vann in-
tees

d'or dî da nà a tœu 'r lecc, e 'r sitt da tœull, e i
spees...

come anca lì adrittúra l'è quand ca descutìssan
i invît d'or sposalizzi, e in tra da lor scernìssan
gnintun quij ca ga squàdra (qualment che i âlt ai
cèttan)...

.
. . .

Infin, dàj e redàj, ven pœu 'nca 'r gropp ar pèt-
tan...

Fo mò par dî ca riva quel dî da nà a sposass,

ca l'è 'n gran dì da sciàmbola, da ciocca, e da
frecass...

LO SPOSALIZIO – FINALE

Gaitàna

(continuando)

I gent da lú, 'r dì prúma da quell d'or sposalizzi
dévan nà là in ra sposa a tœu tutt i pendizzi
ca l'ha da portà in dòtta... fra i quali, inlora, lee
la ga dà pœu i camîs al spôs e al marossee...

.
. . . .

Fornii tuscoss in órdan... rivaa ra gran giornâva
prúmm face coménzan súbât cont ona bucierâ-
va...

L'è quand ca vann là a tœulla par nà a fa 'l matri-

mònni:

intant che cont ra spôsa fan milla zirimònni,
par desligass ra lèngua e scazzigàss ra famm
ga méttan là magària, formaj, pan, e salamm.
e 'n zicch da trani insemma... Fornii sti compli-
ment,

s'invian a nà in gêsa, formaa in d'on rigiment
a cóbbi, a cóbbi, in fira. Dananz da tucc, ra spôsa
la marcia pa' ra prúma, stimenta e legrîôsa
cont vun ca ga stà in pària, portàndigh or scia-
lett...

(nun chí gh'hem mia r'usanza da nà sott a braz-
zett)

Or spôs al ven par r'últom da tutta r'infilêra
cobbiaa anca lú magària cont ona quaj massê-
ra...

.

. . .

Sposaa ca s'hinn in gêsa, vann là 'nca in Muni-
cippi

in doa che pœu 'r scior Sîndich, drittúra in sur
prencippi

al ga leng sú i artìcor ca gh'è in sur tribunâl...

tant 'mè 'r curât in gêsa leggèndas or messâl...

Infin, fornii 'nca questa, vann tucc a r'ostarìa

a fa n'altâ buvúa... Notàndas che 'a 'gnì via...

on bott ca s'hinn tœuj propi, ca vann par nà a fa 'r
pranz,

hinn i duu spôs, inlora, ca marcia prumm dananz,

e tutt or séguìt dopo in fira duu par duu...

(pœu... chissà i volt magària che lee n'ha giè vu-
duu!)

.

. . .

Or past da spôs, par sòlit, al fann là in cà da lú;

Ma ga n'è tanti, inscambi (l'è mò par fa 'r da pú,

o par schivass r'incòmadi e 'r tribulêri in câ)
ch'al fan in su r'ambèrgo; ma 'r spôs l'ha da pagà...

Pruma, dananz nà a tàvola, conforma l'è r'usanza,

sa menna su ra spôsa, a fagh vidé ra stanza,
E pœu ra bigattèra... grenee... cassinna... stalla...
par fa che lee la vèda ch'hann mia vorzûu ingannalla.

Pa' inquanto sia ra scorta da robba da valoor
trequâl l'hann trettaa prúma cont or tramezzadoor.

.
. . .

On bott pœu ca comènzan a mœuv ra triadèlla
inlora ta salûdi! deslìgan ra tapèlla
e bùgn' gnè ross par forza in d'or vess là a sintij,
da tanti, e gross, ca n' disan! Gh'è dentar pœu da

quij

che par dì fœu sprepòsit gh'hann lî quella bocchè-
scia

ca ga naréss stoppàgala da colp cont 'na böà-
scia!...

.
. . .

Dré r' spôs, quaj vun presempi, col fá da inno-
centîn,

al gas insubiss magària sa 'l vœur on sugurîn...

Ra spôsa, a lee ga dîsan ca l'hêss fàj pussee méj
(in lœugh d'on vanga-tèra) a tœu 'n quaj picca-
préj...

On âlt al ga domanda se in quell che i sœu gh'an
daj

da portà dré par dòta, gh'è dent sossenn cò-
d'aj!...

.

. . .

Lì, lor ga dann risposta da quell ca ga sa dîs,

cont i paroll – sa pòdan; sa non cont i binîs.

Gh'an trann 'na quai brancava, tant da stoppâgh ra
bocca...

ma tanti volt, ra spôsa, la resta lì matocca...

parchè l'è mia polîda, dess disi, a fass vîdé

da vêgh ra conoscenza... s'hin robb da mia sa-
vé!...

.

. . .

Parlémman mia, pœu dopo, di scherz e i marafiz-
zi

che in tra parent e amîs gh'han sèmpar 'vuu par
vizzi

da fagh ai spôs in stanza: gh'an fann da tutt i
razz;

cusîgh presèmpi insémma covèrt e matarazz,

oppur fagh dent da sotta or sacch in di lenzœu...
o méttigh là 'na cunna cont dent on quai fiœu
da strasc... o 'na quaj donna da paja in su ra por-
ta...

E in sur sciffon magària ga méttan là par scorta,
di volt che longa via ra nocc ga vegness famm,
ml piatt d'os da pollàstar, cordett, pell da sa-
lamm...

e via cont sti comêdi!... Ma sa regórdi, a duu
gh'hann fina mettuu in lecc duu o trii ferètt tenduu!

La sura Palmira

Oh ben, che usanza stúpida!... senza bon sens,
davéra!...

Gaitàna

So bè 'ncamì... gh'al crédi!... L'è pœu 'nca ra ma-
néra

che certi volt fornissan, magària in su 'r näôtt...
na ciacciara 'dré r'âltà, a fâ 'n quaj quarantott!...

.

. . . .

Lì, dopo 'r past, – d'inverno – parent ë invidaa
sa sèttan tucc in troppa intorna ar fogoraa
a bee, s'intend, e a bàgol: gnintun cúnta ra soa
E i vicc tìran a vóltra qui stori cont ra coa
d'or temp d'or «sa rigórdi»... Quand pœu gh'è
scià 'r moment
ca pòdan falla franca, i spôs sa toccan dent,
e pœu, fasèndas mostra da nà par n'occorenza...
vun dopo r'âlt... adasi... con tutta gran prudenza,
sparissan... a l'ingrésa, e vann par i sò fen...

.

. . . .

Fra i quali, pœu, 'nca i àltar, infin pòdan mia men
da non mangià ra fœuja... Comenza vun, magà-

ria

a cascìa i œucc intorna... a rîd ... a vardà in
r'ària...

— «Ra spôsa?...

— «L'è giè naia!...

— «Comè... l'ho mia

vudúa!...

— Mah... gh'avrann 'vuu premùra!»...

E gió 'na gran ridúa...

Qualment lì pœu sa làssan e vann a cà a
dormì!...

*(Frattanto la còlta dei bozzoli è giunta alla fine. Il
Carlinœu, il **Naclètto**, la **Zeréfa** e gli altri sono
ora affaccendati a colmare le gerle, preparando
la carovana che dovrà poi scendere in città per
recare i bozzoli al mercante)*

Carlinœu

(alla Gaitàna)

Di 'n poo, oètti, linguàscia!... L'è quasi tutt or dì
ca ti fet nà ra pezza, senza requià 'n menutt!...

(alla sura Palmira)

Chissà 'ma l'ha stuffîva, lee sciora!...

La sura Palmira

Nient del tutt!...

Se mai, l'è mia la colpa... sont mi che l'ho inziga-
da!...

Putost... dì 'n poo, Gaitàna: la robba l'è rivada?

Gaitàna

Sì, sì l'è là in cardènzà... Semm tant a ningrazial-
la...

La sura Palmira

Alóra... adèss, magari, te pòdet preparalla,
che inscì la resta pronta per quand vègnen in-
dree...

Carlinœu

*(Vedendo il Naclètto e la Zerèfa che si parlano
sottovoce invece di lavorare)*

Movìvas con sti gerli!... Vialt duu sa l'è ca fee?

Naclètto

Semm scià! semm scià! Inviévas, che nun ga
veeur mia tant...

(offrendo una gerla piena alla Zerèfa)

Quest chì par vu Zerèfa... L'è forzi tropp pesant?

Zeréfa

(caricandosi con slancio la gerla sulle spalle)

Macchè!... sont mia da stoppa!... Scià chî, pagúra
mia!...

che, sa vorí, va porti 'ncavú dassoravia!...

Naclètto

*(spiritoso – caricandosi egli pure la gerla sulle
spalle)*

«Portamm dassoravia»?... Nee là che 'r occasion
l'è squâs giè scià marúa... ch'hii da portamm da
bon!...

Carlinœu

Sicchè? semm pront in gamba?... Nemm
donca!...

E ti, resgioura...

ga sia tuscoss in órdan, par boca, a temp e vou-

ra!...

(Su questo, la carovana s'avvia verso la città).

I CANNONI GRANDINIFUGHI

*Il dialogo si svolge nel granaio del Carlinœu nel quale sono occupati a diverse faccende: il **Caril-nœu** stesso, sua moglie **Gaitàna** e suo genero **Naclètto**. Vi si trova pure il vecchio compare **Za-chiell** che è passato di là a trovare gli amici.*

Gaitàna

(a Zachiell che deve averne detta qualcuna delle sue).

O sboccascion pucianna!... L'hii mai da perd quel vizzi?...

Mò pœu sii 'ncasì vecc... doaressov fa giudizzi!...

Zachiell

Parchè?... s'hoo dij pœu infin?... L'è 'n fatto posi-

tiv

che, nàndas su sta strava, sa gh'hem 'ssee fiaa
da viv,

chissà sa l'è ca vedom! Hem da vidé magari
i pobbi a nà dré tèra inscambi da nà in r'aria;
e i scíori pagà i débat; e i donn scoltà e tasé;
e 'r vin faj tutt con r'uga; e r'acqua a nà a cuu-
indré!...

.
. . . .

Descor! ... Quand ca sa pensa: sa l'è pa' ra saët-
ta,

ra droëuvan gié pai ciar e 'r tram a perteghetta;
mò dess pa' ra tampesta e par scombatt or tron,
gh'hann gié trovaa 'r remédi da fâ sparà i ca-
non...

Ga calaress sol quella ca 'vessan da inventà
or mezzo da fa picœû second ra volontà,

E inlora s'ciao Signor!... fudess in di sò pagn
a sari su bottega, ca gh'ho pussee guadagn...

Gaitàna

(inorridita)

O bestia! bestia! bestia!... Ma ga n'hii pu da dì?...
Armanch, sì, par prudenza, tasii... fess mia sintì!

.
. . . .

Voré fâ stà i tampest!!... Capii ca l'è pazzía?...
Che a Quel-su-là, s'al voer, nà contra sa pò
mia?...

Con tutt i sò canon, fudessan anca milla,
ga smenarann or temp e hann mai da podé dilla;
lor cûran, cûran, cûran... e quand ch'hann ben
curaa,
'na nocc i tampest pàssan e hinn bei e castigaa...
Altar che ra superbia, ga vœur, contra i desgraz-

zi...

Ga vœur timor di Dio e vess in di sò grazzi!...

Zachiell

Qui lî hinn reson d'or Lèlla!... Dess disi; ga na-
ress,

vegnendas ra tampesta, de dî ca la battess
nimà in su i lœugh di abrèj, ma lee quand la sa
mett

la ga fa mia ra scèrna sa gh'hann o no 'r beliett:

La branca scià 'r sò tresch e la pertéga giò
tant sia quj ca vâ in gesa che quj ca ga vâ nò.

R'âlt agn l'ha fin faj nett or ciôs d'or Cogitoor
che quell l'è pœu in famiglia, da cà cont or Si-
gnoor;

sicchè...

Carlinœu

Gh'è mia da dire... l'è giusta... parlii ben...
Sa sà che ra tampesta in doa la ven la ven...
Pitost mi gh'ho in r'ideja che, 'r prumm taccà a
sparaj
faran l'effet magari polît da spoventaj:
ma anca i tampest pœu dopo, cor fagh ra sueffa-
zion
farann pippilimerli anca a sintì i canon...

(a Naclètto che ride con fare di compassione)

Gh'è mia da rid; l'è 'n fatto: l'è tant 'mè na per-
sonna
sintendas on frecass, o 'n quaj viorin ca sonna:
fin quand l'è da prencippi la ga dà a trâ e la sent,
ma 'n bott ca l'è sueffaja la ga fa nanca a ment...
Naress da dì, in ra càriga, ga fudess dent i ball,
par fa che r' intempéri podessan destrugall;

ma con nimà ra pólbora, hann pari smaneggiass.
Ma sa vorii ca fágan, pussee che fâ frecass?

Naclètto

(con fare superiore)

Vu mò parlee inscì in r'aria... a stimm, coma sa
dîs;

sinza savé, 'r *congénich*, 'mè ca l'è faj precîs...

Mi inscambi a l'è n' articol ca gh'ho pussee spe-
rienza

essendas ca sont stai a ra *circonferenza*

da quel *comizzi gravid* ch'han faj sto mêt pas-
saa;

lanscì l'ho viduu in òpara e l'ho 'nca sprimentaa...

.

. . . .

L'è 'n ropp senza marízia... 'mè vun da qui mor-
tee

ca spàrom nunch in piazza or dì da San Michee...
via da quell lì magari l'è faj pussee polît,
da desmontass in òrdan, in vari pezz su a vît
'me 'n s'ciopp à dietro-càriga; cont su 'n gran pi-
drïott...

Linscì gh'è dent ra *mòsfera* ca forma pœu 'r *pro-
jéttar*

ch'al va fin su in di nebbi magari tresent méttar.

Carlinœu

Infin l'è pœu 'n boff d'aria... rivàndas anca in sci-
ma,
on bott passaa 'r folàrmo, or temp l'è tant 'mè pri-
ma...

Naclètto

L'è bè che ra tampesta sintendas sta boffava,
ca l'è 'nmò dré a formass, la resta a mità strava...

Carlinœu

A mità straa su in r' aria?!...

Naclètto

Coma sii mai zurlù!

Pensee che ra tampesta la síbbia taccaa-su
na granna par lignœura, 'mè i gemm d'on lampa-
dari?!...

Lee la sa forma insemma par via d'or gir d'i ari
ca giugan dent pai nebbi; e 'r lettrich di saëtt
l'è quell che 'n zicch par volta la fa formà in bal-
lett...

.

. . .

Ch'è mia da scorlà 'r cò... se mi sont mia creduu,
provee a ciapann na granna e pœu smezzella in
duu,
e vidarii che inscambi d'ona gittava solla,

l'e faja pian pian pian 'me 'r cò d'ona scigolla...
fra i quali, se in quel mentar ca vann adrè a grop-
piss
or colp dr canonava j a ruga e j scorliss,
sa tornan desfà fœura, restàndas 'mè na fiocca
ca la fa mia desàstar neméno in doa la tocca...

Zachiell

(dandosi per intelligente)

Sì, sì... mi la comprendi, l'è tant 'mè nà in cusin-
na

quand ca gh'è là ra biella par fâ ra formaginna,
e mettas dré a scorlalla; sa l'è in conformazion,
la torna a trass insemma, voltandas in saron...

.
. . .

L'è che in tra 'r temp da sora e i canonaa da sott,
di volt l'è 'n frecasséri ch'al par on quarantott...

E quell alt vèrz, presempi, ca fann in d'or sparà,
ca sa sent sempr'in r'aria 'mè 'n gatt ch'è dré a
mognà?...

Carlinœu

Quel li, sucúr, mi disi, l'è 'r verz ca fann i strij
sintèndas coeûs ra cova e brusigà i cavij...

Naclètto

(con fare superiore)

Macchè!... L'è 'r colp medésom d'or getto ca va in
sù
ca ga fa fâ quel sguagn linscì, ca disii vu...

.

. . . .

I strij l'è robba antiga... mó 'r stûdi a l'è moderno!

Gaitàna

(ferita nei suoi più cari pregiudizi)

Va là, matocch d'on dèstar! Quand ti saree a
l'inferno
con sott on lecc da brasca ca ta rostiss or cuu,
ti 'l vedarett inlora or ben ca t'è vegnuu
a vegh tanta superbia!... Regórdas che 'r Signoor
al riva indoassissia senza busœugn da coor!...

Zachiell

Sugùra..., 'mè 'r cou-coû, che quand l'è in su ra
pianta
a vess indoassissia al sintan tucc ch'al canta:
ma inquantossia videll doa l'è, gh'è bon nissun...
e lu senza fadiga inscambi al ma ved nun...

Gaitàna

Ma tasii 'n po' baltresca d'on omm, ca l'è var-

gogna!

Inveci da dà esempi, sii sempar vu ca sgogna!...

.

. . .

Carlinœu

Savii mi, quel ca prusmi pitost? L'è che a ra longa,

i nebbi su in d'or ciel, ch in faj tant 'mè na sponga
podendas mai vegh sfogo, sa süutarann fâ pregn
e, na manera o n'âlta, ma lassarann or segn...

.

. . .

Quand ma dà fœu 'n bugnon, presemi, in su ra
schenna,

sa sa vœur vegh salût busœugn lassà ch'al men-
na;

perchè a sugall impressa, va ben ch'al fee nà via,

ma va dà foeu magari na gramma maratia...

Naclètto

(sentenzioso)

Mah... e pur, lì l'è ra scienza ca parla, e mia di ball...

Gaitàna

(che non può soffrire il genero scienziato)

Ti parlat ti, ti pàrlat... ca set on papagall!...

Anca 'n dottor inlora, sa dis: quell l'è 'na scienza,
e quand l'ha faj ra visita ch'al trà ra sò sentenza
a l'impromett magari, sùcur da dî: 'r guariss,
e inscambi 'l maraa, 'l creppa... oppur al la spe-
diss

drittura in angonia da dî: vardee ch'al mœur
e inscambi al sa resanna... Se Quell-su-là (lu, 'l
vœur,

da scienza ga n'è mia ca poda fagh ra metta...
e prest o tard ch'al síbbia, lu 'l fa ra sò
vendetta!!...

.
. . .

Vun da Casbenn, presemi, al gh'ha smenaa na
man,
a cunt da ra tò scienza, capissat, tambarlan?!
E giò a Lissagh duu d'altar ga s'è pizzaa tuscoss
e s'hinn brusaa ra faccia e i pagn ca gh'evan
doss!

Zachiell

Sa cunta mò i desgrazzi che vun ga pò
succêd?...

Gaitàna

Ah, quel consista mia?... già vu gh'hii mia da fêd!

Zachiell

Gh' ho ra mè part, e gourda, nee là, cascìevas
nò!...

Ma disi che quel fatto ch' hii cuntaa su vu mò,
al gh'a a che fâ in ra storia tant comè r'o cont
r'acca...

Quell lì l'è 'n câs quelonque... 'Mè vu, ra vosta
vacca

se intant ca sii dré môngiala la va trass là 'r sidell
e la va dass na botta da sott al barbarell,
da favv smoccià ra lengua...

Naclètto

*(restituendo con entusiasmo qualche cortesia
alla suocera)*

O crincio! che bell facc
sa l'hess da succêd propri!...

Gaitàna

Và, dèstar d'on lapacc!!...

Zachiell

(a guisa di perorazione).

Ra concrusion l'è questa, i mè fiœu, vardee
a sto mond chi l'è inutil, ca cunta hinn i danee;
d'or rest, ca vegna r'acqua o 'l faga pœu tropp
succ
o síbbia ch'al tampesta, l'è mai in dagn da tucc;
e chi ca gh'ha in scarzella da fâ cantà 'r bolzin,
ga cala mai in vitta, nè tecc, nè pan, nè vin...
Or povarett inscambi, par fâ quell zicch da robba
da podé mett in bocca, altra da pu ch'al sgobba,
l'ha da scombatt a contra cent milla maa cattii
di frût... drâ fœuia... dr'uga... e quand ca l'ha for-
nii
na vanza pien na pippa!...

.

. . .

Savii ra pesg tampesta
qual'è, ca non la réquia nè di-d-laoû nè festa,
e la pertéga sempar, d'astaa coma d'inverno?
L'è quella tampestascia magenga d'or
Governo!...

Con tucc qui tass da folca ca l'ha suutaa mett su,
l'ha faj 'gnì câr ra robba che mò sa pò dagh pu;
e, œj! gh'è mia da dilla... quella tampesta lì
l'è lee padrona spótiga... e citto! basta inscì!
Parchè se par desgrazia dà fœu a braggià 'n quai
vun,
lor i canon, s'ai spàran, ai voltan contra a nun!...

.

. . .

DA I “VERS... DE LIRA”

A LA MIA POVERA MAMMA

CHE SE LA FUSS AL MOND, DE PODEJ LÊG,
PER QUELL'AMOR CHE LA GH'HA AVUU PER MI
COME, A SÒ TEMP, ME N'HA SCUSAA DE PÊG,
LA ME PERDONARÌA ANCH QUESTA CHI.

PANZANEGH, NOVELL, CANZON

ON DRAMMA SU ON TÈCC

I.

«Lu» l'era 'l búlo, in su quel cornison
dessoravia d'on bûs dent in del mûr,
cont tant de gilè grîs e collett scûr
e con quell sò *cipp! cipp!* de lazzaron...
Ùnica soa fadîga,
ùnich frecass in quella cort antîga...

La soa compagna, invece, ona sveltonna,
lavoradôra e sempr' in moviment,
per nudregà i fiolitt maccaronent
la gh'aveva ona truscia bozzaronna,
chè lù già se n' impippa:
manca fastidi?... vâghen a la lippa!

De tant in tant però la passarinna
la pregava el marè tutta pressôsa
de rómpegh quai granell de canavôsa
tropp dûr per la soa bocca piscininna;
e lu, cont gravitaa,
ghe le tornava a dà bell'e smezzaa...

Se pur no ghe piaseva mandall giò
(chè quai volta anca quest ghe capitava)
E allora la «mamminna» la vosava...
E lú 'l ghe rispondeva: – Secca nò!
casciàndegh on'oggiada
come a dì: – 'demmm nêh, vâ per la toa strada!

II.

A long andà, però, in del fagh a ment,
me s'eri accort che l'era minga el câs,
che al passarott el ghe guidava el nâs,

in del scerniss qui grann che, dent per dent,
de sfrôs a la mîee,
lú l'infilava giò in del sò perdee...

De preferenza el se tegneva quèj
che lee, quell'altra, la beccava sú
de sott d'ona finestra in faccia a lú,
dove gh'era on gabbicœu con dent duu usèj:
– Chinscì gh'è sott quaicoss
(Ho ditt in tra de mi) stèmmegh adoss!

Gh'era in la gabbia in faccia on lavarín
ch' el se scarpava el goss tutt quant el dî
no curand alter che de fass senti
e romp la torta a tutt i so vesin,
sul fa de qui tenôr
che sgàren e solféggen de tutt i ôr.

Costú el gh'aveva insemma per «metà»

legittima consort, 'na canarinna
bonna, graziosa, bella, e cavezzinna,
che la s'era mettuda a sbarlœuggià
de sbièss sul cornison,
cont qui sò bèj oggitt pien de passion...

Savendes dent sarada e presonêra,
la se lassava andà senza timoor
al gust de fâ, in distanza, on poo d'amoor
per descascià on trattin quella scighêra
ch'el fava vegnì adoss
quell'alter rompaball cont el sò goss...

III.

Ma on dì – per grazia del «Signor di ciocc»
protettôr de la gent senza memoria –
in del mett dent la frasca de zuccoria
el sevitôr de casa, sto librocch,

l'ha lassaa avèrt l'us' ciœû
e *brrr!*... i duu ciccitt hinn scappaa foeû.

El lavarin, che l'era on poo massee,
apenna che l'us' ciœû l'è staa dervii
l'ha tolt su 'l vòl de botta e l'è sparii,
nè gh'è pericol, cert, ch'el torna indree...
E, in quanto a la soa donna,
che la pensa a rangiass, se pur l'è bonna!

Ma costee, che de dent la gh'eva on cœur
pien d'amôr e passion, la stà lì on poo
non savend chi scoltà: se 'l cœur... o 'l coo...
peeu finalment (succeda quell che vœur!)
scoltand la tentazion
del cœur, la vè da slanz sul cornison.

Per sort, in quel moment la passarinna,
vedend che sui finester lì dessott

non se poteva pú beccà nagott,
l'era andada a cercà in la cort vesinna
de avegh qui pocch freguj
che ghe lassava indree on troppèl de puj.

E intanta el passarott, senza vardà
se 'l dava scàndol ai sò piscinitt,
e no curàndes che del sò petitt,
el se perd nò a discor nè a cinquantà,
e el ghe dà súbet dent
a soddisfàssel senza compliment.

IV.

O vïalter morô, che avii provaa
la gran delizia de quell bell moment
che – dopo tanti cruzzi – finalment
ve sii strengiuu in sul cœur e avii basaa
el «voster ben»... l'«amôr»...

che per on pezz magari el v'ha faa còr,

ve doo el mè làpis: cià, metté vess sott
a disegnà on quadrett propri precîs
de quell ch'è succeduu in su quel cornîs
in tra la canarinna e el passarott...

Nissun mai pú pensava
a la tempesta che se preparava!

E che tempesta!: quasi in sul pú bell,
succéd on tamusséri malarbett:
la canarinna che la trà i calzett
cont el coo rott fina a toccà 'l cervell...
e el passarott anch lú
slanzaa in la gronda cont i gamb in sù!...

Cos'ével donca staa sto bulardee,
tutta sta furia... sta carneficinna?...
L'è staa che giust appont la passarinna

in quel moment l'era tornada indree,
rivand propri in su quella
de cattà lì 'l «limon» cont la soa bella!...

Senza nanca visà: vardee ch'el ven!,
la gh'ha sonnaa on coppon sora la s'cenna
col gross de l'ala, che l'è senza penna,
al traditôr infamm che, inscontra al ben
che lee la ghe voreva,
con fioretton de corni el rispondeva;

pœu, svelta come la sàètta
(che la ne riva adoss senza vedella)
la gh'è rivada al coo de la «pivella»
e lì, cont 'na beccada malarbètta
la gh'ha faa dent on taj
come quell di mondell in del scannaj.

V.

Passaa on ciccin l'effet d'inlocchiment
che ven de solit dopo on buratton,
el noster passarott, dàndes quel ton
de vun che vœur fa 'l locch e el strafottent,
el varda intorna on poo...
pœu 'l leva in pee... el se scorla... el gratta in
coo...

el se dà ona lumâda a la *marsinna*
per vedè se di volt in tutt sto ruzz
no 'l se fuss impiastreaa cont on quai spruzz...
Pœu 'l dœuggia de travers la passarinna
che (fada la vendètta)
la tornava alla vita consüètta...

Vedens tuscoss a post e tornaa in pâs,
de parè che nagott fuss succeduu,
el fa duu o trii saltitt ninnand el cuu,

come se lú 'l se trovass lì per câs
sul sass dove, pocch fà,
Amôr e Mort s'éren fermaa a giugà...

La póera canarinna l'era lì
longa e distesa., ma inscì ben cavezza
che, se fuss minga staa la rigidezza,
a prima vista se podeva dì
che la se riposass,
inveci d'avè faa el tremendo pass...

Per on poo l'ha guardada, el passarott,
cont on sens tra dispett e compassion...
(forsi pensand anmò a qui moment bon)...
pœu... zónfeta!... el l' ha trâda giò de sotto
in d'on groppett de ortîgh...
a fass rosegà fœura di formîgh!...

.

. . .

Per lú, el limon, ormai l'era spremmuu.
Sicchè... cossa vorii che ghe n'importa
che l'altra la sia viva o la sia morta?...
Lú l'ha godûda... e chi n'ha avuu n'ha avuu!
Se l'ha tratta de can...
no l'ha faa d'alter che imità i cristian!

EL ROMANZ DE DUU PUVION

L.

Pòver *Grison*!... sigura... el s'è coppaa...
Savii come l'ha faa?...
L'ha tiraa sú on gran vòl a campannin,
in aria in aria, on vòl propri de matt,
fin che non se vedeva che on pontin
perduu in del ciel... Allora, tutt a on tratt
l'ha strengiuu i âl... e giò, compagn d'on sass!
andand a spettasciass
in su on piazzœu bell nett de tèrra dura
che gh'era dent in mezz alla boschinna...
.....
Nissun s'è accort de lù quella matinna...
e i volp, de nott, gh'hann daa, pœu, sepoltura...

II.

Passaa quai dî, la gent della contrada
(per gent m'intendi la popolazion
de tôrtor e puvion
che s'éren miss de cà in quella vallada)
trovàndes tra le loor
n'hann cominciaa a discoor...
Dai penn somenaa in tèrra, únich avanz
d'on pöemma d'amôr e de speranz,
hann cognossuu chi l'era quel meschin
ch'el el s'era buttaa in brasc lú de per lú
alla soa mala fin,
perchè, sicûr, el ne podeva pú;
e conpiangend la vittima pietosa,
a tutti ghe tornava a vegnì in ment
la storia dolorosa
fenida alora inscì tragicament...

.

Se regordàven come 'l fuss adess
d'avej guardaa de spess,
quand compariven per i bosch in gîr,
cobbiaa inscì ben, d'accord tra de lôr duu,
che se sarìa creduu
no respiràssen che on istess respîr!...

III.

Tant lù ('l *Grison*) che lee (la *Bianchenera*),
fin de princippi... della prima oggiada,
s'éren ciappaa quell'affezion sincera
che la se destœu pù, quand la s'è dada;
quel ben de cœur, genuin, senza finzion
e senza stramberìa,
che se pò giust trovall in di puvion,
perchè i cristian sann nanca pù s'el sia;
quel ben ch'el nass domà tra duu morôs

ligaa col sentiment,
che gh'hann nagott, tra lôr, de mett de pôs
e fann a mezz tuscoss: gioj e torment...
come dò facc in d'ona stessa gemma,
che fann tutt dò l'istessa gibigianna;
come duu fior che se impassis insemma,
quand vegnen fœura in su l'istessa canna...

IV.

Ma ona matinna el s' ciopp d'on cacciadôr
(che, cert, no 'l se curava de savè
se la sodisfazion del sò piasè
l'avriss poduu costà tanto doloor,
l'ha rott de colp l'idilli, e el l'ha cambiaa
d'on tratt in funerâl...
Ah! quel moment, che brutt moment l'è staa!...
quand el *Grison* l'ha vist la soa compagna,
a fermà 'l vôi de botta... a sarà i âl...

e borlà giò stringada in la campagna,
Gh'è pars che insemma a lee moriss tuscoss,
e el s'è sentii quaicoss
come se 'l cœur el ghe se sarass sú
per no derviss mai pú...
Da quel brutt dì, per lú no gh'è staa vers
de descacià 'l magon ch'el le strozzava.
El pariva vun pers
che girass, giò de strada, a la ventura...
Màgher, trist, e spennaa de fâ päura.
In sta manera, priv d'ogni confort,
l'ha tiraa innanz on poo come Dio vœur,
cercand de rendes fort
e de resist al strasciament de cœur...
fin tanta che, podénden propri pú,
(com'hoo giamò cuntaa) – póver meschin! –
l'è andaa a buttass in brasc, lú de per lú,
a la soa mala fin!....

Robb de besti! Perchè in d'on câs compagn,
senza fa tant frecass,
ori omm l'avriss faa prest a consolass,
cambian d'amôr come se cambia pagn!

TUTTA ROBA GENUINNA

Quatter mosch, una volta hann combinaa
tra lôr 'na societaa
de mutua assistenza
per dass vœunna cont l'altra avvertiment
e bon consilli in ogni contingenza;
e, immaginand de viv,
senza assossenn fastidi, hinn andaa dent
in d'on bazar de gener mangiativ.
«Chinscì de robba (hann ditt) m'en cala pú,
«tant per sciscialla che per sporcâgh su!»

Difatti, a vardà in gîr in la vedrinna,
su per i banch de marmo, in di scaffaj,
eren tant tanti i scatol e i boccaj
e i vâs miss lì in spegginna
cont sú i pô bèi reclamm,

che i quatter soci, a malastant la famm,
savéven nanca lôr, per verità,
de che part comincià.

Infin, vœunna, fidandes a l'aspett
e all'odorin che ghe vegneva via,
La s'è decisa per divers vasett
pien de conserva, espost in la scansia
cont quella, s'éren bon, de fann 'na pell
e de insegnagh la strada ai sò sorell.
Ma, nanca a avè faa aposta, in quell moment
che i alter tutt content
se preparàven a volà anca lôr
sul sît de' sta bondanza
per impieniss la panza,
la prima mosca l'ha cambiaa colôr...
la s'è sbattuda on poo... l'ha vomitaa...
e l'ha tiraa i calzett... Cos'era staa?

L'è staa che in di vasett la marmellada
l'era falsificada;
e, col fidass de bell per trova 'l bon,
la s'è vanzada el noll de andà al foppon!

* * *

Davanti a on câs compagn i alter trè
s'hinn vardà in faccia, come a domandass
se gh'era de ris'ciass
a saggià quaicoss d'alter: «Per cunt mè
(salta sú vœunna) «in quanto alla conserva,
«chi vœur resta servii, che se ne serva!
«Putost, mì, inscambi, s'ho de scœund la famm,
«me taccaroo al salamm!»
– «Brava! (rispond on'altra) pesg anmò!
«Nanca che quell el sia inscì sincêr!...
«Demm a trâ a mì, tosann, per sbaglià nò,
«tacchèmes al buttêr!»

E, per mostrà coi fatt
che i sò parer hinn nò parer de matt,
la ferma el vòl su certi panattèi
con su la vacca, el stemma, e la bandera,
ch'éren lì in pigna, e che domà a vedèi,
ghe fáven vegnì in ment a chissessia
i sparg de primavera
cont i œuv in cereghin dessoravia.
Ma anca 'l buttêr de marca sopraffinna,
tant bell all'apparenza,
l'era on mes'ciozz de grassa e margarinna;
e alla povera mosca, cont licenza,
gh'è saltaa ona tal mossa in del dedree
che in men de quella l'è creppada anch lee.

* * *

Come se pò pensà, dopo sto scempi,
i dò superstit hann tegnuu consilli,

e, vist el mal esempi
ch'avéven daa i dò primm per el pontilli
de scernì fœura i piatt pú appetittôs,
han ditt: «Sìemm nò golôs!
«Fa mò bisogn, per viv, de andò a sgonfiass
«domà de robba voncia e prelibada?!
«Provemm a cambià strada,
«s'hemm de podè salvass!»
Su quest, la terza mosca, per tœuss via
de tutti i tentazion
e di pericol de borlà in la stria,
la ghe volta la s'cenna ai bon boccon
e la vola sul banch di prestinee.
«Se i primm (la dis) hinn mort per la bondanza,
«sagollaroo 'l perdee
«col magnà domà pan senza pitanza!»
Ma in del pan gh'era denter la barite;
e anca la terza mosca l'è restada

sott al colp d'on attacch d'appendicite
ch'hann nò poduu operà,
trovandes l'ospedaa tant giò de strada
che, in câs d'urgenza, in cœu se dêv creppà»

* * *

Chi pò descrîv l'affan, l'abattiment,
de l'ultima di quatter desgraziaa,
vedendes sola, esposta ai tradiment
d'on mond infamm, tutt pien de falsitaa?...
E chi – in coscienza – podarîa dagh tort
se l'ha ceduu anca lee, sta derelitta,
a on àttim de sconfort,
e gh'è vegnuu 'l pensêr de tœuss la vitta?...
Fatt l' è che, desperada, tutt a on tratt,
doggiand on fœoj de *Carta Moschicida*
che gh'era lì in su on piatt,
l'ha ditt: «me coppi! e che la sia fenida!...»

E la gh'è andada dent in mezz de botta,
senza nanca vosà: stee via de sotta!

* * *

E sciscia! e surba i e tira! Eh sì, bell pari!
Côreggh adree a la Mort! – L'è ona smorfiosa
che, a andà a cercalla, la se fà preziosa
e la ne volta in faccia el taffanari!...
Com'è success chinscì
che, cont pussee la mosca ne scisciava,
de sto velen tremendo, per morì,
e cont pù, invece, la se ristorava.
Fin la *Carta di mosch*, tant decantada,
per no fa intort, l'era falsificada;
e, in lœugh del *Tossich*, gh'era staa miss dent
inscambi on *Tonich* ricostituent!...

MORÂL

De quest se vêd che, andàndes de sto pass,
scappa la volontaa anca de mazzass!!

EL BERNAZZ DE DON MALACCHIA

Per tirass fœura on poo de la scighera
che ven adoss a lavorà tutt l'ann
e per remett in stât la bella ciera
lontan di frecasseri e di tosann,
col noster sacch in spalla, in trii compagn,
s'erem andaa a fâ on gîr per i montagn.

Se no l'è ch'hann provaa, nissun pò crêd
la gioja che se gusta a certi altezz
rivand sú a la matinna, quand se vêd
la Natura che sfoggia i sò bellezz!...
E, respirand quell'aria, in d'on moment
se purifica el cœur e i sentiment.

Pâr de sentiss redeventaa bagaj;
el corp l'è svelt, leggêr come on usell;

e el mond coi sò fastidi e coi sò guaj,
a vardall de lassù, el par finna beli.
E tutt i cattiveri, j ingiustizzi
E i prepotenz, se gh'hann in quell servizzi.

* * *

Dopo d'avè giraa parecc giornad
sú e giò di bricch, di crôd, e di giazzee,
vegnend al bass in vœunna di vallad
per reciappà la strada e tornà indree,
se semm fermaa a mezz dì in d'on pãesell
per pagà el dèbet de impienì la pell.

Intant che i mè duu soci, longh la strada,
cercaven se ghe fûss quaj ostaria,
vedi on pret sul sagraa... ghe doo on'oggiada;
l'era lù... propri lù... Don Malacchia,
che in del coleg di oblatt a San Gregori

l'era staa el mè Prefett de dormitori.

Che sorpresa! che gioja per tutt duu
a trovass inscì a câs dopo vari anni!...
N'è calaa pocch, appena el m'ha veduu,
che no 'l dass ordin de sonnà i campanni!...
Ciào ostaria!... hemm vuu bell pari a sbatt,
ma el m'ha vorsuu in cà soa a tutt i patt.

«Peppinna! (l'ha vosaa) gh'è chî trii fiœû
«che gh'hann dent in del venter la tormenta;
«va là a fa prest a taccà su 'l parioeû
«perchè s'i sgonfiom minga de polenta,
«per sagollà tre para de ganass
«compagn de questi, riessom nò a salvass!...»

* * *

Intant che la Peppinna (on tracagnott
de quei traa insemma senza economia)
la impienniva el parioœû cont el baslott
per storg on bell levaa, Don Malacchia
el ne fava girà la soa casetta
tant per fann tegnì 'l fiaa ona mezz'oretta.

Com'hinn bèi, su in montagna, i presbiteri
pondaa lì tra la gesa e el campannin,
soleggia, quiett, lontan di tribuleri,
col sò tocchell de ciôs e de giardin,
el pozz, la toppia d'uga americanna
e el bersò coi vialett largh ona spanna!...

Quand se lassa el via-vai della cittaa
col coo imbastii de spuzza e de frecass,
rivand sú lì se sent a slargà 'l fiaa
e finna anca el cervell a desmorbass,
in stess temp che ne mett malinconia

el penser che se deva tornà via.

Dai dò finester della prima stanza
se godeva la vista di giazze
sfumaa in d'on mar d'azzur in lontananza
sora al négher di pin; e sotta, indree,
i bosch de fò, pœu i bät e i casett
e el verd di pàscol dividuu a quadrett.

Pussee in giò, propri in l'òrrid de la vall,
se senteva a ruggì compagn d'on tron
el fiumm, che a quej del sît – sueffaa a scoltall –
par ch'el ghe parla e el disa i sò reson
per fagh el coor ai ciòcch di bergaminn
che on poo pàren distant e on poo vesinn...

* * *

Intant che mi bevevi sú sta scèna,
vun di mè soci, men sentimental,

el me fa – sgombettandem in la s'cenna –
«t'hee vist che chì gh'è on lett matrimonial?...»
E, voltandes al pret, cont fa incantaa,
«l'è la soa stanza, questa?» (el gh'ha ciammaa)

«no no (gh'ha responduu Don Malacchia
che forsi el se specciava la domanda
«chi dorma la Peppinna cont soa zia;
«la mia stanza de mì l'è no inscì granda;
«l'è giò là in fondo, dessorà alla cusinna,
«e la gh'ha la finestra vers matinna.»

«Inscì disend, el m'ha menaa a vedella.
L'era de fatt la solita stanzetta
cont el lettin de fèr, sul fa de quella
ch'el gh'aveva in colleg: la cadregghetta,
l'altarin cont j immagin de Gesù,
e el solit tanf de muff e saraa sú.

Vedend la stanza, me tornava in ment
qui dî felici e qui bèj temp d'allora
e i scherz che ghe fasevom. Specialment
quand el tardava on poo a vegnì dessora
l'era sicur de trovà dent i lett
o ona pianta d'ortiga o on quai ferètt.

Lú allora el dava fœura e el minacciava
che l'avriss savuu lú chi castigà!...
Ma in dormitori, intant che lú 'l braggiava,
nun tucc ghe dàvem denter a ronfà...
E ronfa... e ronfa... e braggia... ora d'infin
lú pœu el tornava là in del sò stanzin.

L'è ben che in del pensà a qui nost misfatt
(quasi semper quattaa, pœu, alla sordinna),
intant che pessegava a spazzà i piatt
servii da quell s'cioppon d'ona Peppinna,
m'è saltaa in coo, denanz de tornà via,

de fàghen vœunna anmò a Don Malacchia.

Difatti, subet dopo colezion,
hinn vegnuu a ciammà 'l pret, soo nò perchè;
e mi hoo mettuu a profitt el moment bon
e adasi, adasi, senza fass vedè,
gh'ho infilaa denter in del sò lettin
el bernazz ch'ho vist lì taccaa al camin.

Stassira (mi pensavi) quand el sent,
andand al cobbi, che ghe spong 'sto affari,
el me cascierà adree du o trii accident,
dàndem del despresiôs e temerari;
Pœu – come al solit – quand ch'el s'è sfogaa
el me mandarà assolt del mè peccaa

perchè, in fond, l'era bon all'ultem segn;
tant'è che in sul moment de saludass,
anca dopo avegh daa sto pocch impegn,

l'era in câs de vorè desbattezzass;
E a mì el m'ha faa giurà – denanz lassall
che sariss tornaà sù ancamò a trovall.

* * *

Rivaa l'inverna – éren passaa ses mes –
on beli dì m'è vegnuù la nostalgia
de tornà a rivedè quell beli pães
e anca la faccia de Don Malacchia.
Lú, pœu, vedendom, l'è staa tutt content
ch'avess tegnuu parolla al giurament.

Settaa denanz a on fœugh de quij de scior
come se pòden fâ domà in montagna
dove i sciocch vegnen sù inscì de per lor,
mettevom giò i progett per la campagna
de rampegâd, de pàttin, e de scì,
ch'avrìssom poduu gôd in duu o trii dì.

«Bisognarà putost (gh'hoo ditt a on tratt)
«Che me cerca on quai sît de andà a 'loggià...»
– «Quanti stori! (el me dîs) ma te see matt?...
«Per sti trii dî, la zia la starà a câ;
«la Peppinna la loghi in la mia stanza,
«e di duu lett, de là, per nun ne vanza!

«Te vedarett, sull'ora del tramont,
«che bellezza che l'è a vardà i giazzee
«quand ch'el sô el scompariss all'orizzont
«e i ultem ragg je rebatt indree!...
«Bisogna vedè el ciel, chî, a certi or,
«per sentì la presenza del Signor!...»

Cont sti ciaccier, rugand el fogoraa
per cascjà sott al sciocch di frasch de fò,
hoo veduu ch'el bernazz l'era cambiaa
e che quell vecc de prima el gh'era nò:
«Oh bell! (hoo ditt) s'è faa inscì tant strappazz

«adree a sto fœugh, per rinnovà el bernazz?...»

– «Ma tas!... (el m’ha rispost) l’è fin d’allora,
«de quand sii staa chî in casa vialter trii,
«che quell vecc l’hemm cercaa, debass, desso-
ra...

«Le sà ’l d’iavol come el sia sparii!!

«Ho fin pensaa – per no pensann pú d’alter –
«che me l’avessev portaa via vialter...»

A sta sortida, levand sú de botta
come se fûss scottenta la cadrega,
hoo cercai de fâ mostra de nagotta
e, per dagh al discors on’altra piega,
«andemm (gh’hoo ditt a lú, quand sont staa in
pee)
«s’hemm de vedè el tramont sora ai giazzee!...»

– Febbrar 1932 –

RADEGONDA

Radegonda – bella bionda!
ma perchè te fet nò a ment
quand te giuri – te spergiuri
che te set el mè torment?

Set gelosa?... – Póera tosa!
Mi sont minga de qui ciaj
che fann bella – questa e quella
sgorattand come j parpaj.

* * *

La Richetta?... – 'na zabetta
che fa sempr'andà 'l lappin!
La Luïsa?... – 'na sgalisa...
no la ved che grappa e vin!

La Luzzia?... – l'è ona strìa
longa, magra... l'è on piatt d'oss!
La Martinna?... – l'è ona tinna,
grassa, voncia, e cont el goss!

* * *

Ti, sett bionda – Radegonda...
Te gh'hee denter, pœu, duu oggion
che lusìssen – e inlocchìssen...
e me dann el balordon!...

Set 'na stella – tanto bella
che te pàsset quj del ciêl!
E chi tocca – la toa bocca
la sent dolza come 'l mêl!

* * *

Radegonda – bella bionda!
ma perchè te fet nò a ment

quand te giuri – te spergiuri
che te set el mè torment?

Che paüra – stà sicura!
Chè, per mì vèh, a fâ l'amor,
de coscienza – sont nò senza!
Mi piantatt?... Se fûss on scior!

ONA SERENADA CONT EL TEMPORAL

I.

El ciel l'è fosch e l'aria greva e scura,
Ghe se ved nanca assee per bestemmà...
L'è vœuna de qui nocc che mett paura
e che la gent la stà sarada in câ;
eppur Marchionn, là sott a on poggiorin
el canta grattand giò l'armandolin;

Ven chî, bellezza,
ven sul mè cœur.
De tenerezza
Marchionn el mœur...

Dèrva quell'anta...
mostra 'l faccin,

che me se incanta
l'armandolin!...

II.

Tutt è silenzi e pâs su la lobbietta...
Marchionn el canta... el canta i sò torment...
Gh'è on grì cont n'orbisœula e ona ranetta
che ghe fann sotta l'accompagnament...

E l'eco, domà lee, de lontan via
la seguita a ripett quell'armonia:

Ven chî, bellezza,
ven sul me cœur.
De tenerezza
Marchionn el mœur...

Dèrva quell'anta...
mostra 'l faccin,
che me se incanta

l'armandolin!...

III.

Ma tutt a on tratt, se sent dessoravia,
de pôs de la finestra, on frecassin...
Marchionn el tas... se derv la gelosia...
compar on'ombra là in sul poggiorin...
Tàsen la rana, l'orsisœula, e el grì,
e se sent l'ombra che rispond inscì:

Canta, bellezza,
canta, 'l mè ben.
De tenerezza
Gh'hoo anmì 'l cœur pien...

Canta, mia stella,
canta per mì.
Se mi sont bella
sont toa de tì!...

IV.

Al son de quella vos tant adorada,
Marchionn el se sent tutt a deslenguà...
El slonga in aria el coll, de stand in strada,
cercand de romp cont i œucc l'oscurità...
E grì, orbisœula, rana, e armandolin,
compàgnen tutt insemma sto duettin:

(Lu dessotta)

Oh, cara, dammela
sta contentezza;
lassom vedèttela,
la toa bellezza!

Pizza ona lampeda,
pizza on lumin...
fa ch'el se illúmina
quel mostaccin!...

(Lee dessora)

Vorrià mostrattela,
la mia bellezza,
ma poss nò dattela
sta contentezza...

Morta la lampeda...
mort el lumin...
vœja la scatola
di soffregghin...

(Lu dessotta)

Gioja de l'anima!...
Tesor!... te credi...
ma, per la lampeda
gh'è anmò remedi:

Ti damm la scatola;
se l'è per quell,
pensi mi a mètteghel,

on soffranel...

FINALE

A sto pont el quintett l'ha desmettu...

Per via del temporal, e in la lobbietta

me pariva che adess fussen in duu...

Tirava vent... sguizzava la saetta...

e el tron l'ha brontolaa tutta la nocc

come se in ciel andassen in birocc...

LA NONNA GIACULATORIA

O Gesù, che sii tant bon,
fegh a ment a sta orazion...
L'è ona veggia, che ve prega,
ch'ha oramai saraa bottega!...

Cert, se vardom al passaa,
hinn tant pocch i mè peccaa
che, scoltand la mia parolla,
disarii sicur: «Che tolla!»

Ma quand s'eri piscinìnna
me insegnaven a dottrina
che el pú grand di peccatoor
L'è el carœu de Nost Signoor

pur ch'el sappia a temp e ora

mandá i sbruzz alla malora
e pentiss sincerament
di sò vizzi e traviament.

De reson, mi gh' hoo speranza
che lassù – se gh'è st'usanza
quand saront per toccà segn
no me imbatta in l'uss de legn.

Se poss nò quistà indulgenza
col trasà in beneficenza
(chè, del mè, gh'avroo di idej,
ma sont sbluscia in quanto a ghej)

faroo anmì i quaresimaj,
i esercizzi spirituaaj,
i digiun e l'astinenza,
per purgamm la mia coscienza...

Ma credimm che el pesg zilizzi

e el pú grand di sacrificizzi
l'è ancamò el tremendo goss
de dovè desmett tuscoss!...

* * *

Oramai 'na robba solla
m'è restaa, che me consolla;
e ve implori che almen quella
fin che scampi poda avella:

Unich piatt de robba bona,
l'è la gioja de vèss nonna
e la festa che me fann
i fiolitt di mè tosann.

A pensà a quj car bardassa
ogni cruzzi mè el me passa
e l'è l'unich tocca-e-sanna
quand me torna quaj scalmanna.

Gh'è on mas'cett che l'è on amor
e el par faa da on tornidor;
ma tant viv e biricchin
de trà locch anca 'l ciappin!

E le sà la mia miscianna
che, a sentì la soa pedanna
quand el ven, finna d'in fond,
la me scappa e la se scond.

Lú 'l me ruga el sacch di strasc
per podè fa anch lú mismasc
cont la soa camisa nera,
el tarell e la bandera!...

Lú 'l stravacca giò el sidell
per fà 'l lagh, in del tinell,
el mett dent i mè zibrett
a noà, per fa i barchett!...

Mì, di volt, me metti adree
per vosà levand in pee,
e me spiœur anca la pell
de scaldâgh el curascell;

Ma quand vedi qui duu oggion
a lusì, pien de gotton,
de resist sont bonna pú
e me 'l ciappi e el basi su!...

Gh'è pœu, invece, ona tosetta
tanto sbira e cinciappetta
che domà a stà lì a scoltalla
ven la vœuja de mangialla!...

Lee l'è cara e l'è svergnonna,
tutta ben per la soa nonna...
perchè inscì, a toccamm el cœur,
lee la ottên quell che la vœur:

«Lassom fà ancamì calzetta...
«domà on poo, cara nonnetta!...
«Se fa inscì?...» La ranca i gucc
e giò i pont tutt in d'on mucc!!...

«Tel foo mì, nonna, el caffè?...
– Nò nò, giusta!... fa piesè!...
«Ma sì, varda... foo bell bell...»
e giò tutt in sul fornell!!...

«Rabbies nò, va là, sia bonna!...
«Quand sont granda, varda, nonna:
«stoo chi mi semper visin
«a covatt, nèh?... Cià on basin!...»

Car straffoj!... Finna la gatta
cont sta mostra la se impatta!
Domà al pass, lee la cognoss
e la và a ronfagh in scoss...

Quand s'imbàtten poeu a vèss chî
tutt duu insemma in l'instess dî,
me fann tant on quarantott
che el mè coo el vâ a barilott...

Ma mî senti, quand vann via,
che spariss ogni allegria;
e, a mancagh sto tribuleri,
la mia câ l'è on cimiteri!!

* * *

O Signor, ch'avii purgaa
sulla crôz i nôst peccaa,
mi, oramai, sont bell'e andada
e sont anca rassegnada;

ma se mi ve preghi, incœû,
l'è a profitt de quj car fiœû:
Fegh trovâ la strada dritta

per desvèrges in sta vitta;

fee che cressen bèj, robust,
cont 'na faccia de quij giust,
perchè incoœu, mej che la scienza,
vâr la tolla e la presenza!...

Per el mas'c, duu gombet fort
chè cont quej se gh'ha mai tort
sia a dopraj per lavorà,
che a fà spazzi per passà...

Vista guzza a comprà e vend,
dann via nò e savè pretend...
chè a sto mond, a vèss tropp bon,
l'è altertant che vèss mincion!...

Per la tosa, el principal
l'è curà el sò capital...
Nè trasall col primm che passa

per trovass, dopo, in su l'assa!...

Vèss alèrta e margniffonna...
minga fa come soa nonna
che, col 'vè daa via tuscoss,
l'ha vanzaa la pell e i oss!...

L'omm l'è inscì: quand s'è scarôs,
lú el se fà pussee fogôs
e no gh'è, per consciall matt,
come dîgh che gh'è sù 'l gatt!...

Fee che a lor, vegnendes sú,
no ghe manca sti virtù
ch'hinn j primm, per podè vîv
in sto mod de lavatîv!!

I mè mérit, v'ú, i savii...
Fee de mì quel che vorii,
pur che bórlen nò in la stria

qui car fogn... e così sia!...

– Marz 1923 –

Canzone popolare

}bis

*Premiata al Concorso del Dopolavoro
di Varese 1930.*

TA SA REGORDAT?

Ta sa regordat – ra mè Luzzietta
ra pruma volta – ca s’hemm *}bis* par-
laa?...

L’eva ra festa – drâ Schiranetta...
s’hemm trovaa insemma – là in sul segraa

Gh’évat ra vesta – tutta infiorava;
par datt ra mœusta – t’ho pizzigaa...
Set vugnùà rossa – mi ta vardava...
m’het dai ’na s’giaffa – mi l’ho ciappaa

Ma la tò sciampa -l’ eva tant bella
che in su ra faccia – l’ha mia faj maa...

Ra pâs l'hemm faja – cont la pommella,
Pessitt, gazzosa – zuccor firaa...

T'ho tœuj dò zòccor – con su ra galla;
ra mè parolla – ti l'het 'cettaa...

(Gh'êva da scorta – tre vacch in stalla)
e dopo Pasqua – sa s'hemm sposaa...

Mò ti set veggia – ra mè Luzzietta,
e mi, a fâ 'r màrtor – sont giò da straa...
Ma quando ca vedi – ra Schirannetta
senti anmò i stréppit – da innemora!!...

SU, MASSÉRA
Canzon da villotta

I.

Sú, masséra, ca l'è vora!
Suuttee mia a fass ciamà!
Ra mession la vè in malora
s'al s'incanta, or nost dafà!

Vú nee giò a sternì ra stalla
che mi intant vo foèu a rarà.
Ra polenta, par mangialla,
Bûgn rarà, zappà, e vangà.

II.

'Sa vorii?... nè in pas, nè in guèrra,
pesg d'inscì la pò mia nà...

ma taccaa a ra nosta tèrra
i ganass pòdan biassà.

Quij che, inscambi, a gh'hann bottega
réquian mia d'or gran pensà,
e a dormì ona nocc intrega
tanti volt a gh'hann da fâ!...

III.

S'hinn quij âlt ca vâ a giornava
pa' i laoréri, giò in città,
bûgn ca restan senza biava,
quand ga tocca da stà a cà.

E anca ai sciori no gh' an manca
da occasion da tribulà:
quand sa sarà 'na quai Banca
lor sa sentan a negà!...

IV.

Ma or massee ch'al sa contenta
di sò besti e drâ sò câ,
al gh'ha naott ca la tormenta
e in d'or lecc al pò possà...

Or magengh l'è giè in cassinna
e or vostan l'è da segà;
cromparemm 'na bregaminna
che inscì 'r lacc no 'l pò mancà...

V.

L'è inscì bell – mì e vù masséra –
tost che 'r sô l'è mai da là,
a nà foêu a scennà in su r'era
quand sa sent i grì a cantà!...

Ringraziemm ra Providenza
finna quand sa pò scampà,

ca l'é anmò ra mej sentenza:

'vegh salût par lavorà!...

– Marzo 1932 –

Versi per canzone popolare

premiati al Concorso del Dopo-lavoro.

PENELLAD, BOSINAD E MATOCCAD

AL POLLIN

Sent, pollin,
L'è ben vera che tì te see on cretin;
quand, presempi, te séguitet per n'ora
a vosà *glough!... glough... glough!...* e a *fa la*
sciora
camminand e boffand con largh i penn,
e stimandes sossenn;
come pur quand la serva o 'l giardinee
te sfolcissen el goss e anca 'l perdee
de patàti, de nôs, e de castegn,
e te sgónfien a segn
che te tocca stà lì come incantaa
fin che no t'è passaa.

Sì, pollin, te se stúpid, vèh, l'è vera;
ma l'è on fatto che tutti te fann ciera

chè, se in vitta t'he mai varuu nagoot,
quand set mort e rostii in del padelott,
cont quell'ôr su la pell, e quell profumm
che ven via cont el fumm,
te se quistet anmò el primm post d'onor...
Per on dì te set ti l'imperator

Quanti se 'n ved, inscambi, de *pollitt*
che fann la rœuda... boffen... e hinn cretitt...
e s'ingossen politto de per lor
senza avegh de bisogn del servitor...
e ne stann in sul gœupp fin tant ch'hinn viv
– Razza de lavativ! –
Senza nanca el confort
de cavann on quaicossa quand hinn mort!...
– 1896 –

MARZIO

L'è ona conca stupenda de smerald
tempestada de gemm de cent color.
Ogni tant gh'è quaj pianna, quaj vidor,
quaj quadrett de forment che spicca in giald.

El ciel l'è pœu inscì bell, certi moment,
(presempi de matinna o 'dree a la sera)
ch'el par quasi ona robba minga vera,
de tant che l'è celest e transparent...

Gh'è di sentee tra i fô, quïett e ombros...
gh'è di pradèi d'erbetta profumada
che paren faa per fâ che duu moros
abbien de trovà 'l cunt... de perd la strada...

In faccia el *Sass di Boll* e pœu 'l *Piambell*
cont el color verdon faan de scenari,

segnaa ogni tant, come cont on penell,
dal fumm di carbonêr che va sú in ari...

A sinistra, voltaa vers el mezz dì,
a metaa del piovent de la colinna,
se presenta el paees ch'el par miss lì
ona cà in fila a l'altra, a fâ speginna...

Quij che al mond sann la storia de tuscoss
Vann a tœulla, per Mâg, a la lontanna,
finna a dì (mi i ripetti anca s'hinn gross)
ch'el provegna de l'epoca romanna...

Mi 'l soo nò. Cert che i primm rivaa in sul sît
remirand sto spettàcol de natura,
avrann ditt: fèmmes sú la câ adrittura,
per podè contemplàll pussee polît...

– 1898 –

ON'IMPRESSION DE VIAGG

Me s'eri miss, 'na volta, in d'on vagon
di noster treni elettrich, col progett
de gôd in d'on viaggett
la mia vacanza, andand inscì a struson
lontan de tutt i cruzzi del mestee
e della noja del cuntà danee.
De fianch a mì gh'era settaa duu spôs,
novellitt (se capiva) e de passagg,
che limonàven, cicciarand sott vôs,
felici anch lor de fâ quel tal viagg
ch'el gh'ha de spess coo e fin tra dò stazion:
Gioja in partenza, e arriv: *Indigestion*.
Vedendi tutt in truscia a usmass el fiaa
come se, invece de vèss lì cont gent,
fussen staa de per loor là in mezz a on praa

o in d'on quaj bosch, mî me tornava in ment
quell ch'el mäester Càrchen el diseva
di spôs di nôst villan,
che, quand toccàven a tegniss de man
e a fregass dent coi gómbet, se podeva
andagh coi forch in faccia e anca infilzaj
senza rivà, cont quell, a destaccaj.
E instess quist chî, in del fâ i sò ciccioritt,
dàven de cred ch'avrissen nò desmiss
nanca, scommetti, se tra i duu cossitt
fuss saltaa fœura on biss!
Per quest me sont sentuu, denter de mî,
orgoglios di bellezz di noster sît
quand i hoo veduu de botta a restà lì
e pœu a fâ segn col dît,
mutt e estàtich tutt duu in contemplazion
come sotta a l'incant d'ona vision.

Passavem in quell menter su la pienna
 che va dal *Cœur de sass* a la *Gaggiada*;
 L'era ona mattinada
 tant trasparente, limpida, e serenna,
 che dalla *Campagnœula* e dal *Vigan*
 l'œucc el spaziava fin cent mia lontan:
 I pomm, i pèrsich, e i marenn in fior
 animaven de vita e de splendor
 el verd tènèr di praa, ch'el se alternava
 cont quell di piann coltîv,
 già pussee franch e viv;
 e el tramagg di vidôr coi primm germèj
 d'on verd anmò indecîs, el quadrettava
 la distesa di camp e di pradèj
 formand on gran tappee, de *Sant'Albin*
 e de *Cartabbia* fina al *Buguggin*.

El lagh, sott al primm sô de la matinna,
el lusiva sul fa d'on piatt d'argent;
e, come per fagh cera a la colinna,
che tutt in gîr la ghe se speggia dent,
el mandava ogni tant a la lontanna
di lusnâd che faseven gibigianna.
A man dritta, dal lagh ai *Tre crozett*,
l'era on alter mosäich de verdura,
pien de vill, de paës, e de casett,
sparpajaa come pégor in pastura.
E in faccia, propri in fond, dopo ona sferla
de Lagh Maggior che la lusiva in alt,
come ona penellada de cobalt,
sott ai rifless d'on ciel de madreperla,
vegneva la sequenza di morenn
montant, vœuna 'dree a l'altra, in gradazion,
di primm repian de *Intragna* e de *Premenn*
su, su, vers el *Camozz* e el *Mottaron*,

per fagh la strada ai œucc, e guidai là
dove el *Mont Rosa* immenso, maestôs,
pareva quasi ch'el voress brusà
de tant che l'era pizz e luminôs:
e, cont el gran ricamm di sò dês pont,
el formava scenàri a l'orizzont.

* * *

Ma 'l treno intanta, dritt per la soa strada,
el s'era tiraa a pôs
di giardin del Cagnœula a la *Gaggiada*,
lassand indree el pussee meravigliôs
de tutt i bèj paesagg che la Natura
l'ha somenaa chî in gîr a sti paës,
come se a Lee ghe fuss toccaa a fattura
de fâ del nôst Vares
'na grand'Esposizion, dove in eterno,
senz'ajutt del Governo,

senza camórr d'artista e de Giuría,
senza guèrra de soœeul tra luminista,
vernisoêu, pastrugnoni, e futurista,
abbien tucc de vedè, in del passà via,
ch'el Ver l'è semper quell,
ma semper, ogni volta, pussee bell!...

.

La stupenda vision l'era passada
giamò d'on poo, ma pur, nè lú nè lee
se decidéven a tirass indree,
sperand forsi che, dopo quai voltada,
quel quader el dovess ricomparì...
Infin lú, rimettendes sul sedîl:
«t'è piasuu?» (l gh'ha ciamaa), e lee: «Mi sî!»
Pœu, col vosin tuttîl,
fasend coi làver vœuna de qui mocch
a mezz tra contentezza e delusion,
«peccaa (l'ha ditt) ch'el dura così pocch!»

E su quest, ognidun dal sò canton,
tutt trii se semm remiss al nost defà:
mi a portà 'l ciâr, e lor a limonà.

* * *

La nott adree, a Venezia, apenna in lett
in d'on allogg d'albergo, de qui taj
che di mur divisori in tra i locaj,
se spionna ogni secrett,
l'è stada pœu la volta mia de mì
de dovè restà lì,
minga per quell ch'hoo vist (chè s'eri al scur)
ma per quell ch'hoo sentuu de là del mur:
No gh'era sbàlli!... l'era anmò la vòs,
propri anmò quella che quj taj duu spôs
che, impressionaa sicur dal ciar de luna
e dai gondol a mœuj in la laguna,
se insognaven anmò de quel moment

che s'eren vist come a deslenguà via
davanti ai œucc estàtich e content
el pô bell paësagg che mai ghe sia.
«T'è piasuu?» (giust appont lu 'l ghe diseva),
ripetend el discors de la matinna,
e lee, cont la soa vòs graziosa e finna:
«mi sì (la rispondeva),
«peccaa ch'el dura pocch!»

.

Alora, pœu, ancamì, su sto reciocch,
ch'el forma, in fin di cunt, la conclusion
d'ogni gioja, in sta nostra umanitaa,
col Mont Rosa denanz come in vision,
tirandem sott, me sont indomentaa.

– 1911 –

I NOST CAMPAGN¹

Minga per mett avanti di pretês,
chè sariss troppa tolla che on bosin
el vœura fâ di vers in meneghin
mettèndes in concors coi milanês,
diroo ancamì quaicoss, senza guadagn,
a sora el bell e el bon di nôst campagn.

Quand, inlocchii dal tràffegh di cittaa,
coi polmon imbottii d'aria viziada,
col stòmegh lasagnent e ternegaa
de tutt i odor che se bev sú per strada,
se sent ch'el físegh el va giò de scagn,

¹ Su questo tema ebbe luogo nella primavera del 1929, auspice l'Università Popolare di Milano, un'accademia fra poeti milanesi. Il vincitore venne coronato d'alloro.

l'unich rimedi l'è in di nôst campagn.

Dov'è che ven sú 'l sô (quand l'e seren)
senza vèss impedi de la scighera
de spantegà la soma del sò ben
per dagh color a quei ch'hinn giò de ciera
e mèttegh sú a tuttcoss qui sò bei pagn
de pajett d'or? No l'è in di nôst campagn?

Dov'è che fann nò ingossa i monument
e tutt qui gabbi de ciment armaa,
e i œucc pòden spazzià liberament
per bosch e piann coltîv, vidôr, e praa,
finna al sipàri de quj bèj montagn
che tocca i nìvol?.. L'è in di nôst campagn!

Dov'è che incoœu on artista de natura
el pò trovà ancamò on soggett genuin?...
quaj bell s'cioppon de sanna creatura

senza tintûr de biacca e de zenzuin,
e cont quj sò bondanz inscì bèj stagn,
se no je trœuva là in di nôst campagn?...

E quell quadrett dî occh in cattafrica
che ciappotten coi sciamp in di mojasc,
intant che in del dacquà i so pezz de tira
la Gigia la trà attorna gamb e brasc,
coi porscellit in gîr che càscien sguagn,
dove el se vêd, se no in di nôst campagn?...

Quell latt (propri de vacca) che s'el quaggia
el ve fà sú ona pànera alta on dida,
quell bon buttêr battuu cont la penaggia,
quella frutta inscì fresca e savorida,
quj bèj tresp d'uga de impiennì i cavagn,
dove se trœuven?... In di nôst campagn!

E quell concert magnifich e legriôs
ch'el va semper d'accord senza intonass,
di campann del mezz'dì e di milla vôs
de besti, e gent, e fioeu che fà frecass,
e di tosann che canta in tra i firagn...
no 'l se sent tutt i dì in di nôst campagn?...

Quand, peeù, alla sira el sô l'è già andaa sott
e i praa se pìzzen tutt de lusirœul,
e de lontan se sent el vers del piott,
e quell di grí, di rann, e di orbisœul,
come l'è bell girà in di cavedagn
a godè la gran pâs di nôst campagn...

Ch'hinn quei doe gh'è la scorta che ne occoor
Per nudregà e vestì tutta sta gent,
sia che se guadagnen cont sudoor,
o che se goda, inscambi, a tradiment.
Pôer lú, chi cred de medegà i magagn

se no 'l ghe cerca ajutt ai nost campagn!...

Ma l'è nò assee de fall inscì... a button,
quand se sà minga d'alter cassa fâ!
Bisogna dedicàss cont coo e passion
senza desmett, come coi sò de câ!...
No se mangia polenta nè lasagn
se no ghe se vœur ben ai nôst campagn!

Ma mì te guardi a tì, Gigiotta cara,
che te truscionnet semper tutt el dì
e che di tò bellezz te set nò avara,
e te see minga ranscia a dì de sì!...
Quand te vedi in la ronsgia a fâ 'l tò bagn
mì vedi el simbol di nost bèj campagn!...

La Primavera la se derva adess,
e gent, e besti, e piant, tutt và in amor
Andemm, Gigia, veri chì... fatt nò rincress...

sent che profumm gh'hann i rubinn in fior!...

.

. .

Cossa te gh'het?... T'è vegnuu in faccia on
ragn?...

bàdegh nò!... L'è on basin di nôst campagn!...

– 1929 –

LA MAMMA

«La nostra mamma!»... Quanta poesia
gh'è dent in sta parolla, la sia ditta
in moment de dolor, o d'allegria,
de fiœu, d'omm faa, de vecc, o in fin de vitta!

L'è sta parolla chî che, ancamò in cuna,
el bagàj el comincia a farfojà
dessedàndes, se l'è de bonna luna,
cont i œucc rident per la felicità.

Pussee tard, de pivell, se la ven fada,
se compensa magari i attenzion
della mamma col dagh de la seccada
e col giugagh adree de repetton...

Ma però, al primm brusôr sentimentâl,
quand se sent desperaa, cont el cœur gross,

che la vitta la par on funeral,
dove l'è che se côr a svojà 'l goss?...

Chi l'è che ne induvinna anca i penser
e che cont i sò làgrim ne recciamma
sul sentee fadigôs di nost dover
e ne fa tornà a viv?... La nostra mamma!...

E quand, in la battaglia quotidianna
per cercà de rivàgh a spontà 'l pês,
ne va giò i brasc in fin de sèttimanna
perchè el guadagn l'è pocch e hinn tropp i spês,

e se sent in del cœur l'avviliment
in del vedè chi gôd e fa nagott,
ch'el ne fa nass in coo el proponiment
de lassass andò a mœuj... e bonanott,

on basin de la mamma, e qui reson
che domà lee l'è bonna de trovaj,

fann passà giò del goss i strangojon
e in d'on moment padìmmen tutt i guaj!...

* * *

Semm d'accord che, in del cors dell'esistenza,
ven quell moment ch'el brûs d'on'altra fiamma
par ch'el vœura robagh la preferenza
al ben che se ghe vœur alla soa mamma;

ma se vemm giò a vardà in del noster cœur,
col patt de vèss sincer, l'è cert che in fond
(anca a mett per el primm quel che se vœur)
trœuvom duu ben che se pò nò sconfond.

Tant'è che cress al doppi anca l'amor
per la bella donnetta ch'hemm sposaa
quand, a costo de cruzzi e de dolor,
la ne fa 'l don de la maternitaa;

Se, come miee, ligada al nost destin,

ghe l'avévom giamò inscì tant de car,
de mamma, cont in brasc el sò bambin,
l'è ona Santa de mett in su l'Altar!...

* * *

El soo, purtropp, che in sulla quantità
no manca quaj mammàscia!... Ma de questi
ch'hinn minga mamm, nè donn, vuj nanch parlà
perchè a parlann ghe fariss tort ai besti!!

Mi vedi, inscambi, quella che ona nott
hann trovaa tra i pilàster d'ona porta,
freggia, gelada, con on gran fagott
che la strengeva in brasc già bell'e morta...

El fagott l'era cald... e i sanitari,
quand peeù l'hann dervii fœura e l'hann guardaa,
gh'hann trovaa dent on póver strafusari
d'on fiœu de tetta... E quell l'è staa salvaa!...

La mamma la s'è trada squasi biotta
col tirass giò de doss duu strasc de sciaj...
Ma de lee ghe importava pú nagotta,
pur de podè quattà el sò póer bagaj!...

E vedi anca quell'altra desgrazziada
che, quand so fioeu (on loccasc senza mestee)
el l'ha battûda e mezza massacrada
perchè l'era pú in cas de dagh danee,

la s'è ruzzada là tutt a gatton
giò in sull'ultem repian della cantinna
(dove l'hann poeu trovada in d'on canton
i vesin della porta, alla matinna)

per podè digh ai guardi de questura
ch'el sò fioeu ghe n'impodeva nò;
«l'è stada lee... la scala l'era scura...
«l'ha ciappaa sú on toppicch... l'è andada giò!...»

Hinn quist i esempi che ne dann al sens
de viv anmò in d'on mond che var la penna...
perchè, del rest, se gh'ha ben pocch compens
a portà la soa crôz in su la s'cenna!!...

* * *

O mamma!... Angiol d'amor e de perdon!...
l'è in del tò cœur avèrt ai sacrificzi
che se dovrìa speggiass, per rendes bon
e per tirass indree di noster vizzi!...

Se no fuss per l'egoismo ch'hemm portaa
cont nun vegnend al mond, che i tò virtù,
dopo d'avèj goduu e d'avèj sfruttaa,
no i cognòssom che quando te ghe set pú!...

Allora sì: per tant ch'el temp el passa,
la memoria del ben che, insemma a lee,
è andaa sott tèra dent in quella cassa,

no la fà che ingrandiss semper pussee...

E allora, el pentiment di despiasè
che me par d'avegh daa, e di repetton
che tanti volt gh'hemm faa senza vorè
l'è quell che ne fa cress pussee el magon.

Ma, in la soa gran bontaa, se l'è concess
che anca de là me senten ancamò,
mi sont cent che, a cercàghela anca adess,
la perdonanza me le nega nò...

* * *

Per quell mi – incornisada in d'on quadrett –
la mia mammetta – quella santa donna –
ghe l'hoo – de quand l'è morta – a coo del lett
e me par de vardàgh alla Madonna.

– 1931 –

ON QUADRETT RUSTICH

Eran settaa in su r'era tutt duu arent
a contra 'na rivetta... e lontan via
sonnava r'Aimaria...

Quand, dopo avè pensaa par on moment,
lee l'ha parlaa... e lú, senza vardalla,
cont or cò in man, l'è restaa lì a scoltalla:

Sent, Cecchin: posdoman vett a soldaa...
ti starett via da câ... lontan di toœû...
e mì ho prusmaa che incoœû
ti saréssat staj chî pussee taccaa...
Ti gh'hett i œucc ross... vœutt mïa fass capì;
matocch... ven scià... ch'ho caragnaa ancamì!...

Ti gh'hett pagura da paré on donnetta
a lassà intrequerì i tò sintiment?!...

Bartolla!... Ten da ment
ch'avegh bon cœur e ra conscienza netta,
l'è quell ca cunta... E fagh mia a ment ai ball
da quij ca gôd or ben senza pagall!...

* * *

Mò ti set 'n'omm... or libar bugn dervill
e cuntatt sú tuscôs polît trequal
'me lêg in d'on messal;
chè, tant e tant, savendas scompartill,
e or bon tegnill dassóra, e 'l gramm in fond,
sa god anmò ra vitta, a stà a sto mond.

Pú d'ona volta quand che lú, or mè omm,
al ta trettava rústich, m'è vugnuu
da ditt tra on bott e duu
tutta ra storia d'or parchè parcomm;
ma finna tant che vun l'è anmò bagaj

certi garbuj l'è cattii fâ a spiegaj.

L'è mia da dì che r'omm al sia cattii;
ma, par reson che lù l'è mia tò pà,
gh'è mai puduu passà
che mì t'abbia levaa, cressuu, e vistii,
e ca ta vœubbia ben squass pussee anmò
che nanca a vèss on fioeu propi di sò.

Magària a l'è staj mej – a pensâgh denta –
ch'al t'abbia faj imprend a fa 'r massee;
chè incoeu stann ben pussee
quij ca ga fa nò ingómit ra polenta
da quij che, essendas faj ra bocca finna,
ga tocca tornà indrà a ra formagginna!

Par maa ca la ta vaga... nun semm vicc...
or viamentell l'è spòtigh nôst da nun...
Ca vanza gh'è nissun...

e l'è on bell fâ, quand s'è mia sott a ficc!...
Ti tratta ben... perd mia r'amor d'or loeugh...
ca ta pò mia mancà nè cà nè foeugh.

In quanto a r'omm, quand ti sarett nàj via
e in d'or vèss vecc ga pesarà 'r niasc,
mancàndas i tò brasc
par uttà dré a fâ nà ra battaria,
ga tornarà a vegnì quella 'fezzion
da tignitt anca ti par sò toson.

* * *

Però t'hee mia da méttas pœu in ra ment,
a sintì or mè parlá, ca sia staj vuna
da 'vegh or cò in ra luna
e ch'abbia faj quaicoss da malament...
M'è mia mancaa i desgrazzi e i despiasé...
d'or rimanent nissun pò dimm adré...

Ga l'eva, on fiœu, pientaa 'mè 'n campannin,
bon da tuscôs: da penan e anca da tèrra...
Quell al m'è mort in guèrra;
esuss par lù... sa l'eva or sò distin!...
M'eva restaa ra tosa... e quell l'è staj
or pussee gross anmò da tucc i guai:

Granda... bionda 'me i læuv da formenton...
cont duu œucc che, a vardagh, i giovinott
restavan bej e cott!...
E anca quella l'è naja in perdizion!...
I póar tosann – sa sà – quand voltan via,
i sciori ai gódan, sì, ma i spósan mia!

Inscì, lee, par cercà da liberass,
la s'è consciava, a tœu di porcarij,
tant 'mè 'r boccaa di strij,
che a remiralla avress piangiuu anca 'n sass;
fin che a ra longa è pœu ruvaa quell dì

che lee l'è morta... e ti sett nasuu tì.

Temp in dré, anca per quell, l'eva on bell fâ:
quand capitava on càrich fœura via
sa 'n soffegàvan mia:

gh'era ra rœuda, e 'l sa portava là.

Ma mò in tuscoss è stai cambiaa r'insegna,
e chi al ga tocca, bûgn ca sa la tegna!...

Or mè omm n'ha inscì faj d'or dî da nò!...
Quella da dovè dagh or nòstar lacc
ar fœu d'on mangiafacc
la ga stantava propi a passà giò...
Ma mi, inscambi, t'ho súbat vorzuu ben
tant 'mè t'avess faj mì, nè pú nè men...

* * *

Par quell ca ma sa senti a strascià 'r cœur
a vidett a nà vîa da lontan...

Se, a vèss fœu di mè man,
t'héssat da nà a fornì come Dio vœur!...
voress vèss mi insemma... par curatt
ca no avéssan, di volt, da bozzaratt.

Làssat mia ciappà dent a fagh or moll
a 'na quaj squinzia da quij picciuraa,
mezz biott, e prefumaa,
ch'hinn bèj da vista ma gh'è car or noll...
Sa l'è par nà on poo a spass da sira, al scûr,
ciappa 'na serva e sett pussee sucûr!...

Cerca da mia cambiass da sintiment
'mè quij che quand vann via, tornand indré
ga fà cattív vidé
ra sò cà, ra sò tèrra, e anca i sò gent!...
e ten da ment che, par logass polît,
donn e besti ga vœuran di sò sît.

D'or rest, a stà a sto mond, or mej pianetta
l'è da fâ or galantomm, cuntà i sò pass,
e savé contentass...
fin che ra Mort la ma fa a tucc ra metta...

.

. .

Lú l'ha scoltaa e savend mia 'sè dì
s'hinn brasciaa sú... e hinn staj lì on pezz inscì!...

– Mâg 1932 –

DIMMI CON CHI PRATICHI

Era compars on dî a dibattiment
on accident d'on locch de quij che viv
come de câ in preson; e el President
per comincià, el gh'ha ditt: «Sii recidiv
«nientemenò che de vint condann!...
«Se ved che l'è la mala compagnia
«che frequentee, che ve fa andà in la strìa!»

– «Pò dass, perchè difatti in sti trent'ann
(el gh'ha rispost quell'alter) «no ho tratta
«che guardi, segonditt, e magistraa...»

– 1897 –

BONN INFORMAZION

'Na volta in Cort d'Assisi, on testimoni,
dopo d'avè ben faa el sò giurament
e i alter zerimònni,
el s'è sentuu a ciammà dal President
coss'el podeva dì
a sora i relazion che gh'era staa
tra la povera morta e el sò marì,
E l'ha rispost: – Mi, a dì la veritaa,
me faséven l'effet de duu pivion;
mai 'na ciàcciera, mai on repetton,
tutta câ, tutt carezz, tant lú che lee...
Basta dì che per tutta la contrada
no i credeven nissun marì e miee...
Mi, anca mi, l'ho savuu quand l'ha coppâda!

– 1898 –

ON EPISODI GIUDIZIARI

Condannada già prima in Tribunâl
ona donna (soo pù per che bordell)
vedèndos minga assolta anca in Appell,
malastant tutt i sforz del sò legâl
che l'aveva portaa per argument
l'infermitaa de ment,
la s'è missa adrittura a insolentì,
trattand de stupid tutt i magistraa.
De mœud ch'el capp di giudes l'ha sclamaa:
– e pœu vœuren pretend che a sto demòni
ghe manca el comprendòni?!

– 1898 –

PER ONA LAPIDA

On bon d'ïavolasc d'on montagnee,
avend vanzaa i danee
in grazia dell'ajutt d'on sò parent,
el s'è sentuu in dover, quand quell l'è mort,
per minga fagh intort,
de fagh fâ lú, del sò, on bell monument.
– E che paroll ghe mettom d'iscrizion?
(gh'ha pœu ciammaa el marmista
in quella de ricev la commission)
E l' alter de rimand:
– ch'el metta pur di parolonn bei grand...
Pover Cecchin!... L'era tant bass de vista!...

– 1898 –

DUETT... INTONAA

Ona sciora de quej che gh'hann per vizzi
de cambià la persona de servizzi
con la stessa frequenza – stoo per dì –
come se cambiarissen el vestì,
su l'att de fagh a vœuna el fœuj de via,
o 'l ben-servii che sia,
la gh'ha ciamaa con aria de rabbiosa:
– «dimm ti adrittura – varda... *brava tosa*,
«cossa l'è ch'hoo de scriv...» – «Oh, cara lee!
(gh'ha ditt la serva) «Per mè cunt n'hoo assee
«che la disa che mì sont stada bonna
«de stà duu mes con lee, sura padronna!»

– 1904 –

I PRIMM CONFIDENZ

Tornand a casa, dopo el sposalizzi,
'na sposa la piangeva; el sò marì,
credend che fûss l'effet... di pregiudizzi,
– «coss te gh'et (el gh'ha ditt) t'hoo faa stremì?
«Abbia fêd... l'è quistion di primm moment...»
– «No, nò... l'è minga quell (fa la sposinna)
«l'è perchè t'hoo mai ditt che mi, i mè gent,
«m'hann faa imparà nagotta de cusinna
«e soo nò come fâ a fâ de mangià...»
– «Oeuh, ben, piang nò (el fa lù, tra duu basitt)
«nanca mì, fina adess, te l'hoo mai ditt
«che soo nò come fâ a fâ spês de câ!...»

– 1904 –

PATT CIAR!

Dopo d'avegh mostraa on appartement
a gent che le cercava, el portinaar,
sul pont de streng i gropp, el fa: «On moment!
«gh'è on'altra robba ch'hoo de mett in ciar:
«lor duu... dèss disi... hinn minga maridaa?!...»
– «Cos'è?! Ma coss' el dis?! (salta sú lee)
«el cred forse che ssem imprestaa?...
«Semm legittim e giust: marì e miee!»
– «Quand l'è inscì, cara lor, addio contratt.»
– «Oh, questa mò l'è bella!» – «Mah!... el padron
«no 'l vœur per câ nè ficœu, nè can, nè gatt,
«nè 'l vœur sentì a dass bott o a fâ quistion!...»
– 1909 –

ON ALIBI SBAGLIAA

– «Ma, scusa tant (ghe rispondeva on dì
la Gigia a soa cusinna, per calmalla)
«ma te me paret ona bella cialla
«a vorè sospettall intortament!
«Perchè vèss fissa a cred che tò mari
«el t'abbia faa di corna, s'el te dîs
«de vèss staa cont el Giorg, che l'è sò amîs?...»

– «Brava! (rebatt quell'altra) l'è ben lì
«la prœuva che mi gh'hoo del tradiment:
«l'altrer de sira el Giorg... l'era cont mì!...»

– 1914 –

ON MARÌ GENEROS

Lamentava on marì che la soa donna
la fuss inscì costosa e spendascionna;
– «Tutt i volt che voo a câ
(el diseva cont vun) «l'è sempr'adree
«a cercamm di danee...
«lassand a spart i spees pussee usuäi...»
– «Pucciasca!... 'Se ne fà?...»
– «Quell mi soo nò... a bon cunt, mi gh'en do
mai!...»

– 1918 –

TENEREZZ CONIUGAI

– «T’hee leggiuu, voj, Marianna, sul giornaal
«de quel scior a milion ch’ha nominaa
«la soa vedova erede universaal?...
«Dì on poo la veritaa
«che a vès al post de lee te piasaria!...»
– «Ma varda lì, che arlìa!...
«cossa te diset sú?... Stà cert che mi,
«se vedova hoo da vèss, vui vèss de ti!...»

– 1918 –

EL MIGLIOR OFFERENT

De ritorno d'on viacc, el sur padron
l'ha ciammaa la soa donna de servizzi
de part in d'on canton,
per fagh dì sù polît certi notizzi:
«tèh! (el gh'ha ditt par dagh ansa a svojà 'l goss)
«quist hinn des lira!... ma dì sù tuscoss...»

– «Oh, scior padron! (quella l'ha responduu)
«sont tant par ringrazziall... ma el dev savé
«che, resguard a cuntà quell ch'ho veduu...
«ma n'ha daj vint ra sciora par tasè!...»

– 1910 –

ALCUNE POESIE INEDITE

LA NOTT DEL 3 GIUGN 1938

Che quader!... Ona stanza de cassinna
a la «Zambella», su, sott ai castan...
e el Bertin, mort, distês su ona brandinna
quattaa cont 'na prepona de villan.

On mocchett de candila consumada
su 'na cassetta sporca de ciffon;
dò scarp cont la tomèra anmò impaltada...
polver... mosch... e sporchizzia in di canton...

De nott, cont on tremendo temporâl
e di s'cioppâd de tron che faan spavent,
par che el ciel el ghe faga el funerâl
mettend in banda tutt i sò istrument...

Al frecass di tempest e di saett
e del vent che ruggis finn' de lontan,

per fa 'l concert anmò pussee complett
ghe se compagna el lamentà di can.

E in sta nott de striozz, lontan di gent,
senza on amis vesin de dagh confort,
la vedova e el fiœu trist e piangent,
de per lor, hinn staa sù a curà el sò Mort!!

FUNERALL D'ON ARTISTA

Hoo assistii propi incœu, su a la «Zambella»,
dessora de Luinaa pocch men d'on mia,
a ona fonzion de mort pur anca bella
tanto pienna, che l'era, de poesia:

Sott ai castan, poggiaa su ona barella,
on còffen senza ornaa de fantasia
cont dò candîl e on ramm de ginestrella.
L'era el pittor Bertin, che andava via.

Come càmera ardenta, el castegnee;
el ciel sperlaa per balducchin;
e l'erba che faseva de tappee...

On prèt e on cereghett col sidellin
s'hinn inviaa con tanta gent adree
per compagnà 'l poer mort al sò destin;

e in d'on boschett de spin
on rossignoêu el cantava apôs, sconduu,
per saludà ancalù on amis perduu!!

4 Giugn 1938

ON'ALTRA STORIELLA DE PAPPAGAI

On tâl de parentella Bernascon
el s'era ritiraa dal mond di affari
dopo avè faa el sensâl e el faccendon
e el viveva tranquill e solitari
in d'on ciôs de campagna a mezzadria
coi massee d'ona sòa fattoria.

E siccome saveven in paes
che l'era on omm de pols e intelligent,
i villotta d'intorna e anca i borghes
ghe ciammaven parer tutt i moment
a sora i sò fastidi e i sò interess
per minga andà in la rêt compagn di pess.

Vun gh'aveva di rogn cont la miee...
'n alter, essend in tratt de fâ ona sposa,

l'era ransc a mett fœura di danee
parendegh già finn' tropp de dagh la tosa...
Chi cont bonna reson, chi per pontilli,
tucc andaven de lu a ciammagh consilli:

«Gh'hoo on affari de fâ col Tal di Tal...»
«gh'hoo de vend quel tal bosch de la Brusada...»
«m'hann insebii i quattordes al quintal
«'na cisterna de ganga stagionada...»
E de tutt sti discors, la conclusion
l'era: «Ti coss' te n' diset, Bernascon?...»

* * *

Ven che ona volta, per 'na malattia,
gh'è toccaa de andá, ai acqu' per quindes dì;
e a l'omm de câ, el dì prima de andà via,
el gh'ha raccomandaa «quest chî e quel lì»;
sora a tutt de curà el sò pappagall

che no gh'era moneda per pagall!

– «Fa attenzion de lassagh mancà nagott:
«la soa acqua de bev tutt i matinn,
«formenton, caffè e latt oppur pancott,
«o minestra, però senza erborinn!
«Insomma, ghe va faa tutt quel cheoccoor!»
– «Che el lassa fa de mi!» (fa el servitoor).

Domà che, quand l'ha faa per fagh adree,
l'usellasc el gh'ha daa ona tal beccada
che el famej l'ha brancaa e fottaa in pollee
insemma ai pui, cont on scuffiott per biada:
«Mangia con lor (l'ha ditt) se la te va;
«se de no te set liber de creppà!!»

Ma el «Loretto», de bravo pappagall,
dopo d'avè ditt su vari impropéri,
l'ha faa ona lît potentia cont el gall

che per poch no l'andava al cimiteri;
e che, dopo el buratt, l'ha pensaa ben
de stà quiett e mett la berta in sen.

Quell'alter, senza nanca pensagh su,
el s'è adattaa a l'ambient polît d'incant:
i grann di puj i je mangiava anch lu
e, vedend montà el gall, per fa altertant,
massimament per sveglia a la matinna,
el schisciava anca lu ona quaj gäjna.

* * *

Passaa el sò temp, fornida la soa cura,
El padron l'è tornaa. Sò primm pensà
l'è staa del pappagall. La soa paura
l'era che el fudess mort... Pari a ciammà;
gh'era nissun: nè l'omm, nè la donzella,
e gh'era pù l'usel su la stampella!!...

L'omm, se ved, l'era fœura a lavorà,
e la serva in paes a fa la spesa;
e lu intant el ghe trava a bestemmà
che se vanzava minga on sant in gesa!...
Ma, pœu, a la longa anca sto temporâl
l'è andaa in nagotta, per el men di mâl.

E l'è staa quand, girand innanz-indree
in tutt i sît, a furia de cercall,
l'ha veduu finalmente in de 'l pollee
sul doss d'ona gäjna el pappagall
che, tutt content, vedend el sò padron,
l'ha criaa: «Coss' te n' diset, Bernascon?!»

21 Giugn 1943

TRII MOTIV... PERSUASIV

Passeggiand per 'na strada de campagna,
duu professor, a on tratt s'hinn imbattuu
a vedè in gronda d'ona cavedagna
on stronz tant ben formaa ch'hann nò poduu
fa de men che fermass a contemplall
denanz de passà via e scavalcall:

«Ecco vun che gh'ha in pròsit i spezziee!»
(dis per el primm quel de Filosofia
che del sò, per avegh cusii el perdee,
l'era no in cas de fagh la simmetria)
«Ben fortunaa quell'omm che ogni matinna
ghe se derv su sto meder la guadinna!!»

«Verament (dis quell alter luminari
che, fasend scœula de Diritt Roman,

l'era in dover fa 'l Bastian-contrari
anca in materia de toccà con man):
«se di indizzi arguissi la persona,
«sariss per cred che 'l sia on stronz de donna»

– «Cossa 'l dis mai?! ma car el mè collega,
«sta volta el me par propri giò de strada!!»
– «Eppur... tant el color... come la piega...
«e la granna inscì liscia e manteccada...»
– «Sì, va ben, ma ghe vœur on gran forell
«per mett giò de sta sort de mortadell!!»

Daj e dai!, quand pœu hann vist che a tutt i patt
nissun di duu voreva cêd la rella,
hann ricors al parer d'on avvocat
che per câs el passava giust in quella
e che, per vess d'on pezz sò conoscent,
el ritegneven giudes competent:

«Sentemm on poo (gh' hann ditt) de galan-
tomm

«col patt de damm ona risposta franca:

«l'è on stronz de donna, quest, o l'è d'on omm?»

– «Quell lì? (dis l'avvocatt) se n' parla nanca;

«l'è cert, d'on omm!...» – «ma come al fa, lu, a
dill?...»

– «Gh'hoo i mè trè bonn reson per sostegnill:

«prima: la pissa... veden?... lè distant;

«second: gh'è lì la carta de giornai

«che l'è on indizzi di pussee important,

«perchè i donn in saccoccia en porten mai!...

«La terza, pœu, la sùpera quist chì:

«e l'è quella... che 'l mongo l'hoo faa mì!»

DIZIONARIETTO

(a cura del Prof. Giuseppe Talamoni)

(Revisionato e completato dal prof. Giuseppe Talamoni, che ha anche curato la correzione delle bozze di stampa del presente volume).

Si è pensato di aggiungere questo piccolo dizionario per facilitare la comprensione ai lettori non indigeni di taluni vocaboli e modi di dire del dialetto bosino contadinesco contenuti in qualche poesia di questo volume.

A

abrèj – ebreo, spregiudicato, mangiapreti.

affunzione – processione.

Aimaria – Ave Maria.

alàstiga – elastico (del letto).

al gh'eva giò ra vacca – aveva una giovenca
prossima a un parto difficile.

altezza da tira da bombaas – lista di tela di cotone.

âlt, altâ – altro, altra.

armandolìn – mandolino.

asca poeu – fuori che, oltre che.

aspin d'or cànov – aspo della canape.

aspitt – aspi; qui allusivi alle dinamo.

B

baciàccia – acquaio, vasca per lavare la stoviglie.

baciaccià – risciacquare, lavare stoviglie.

bacilli – vacillo, tentenno.

bàgol – panzane, chiacchiere.

bàgna da bordon – succo di rape.

baraccon – baraccone; qui per tribune.

barbarell – mento.

bàsgîâr – bilancino per due secchi o per due ceste.

bastrozzalla – barattarla.

bàtta; battà – buttata; battere la mano nei prodromi di senseria.

bauscià, bauscion – blaterare, gradassare; gradasso, spaccone.

beliett – biglietto; qui allusivo al biglietto pasquale.

béllora – donnola.

beniis; benisìlla – confetti; corredarla di confetti quando si fanno le pubblicazioni di matrimo-

nio.

bernazz – arredo, paletta da camino.

besiévas mia – non bisticciatevi, non beccatevi.

biadràgola – barbabietola.

biadigh – abbiatico.

biassatt vja – mangiarti via, addentarti.

biàva – biada; qui per nutrimento.

bischizziaa – impermaliti.

bissitt – abissini; insetti; qui in senso di parassiti
dei capelli.

böascia – sterco dei bovini.

boccaa – boccale (Va doo desdott boccaa: vi
garantisco diciotto boccali di latte al giorno..
Frasario convenzionale di sensarìa). ... di
strij: delle streghe; sbocconcellato.

boccagnocch – ingollagnocchi.

boccàndas – abboccando.

boggett – ciottoli da selciato.

bolgiotell – marzupio, gruzzoli, scorta (di denaro).

bolzin – borsellino.

bonetto – berretto.

bordégas mia – non sporcarti.

bordion – grosso filo metallico.

borlandott – spregiativo per doganieri.

bott – (ogni trii bott; tra on bott e duu): un po',
ogni momento; da un momento all'altro.

bozzaratt – rovinarti, guastarti.

Bozzàscia – località campestre.

braggee – chiassone, fracassone, burberaccio.

brasalièr – bersaglieri.

brasca – brace.

bregamìnna – giovenca da latte.

brocchèn – stivalini.

brògia – acerba.

brùggia – mugghia.

brusella – focaccetta di residui del pastone di pan

giallo.

bucceer, bucceràva – bicchiere, bicchierata.

buell inverz – budello a rovescio; di cattivo umore; stomacato.

bugàva di galloni – retrocedere di gradi; levata dei galloni.

bûgn – bisogna, occorre.

bulardee – sconvolgimento, caos, catastrofe.

bùllo – bravaccio.

buscinna – vitella.

büuu – bevuto, brillo.

C

ca di pitt – preterito, deretano.

Calcina d'or pess – Calciate del pesce, sul lago di Varese.

canìggia – moccioso.

canna lazzarina – vecchio fucile ad avancarica.

carlandàri – almanacchi; qui in senso ironico per matrone anziane.

car or noll – caro il nolleggio; pericolose le conseguenze.

carògn – in senso bonario; quasi vezzeggiativo.

carùspi – male in arnese, scheletrito.

casciass – accorarsi.

cavedàgn – sentieri agresti di campi, frutteti, prati.

cavigitt da rogora – pioli di quercia.

cavourin – moneta d'argento d'altri tempi, del valore di due lire.

cazzoeura – botaggio.

cettà – accettare, accogliere. La voce è identica per l'infinito e per il participio.

ciccioritt – versi e moine propri da innamorati.

cifolett – spiritello.

ciolerò – danno per affare mal riuscito.

ciôs – compo chiuso.

circonferenza – conferenza comizio.

cismoin – tipetto fine, grazioso.

cisquitt – schizzinoso, meticoloso.

cobbi – coppie.

coccett – lettiere; qui per letto matrimoniale.

còdiga – il primo strato di prati erbosi; cotenna.

colomìa – economia.

colòssoro – codirossi.

comandaa a ra pruma – la prima proposta fatta
dal mediatore.

comandi sédas e mezz – comando sedici e mezzo;
sottintesi marenghi. Frase rituale nei contratti di bestiame.

comedèvas – accomodatevi.

comprènd – capire.

conchetta da zìngor – bacinella di zinco.

congènich – congegno.

consciaa – mal ridotto.

Coraj – macchietta varesina d'un tempo.

corentinna – attrazione.

coriva – coerente, di seguito.

corpisdomini – Corpusdomini.

coo scernii – capi, esemplari scelti.

covin da ròndana dadré in su ra pattonna – codina di rondine sul posteriore dei calzoni; il frak.

crancanitt – pipette di gesso.

credènto – credulone.

croatinna – cravattina.

cumò – cassettoni. La desinenza è uguale per il plurale e per il singolare.

curatt– assisterti.

D

dattass – adattarsi.

dereziòn – indirizzo.

deritto – diritto; qui in senso opposto per «obbligo».

descòr (par on) – dire (per un).

deslìgan ra tappella – sciolgono la lingua; danno stura alle chiacchiere.

despèrz – dispersi.

desvérzes – districarsi, farsi luce.

dincitt da 'zzal – dentini d'acciaio.

dí-d-laôu – giorno feriale; letteralmente: dì di lavoro.

dignitezz – cose dignitose, superiorità.

dilla in gesa – fare le pubblicazioni matrimoniali.

dobbìòn – doppioni; bozzoli con due crisalidi.

donn in crompa – donne in stato interessante.

dormì drâ quarta – dormire della quarta come i bigatti; allusione ai due che si incontrano.

doss (la sa carèga 'doss) – addosso; si carica ad-

dosso.

drâ – de la; crasi tipica del linguaggio bosino.

dritùra – addirittura.

dumignass – dominarsi, confarsi, arrendersi.

E

èra – aia.

esèmpi – storie, favole.

F

faj foêu – fatti fuori; consumati; finiti.

fâ forlinna – commettere oscenità; qui in senso di
far cose poco pulite.

fâ 'r moll – corteggiare.

fâ ra sposa – dotare la sposa.

fâ 'r verz – compiere una cosa intesa.

fatta (ra so) – compito (il suo).

feem pur ra festa – spogliatemi pure.

fen ('na par i sô) – faccende; andare per le proprie...

feritt tenduu – taglioline montate, per i sorci.

Ferrera – Ferrera di Varese, in Valcuvia.

fezzionaa – affezionato.

fiacca – fiacca, ponderatezza; qui per «tatto».

ficc – affitto.

filosomìa – fisionomia.

firagn – filari di vite.

foeugh – incendi; qui allusivo alle assicurazioni per gli incendi.

fogn – intendersela, amoreggiare di soppiatto.

fogàto – focatico.

fugnaria – inezia.

folarmo – eccitazione, turbamento.

fô – faggi.

fonzion – processione.

formagginna – formaggio da contadini, ricavato

dai residui del latte.

frà – bolle che eruttano dalla polenta mentre cuoce.

francàlla – accaparrarla, impegnarla.

G

ga la daréssov déntar – la barattereste.

galla – nastro.

gamella – qui per «faccia».

ganassà; ganassèm meno – blaterare; discutiamo meno; facciamo meno chiacchiere.

genaritt – generi carini; qui per figurini gustosi.

genestrej – ragnelle.

gêr – gelo.

gibigianna – adescamento.

Giartruda – per Ortruda.

gié – già.

giss – sdrucchiolevo.

giò dà strâa – giù di strada, smontato.

giò d'intreguàrd – fuori d'equilibrio, sgangherato.

giòngara di boeu – giogo dei buoi e più precisamente il manichetto di ferro che allaccia il collo al giogo.

gippa – giubba.

gittàva – gettito, gettata.

gnintun – ognuno.

gnucch – duro, testardo.

gòmbat – gomito.

gomità – vomitare.

gotta e pendent – cascainpetto e orecchini.

gòrda – abbondante.

governalla – governativa; dello Stato.

gravid – storpiatura dell'aggettivo «agrario».

grâ d'or forno – graticcio del forno.

guarnì or lecc – corredare il letto di tutto l'occorrente.

guerìstar – guerrafrondaio.

I

imbizion – ambizione; qui per «convinzione».

immotrignàva – imbronciata.

imprédom – impariamo.

infescià – ingombrare come la gramigna; impedire, dar fastidio.

impòtasi – ipotesi.

impromettüa – promessa; qui per «fidanzata».

infioràva – a fiorami.

infolcí 'r pansciott – rimpinzare la pancia; sbafare.

ingojstarìa – ingordigia, egoismo.

ingossan (s') da salìva – mandan più la saliva;
fan l'acquolina in bocca.

inguàla – uguale.

inguarnilla – vedi «zojalla».

innïura – s'annuvola.

innuviid – malvolentieri.

insensaal – sensale, mediatore.

inscì; vess inscì – essere in stato interessante.

intajàva – accorta.

intràva – ingresso, entrata.

intregatòri – impacciati, ignoranti.

intrugaziòn – interrogazioni.

L

lacc – latte.

lampida – limpida.

laörèri (da) – operaio da laboratorio.

lapacc – chiacchierone, linguacciuto.

lapazucch – mangiazucche.

legriòsa – allegra.

la sa moêu mìa – non si muove. Mìa, in bosino
vuol dire: non, mica.

lecco – eco.

lëona – marsina, stiffelius.

leng – leggere.

letrinna – latrina. Qui il contenente per il contenuto.

lévom da pasturá – alleviamo per fare una giovenca.

lignoeura – cordicella. Al plurale «lignoeur» per fili telefonici.

linòsa – semi di lino.

linscí – lì; in quel posto.

litratt – ritratto; propriamente per fotografia.

lobbiett – ballatoi; qui per «palchi».

loêu-comun – luogo comune, cesso.

loeuggia – svogliatezza.

loeugh – luogo; qui per «fondo», «proprietà».

logàv ra tosa – maritarvi la ragazza.

loeuv – pannocchie di granoturco.

luguzzì – sdilinquere.

lumm – lume a olio del contado.

luzzòn – perditempo, bighellone.

M

'ma – come.

magèn, magengh – fieno maggengo.

maggènga – di maggio; qui riferito alla tempesta
di maggio che è ritenuta la più dannosa.

malconsciava – mal ridotta

mangiafacc – bighellone, tipaccio.

magìra – magica, misteriosa.

maniscetta – manevella.

manzionalla – nominarla.

marafizzi – malefici, raggiri, mene losche.

marcant da brazz – mercante di stoffe.

marcantìlla – commerciabile.

magniffona – furbacchiona.

Mariitt – località del contado, in cui era un cimate-

ro.

marossee – mediatore, sensale.

màrtor – qui per «corteggiatore».

marüa – matura, all'età giusta.

massarott – pattume.

mastegà i oss – malmenargli le ossa.

mattoch – scimunito; epiteto tipicamente bosino.

ména (busoeugn lassa ch'al) – lasciarlo maturare.

menà ar bô – condurre la giovenca alla monta taurina.

mess-ciass dent – immischiarsi.

messiòn – semina e anche raccolto.

més-cia – mistura.

metralogìa – storpiatura per «mitologia».

méttom in parolla – fidanzarmi.

micca (pan da) – panbianco.

miscianna – gatta, miciona.

mistee – mestiere; qui per andamento e connes-
si.

mocch – smorfietta di delusione.

moeusta (datt ra) – spinta, abbrivo; darti la spin-
ta.

mojasc – molliccio, acquitrinoso.

monnaat – asinerie, scemenze.

'mor – amore.

moschin – permaloso.

'mosfera – atmosfera.

muttûa – come sostantivo vuol dire «abbiglia-
mento»; come aggettivo vuol dire «messa».

N

'nà – andare.

'naja (coma l'è) – andata (come è).

'naress – bisognerebbe.

nariggion – moccioso.

nass (dent trii dî la) – fra tre giorni nasce (la farfalla).

navèsch – erba parassita della famiglia delle graminacee.

nébbi – nebbie, nuvole.

'nemm – andiamo.

niàsc – il letto lasciato dai bachi dopo la mangiata; qui per nido, famiglia.

nimà – soltanto; se non che.

n'incontra (sa) – se capita, se vien fatta.

noeus – nuoce, dispiace.

O

oliatt – produttore di olio di semi.

P

pabbiàva – stoppia.

palpee – carta da bigatti; qui in senso traslato per

manifesto.

panell – beveraggio caldo per bestiame.

parch... da quarta fira – ironicamente, per dire
loggione.

parlà, parlass – parlare, parlarsi, amoreggiare.

pâr – palo.

partènd – pretendere.

parzapitaa – tentato, spinto al peccato.

passòn – pali.

pasquee – piazza; qui per platea.

pastura (conforma ra) – foraggio (a seconda del).

platon – fannullone, chiaccherone.

pecc – mammelle. *Ligaa or pecc*: coi capezzoli

poco sviluppati; letteralmente: mammelle im-
pedite.

pecciee – aspettate.

πέccian da far or lin – pettine per cardare il lino.

pecitt – pettirossi.

pédigh da vugnùà – pigro; tardi ad arrivare.

penaggia – zangola.

pendizzi – appendizi, d'affitto, obblighi di corredo.

pensà – pensare; qui per preoccupare-rsi.

perà – pelare.

peràva (mal) – mal parata.

perdee – preterito, posteriore. Dagħ là or perdee:

letteralmente porta in là il posteriore; fatti
avanti.

pezza (fâ 'nà ra) – altro modo per dire: far andare
troppo la lingua, chiacchierare.

piangìn – piagnone, frignone.

piantone – grossa pania fissa.

piazzaa – posto; participio di porre.

pìccian – pettine.

piciùra – pittura; qui per illustrazione.

pigotòni – bamboloni.

pi-non-posso – a più non posso.

piònnan – piallano; *pionnìn* – piallino.

pitt ca scappa – inezie, quisquillie.

piva (fâ ballà ra) – sfogare il gozzo; piantá 'la piva
– frignare, immusonirsi.

polìna – letame; propriamente guano di polli.

ponta – spinge.

possà – riposarsi; qui per posarsi.

pravett – praticello.

projèttar – proiettile.

prònta – quando la mucca ha da avere il vitello.

prozínto – procinto; (al) punto di...

prusmàndas – supponendo; prusmava: desinenza che vale tanto per la 1^a persona dell'imperfetto di prusmà (supporre): supponevo, quanto per il participio dello stesso verbo: supposta sospettata.

pucciuraa – pitturate, disegnate.

puturinna da merluzz – (la forma del) baccalà dis-

secato.

puùron – peperoni.

Q

quelònque – chiunque.

quistionàndas – questionando, litigando.

quajó – quagliotto; qui per tipo equivoco.

R

rabelott (a) – confusione, buggerio; alla rinfusa.

ràdiga – radica; qui la parte per il tutto: pipa.

ràgnan – procurano, provocano.

rangògna – brontola.

ransc – avaro, spilorcio.

Ranscett – denominazione d'un corpo musicale

varesino d'altri tempi, in concorrenza con un

altro detto «Codiga».

rarà – arare.

regìr – raggio, inganno.

regirá r'articol – cambiare le carte in tavola.

reginn – rubinetti.

regouejan – raccolgono.

remett – ricontrattarla. *Remettùà* – rimessa a disposizione per la vendita.

repettòn – sgarberie.

ristrocàpit – aristocratico; vocabolo licenzioso.

rivetta – piccola proda erbosa.

rizzàva – selciato, acciottolato.

roeuda – l'antica ruota o tornello, presso conventi o asili in cui si abbandonavano i neonati in incognito.

ròccol – roccolo, pania, adescamento.

ropp – cose, oggetti.

rozzell – ruotelle, carrucole.

rugulì – regolare le bestie; attendere alle bestie.

S

sac-formento – eufemismo d'una bestemmia.

sagolèj giò – satollateli.

Sant Grà – San Graal; qui è equivocato per il patrono della parrocchia di Bobbiate.

sacquagiàda – scrollata, che mischia gli elementi contenuti in un recipiente.

saròn – siero del latte.

sbragalòn – spacone, gradasso, ammazzasette.

sbrassigaréssom – scivoleremmo giù.

sblúscia – spoglia, arida; qui per povera.

scàndor – scandalo.

scaretta – scaletta.

scarô – vocabolo dai vari significati: sinistro, iettatore; avari, frigidi, indifferenti.

scarzell – tasche.

scatolett – scatolette; qui per urne elettorali.

scazzigass ra famm – aguzzare l'appetito.

scenà – cenare.

scéndra – cenere; in senso metaforico per «dannaro».

scernìva – scelta.

scèrna – cernita.

schiscetta – bozzolo di scarto.

schiscia bamborin – modo di dire per indicare gli immorali, gli scandalosi.

sciá – qui; avverbio prettamente bosino.

sciànschia – sicumera.

s-ciàròn – luccicore.

s-cieràgh – vederci.

sciffòn – comodino da notte.

scimee – cimiero, elmo; in senso figurato anche per comprendonio.

s-cioppon – frutto rigoglioso; qui per donne rigogliose, tutte vitalità.

scioràzzi – ricconi.

sciucch – ceppo; *sciucch squadraa*: ceppi squadrati; *andà ar sciucch*: andar sotto; prender la posta.

scompartì – suddividere.

scòpio – scopo.

scorbatti – corvi; qui in senso dispregiativo per preti.

scriciùra – scrittura, calligrafia.

Segraa – Sagrato.

sentènza – qui per destino.

serviziàal – servizievole, compiacente.

sfogatòri – soffocatoio.

sfolcìssen – riempiono.

sfongognaa – infecondo, per vecchiaia.

sgandòllan – sbafano; mangiano avidamente.

s-gicchetta – giacchetta.

sgogna – deride.

sguagn – versaccio, miagolio, strillo.

sguersciss – acceca.

sguisii – eccezionale, di prima scelta.

sintimento – qui per amor proprio.

sintuaa – esentate, eccettuate.

siràva – serata.

sitiìva e delicava – fine e delicata.

slargà foêu or perdee – darsi al buontempo; concedersi degli agi.

smètiga – appropriato modo di fare; piega, convenevole.

smorbi – senza senno, a vanvera.

soja mi – lo so io.

socché – non so che.

Sócca da Velmee – macchietta compassionevole di Velmajo.

soeu – suoi; i parenti.

soeuli – levigati, uguali, rasati.

sognàn (fee no ol) – gnorri; non fate lo gnorri.

sonell – fisarmonica.

sorgiumm – sorgenti.

sorgnitt – residuati di carne ancora aderenti alle pelli da concia.

sotta da mi – se son di mezzo io; sotto di me.

spadìnèra – raggera fatta di spilloni d'argento; ornamento tipico nei capelli delle donne del contado.

spezzà quattritt – tener da conto, economizzare.

spirlingoni – specie di trabocchetti per uccellare.

spizziee – farmacista.

spizzìga – stuzzica, alletta.

spoeuj d'on ostriga – spoglie, valve di un'ostrica.

spóttigh – genuino, schietto, assoluto; qui per speciale, personale.

spüell – boria, presunzione.

squacc – spavento.

squaràva in botta – partorito.

squinzia – smorfiosa, sdolcinata.

stadèra – bilancia a un piatto.

sternì ra stalla – pulire la stalla, rinnovando lo
stallatico.

sticcàva – steccato.

stimènta – trionfante.

stracuntaa – meravigliato.

strasiva – esaurita, smunta, mal ridotta.

strasordenari – straordinario; qui per soprannu-
mero.

strebuì – distribuire.

stréppit – fremiti.

striarij – stregonerie; strij: streghe.

strocàpit – aristocratici.

stroppaj e barlinghitt – nastri e lustrini.

strologarìa – stregoneria.

struui – istruito.

strusòn – perditempo.

sturbà – disturbare.

subornazione – subordinazione.

succia – asciutta, sterile.

sugurìn – scure; ascia.

süúta – seguita; süuttà, seguire.

sueffaziòn – abitudine.

svèrgna – per finta.

svergnadûr – bei modi; convenevoli.

svergnòna – cerimoniosa; che sa far moine.

T

tajàtar – teatro inteso in tutti i sensi.

talégar – telegrafo; qui per elettricità.

tambèrla – semplicione, melenso.

tambussèri – putiferio.

tamporii – primaticci.

tàttiga – piano, progetto.

tentaa – provocati.

ter`izia – itterizia.

tira – tela.

tirà dree – tirar dietro; qui per nutrire, allevare.

tiràvan su – invitavano al ballo.

toêu – sostantivo e verbo. Sostantivo per parenti
e, verbo per comperato (participio e infinito
con la stessa ortografia).

tombinà – incanalare.

toson – figlio, ragazzo.

tramezzadoor – mezzadro, sensale.

tràsa – spreca.

travàlli – lavoro.

trequaal – tal quale; per bene, appropriato.

tresc – tralci.

tresch – correggia per battere il grano.

triadella (menà ra) – circonlocuzione per dire
mangiare.

tribunaal – tribunale; qui per legge, codice matrimoniale.

tuijman – comperatemi.

U

uttà dree – aiutare, dar mano.

V

vanzà – aver crediti.

vasiòn – evasione, risposta soddisfacente.

vedell – vitello.

vedènto – evidente, chiaro.

veduu – visto, qui per scoperto.

vezz – modi, smancerie, vezzi.

viament – vocabolo a più significati; qui per tram-
busto, avviamento, azienda agricola e anche:
abbrivo, avviamento, maglio.

vicc – vecchio.

vidènta – aperta, di bell'aspetto; chiara.

vintinoeuv onz e mezza – misura antiquata riguardante il bestiame.

vocattòn – avvocatore, saccentone.

vogù – sveglia di comprendonio; qui in senso ironico e antitetico.

vorcij – uccelli.

vorecc – orecchie.

vorlàssan – battessero.

vostàn – fieno agostano.

Z

'zee – aceto.

zendalinn – addobbi a striscie.

zent – cinghie.

zerbaa – cambiato; qui riferito all'alimento di erbe fresche sostituito a quello secco invernale.

zicch – un po'; on zicch da réqui: un po' di pace.

zìlizzi – cilicio.

zimbalda (a la) – a la maniera giusta; alla brava,
con foga, con tatto e stile.

zìrimònni – cerimonie.

zojàlla – ingioiellarla, dotarla degli ori da sposa.

zòccor – zoccole.

zuccor firaa – zucchero filato.

zurla – rotolare, girare.

INDICE

Presentazione

I NOSTRI BUONI VILLICI

Il padrone delle ferriere al Teatro Sociale

Il viaggio a Milano in occasione dei funerali
dell'Arcivescovo

Davanti alla giustizia

Divagazioni elettorali

L'elezione di Varese del 1895

La guerra d'Africa

Italo-Abissina

Alla fiera

L'ultima veglia al Casino Sociale nel carnevale
1895

Il tram elettrico

Naclètto in coscrizione

Alle corse ippiche

La riconciliazione

Epistolario

La lettera del soldato

La risposta dei genitori

Prodromi matrimoniali

Naclètto al «Lohengrin»

Il contratto della vacca

Costumi matrimoniali

Introduzione

I preliminari

La «parola»

La «guarnizione» – Il corredo

Le pubblicazioni (benisiss) – «Or past di biniis»

Lo sposalizio – Finale

I cannoni grandinifughi

DA I «VERS... DE LIRA»

A la mia povera mamma
Panzanegh, novell, canzon
On dramma su on tècc
El romanz de duu puvion
Tutta roba genuinna
El bernazz de Don Malacchia
Radegonda
Ona serenada cont el temporal
La nonna (giaculatoria)
Ta sa régordat?
Su, masséra
Penellad, bosinad e matoccad
Al pollin
Marzio
On'impresion de viagg
I nost campagn
La mamma
On quadrett rustich

Dimmi con chi pratici
Bonn informazion
On episodi giudiziari
Per ona lapida
Duett... intonaa
I primm confidenz
Patt ciar!
On alibi sbagliaa
On mari generos
Tenerezz coniugai
El miglior offerent
Alcune poesie inedite
La nott del 3 giugn 1938
Funerali d'on artista
On'altra storiella de pappagai
Trii motiv... persuasiv
Dizionarietto